

**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1557/19  
ISSN 2354-4597  
2.50 €  
06.12.2019

## Wéini kënn de Klima-Kleeschen?

Wir haben die Klimaproteste gehört,  
versichern Politik und Wirtschaft.  
Doch bei der COP25 setzen sie wie  
gehabt auf Marktmechanismen und  
leere Versprechen.

Edito S. 2

SI  
L'HUMANITÉ  
VENAIT À  
DISPARAÎTRE  
ÇA GÉNÉRerait  
QUI  
À PART  
NOUS

### EDITO

**L'IGP à l'attaque p. 3**

L'étude menée par l'IGP démontre une  
fois de plus que nos forces publiques  
manquent de tact face à la protection  
des données.

### NEWS

**Unsichtbare Ausbeutung S. 6**

Durch einen aktuellen Fall im Ösling  
ist das Thema Menschenhandel  
hierzulande in den Fokus gerückt.  
Es fehlt an nötigen Maßnahmen.

### REGARDS

**Phantasien der Männer S. 8**

Seine bahnbrechende Faschismus-  
analyse ging nicht von Ideologie,  
sondern vom soldatischen Körper aus:  
Klaus Theweleit im Interview.



0 1 5 5 7

5 453000 211009



## EDITORIAL

ZIVILGESELLSCHAFT UND COP25

# So geht's nicht!

Raymond Klein

**Nehmen Politik und Wirtschaft die Forderungen der Klimaproteste wirklich zur Kenntnis? Auf der Konferenz in Madrid ist davon kaum etwas zu bemerken.**

„Sie hat die Herzen vieler Jugendlicher und vieler Menschen in der ganzen Welt geöffnet.“ Die Aussage der chilenischen Präsidentin der COP25, Carolina Schmidt, über Greta Thunberg soll zeigen, dass die Aktivistin, am Mittwoch in Lissabon eingetroffen, in Madrid willkommen ist. Ist also die Zivilgesellschaft dabei, im „Eilmarsch durch die Institutionen“ Thunbergs Forderungen Gehör zu verschaffen?

Keineswegs! Dass die junge Frau große Medienaufmerksamkeit genießt, öffnet ihr natürlich viele Türen – eine gute Sache für den Klimaschutz. Doch viele, die nicht im Rampenlicht stehen, bekommen zu spüren, was Wirtschaft und Politik tatsächlich von den Protesten und ihren – wissenschaftlich legitimierten – radikalen Forderungen und Aktionen halten. So müssen sich fünf Aktivist\*innen von „We don't shut up“ vor Gericht verantworten, weil sie im November – nach dem Motto „We shut down!“ – die Kohlezufuhr des Kraftwerks Weisweiler bei Aachen für mehrere Stunden blockiert hatten. Der für die todbringenden Emissionen verantwortliche Konzern RWE war sich nicht zu schade, die Betroffenen auf über zwei Millionen Schadenersatz zu verklagen.

Doch auch vor Ort in Madrid ist die Zivilgesellschaft nicht immer willkommen. So wurden Aktivist\*innen daran gehindert, die Newsletter „ECO“ des „Climate Action Network“ (CAN) zu verteilen. Das Netzwerk teilte über Twitter mit, ein solches Verbot sei neu – die offizielle Begründung lautet, man wolle die COP „paperless“ machen. Nicht ganz glaubwürdig, sieht man sich die Fotos des in den Hallen ausliegenden Werbemülls an, die die ECO-Newsletter am nächsten Tag veröffentlichte. Es dürften eher die kritischen Beiträge, wie der täglich an Länder oder Firmen verliehene „Fossil of the Day“-Preis sein, an denen sich die Klima-Diplomat\*innen stören.

Meinten es die COP25-Organisator\*innen ernst mit dem Klimaschutz, dann sollten sie sich eigentlich über kritische Stimmen aus der Zivilgesellschaft freuen. Eines der Hauptthemen sind die derzeit vorliegenden, völlig unzureichenden, nationalen CO<sub>2</sub>-Selbstverpflichtungen. Wie aber können die

Klimaproteste Druck machen im Sinne einer Kurskorrektur hin zu höheren CO<sub>2</sub>-Einsparungen, wenn sie bei den Verhandlungen ausgeblendet werden?

Ein weiteres Hauptthema der COP sind die Marktmechanismen, die das Kosten-Nutzen-Verhältnis von CO<sub>2</sub>-Einsparungen optimieren sollen. In Madrid muss das Regelwerk dafür ausgearbeitet werden – trotz weit auseinander liegenden Verhandlungspositionen. Es ist zu befürchten, dass unter dem Druck, zu einem Ergebnis kommen zu müssen, faule Kompromisse gemacht werden. Immerhin haben die Erfahrungen mit den Kyoto-Marktmechanismen in den vergangenen 20 Jahren gezeigt, dass Missbrauch und schädliche Nebenwirkungen den Klimaschutz eher schwächen als stärken. Das Problem: Viele Länder versprechen sich von diesen Mechanismen Vorteile und die Wirtschaftslobbys sind davon begeistert.

**Die „Klimarettung“, die sich ankündigt, arrangiert Politik und Wirtschaft gleichermaßen.**

Man sieht, trotz Initiativen wie Fridays for Future agieren die Entscheidungsträger\*innen auf den Klimakonferenzen immer noch wie zuvor. Auch wenn sie es öffentlich anders darstellen, sind für viele Politiker\*innen die Wirtschaftslobbys die Freundinnen, wohingegen NGOs als Bedrohung oder gar als Feindinnen betrachtet werden. Denn die „Klimarettung“, die sich ankündigt, arrangiert Politik und Wirtschaft gleichermaßen: Flexible Marktmechanismen, die eine Anpassung der Selbstverpflichtungen nach oben verbilligen. Dass die versprochenen CO<sub>2</sub>-Einsparungen nur heiße Luft sind, zeigt sich, wie bei Kyoto, wohl erst mit fünf oder zehn Jahren Verspätung in vollem Umfang. Dann wäre es bereits zu spät, um einen Temperaturanstieg um zwei Grad und mehr zu vermeiden.

Darauf sollte sich die Zivilgesellschaft nicht einlassen, sondern klarmachen: So geht es nicht! Die Klimakonferenzen von 2019 und 2020 sind die letzte Chance für die Menschheit, sich an die Gesetze der Erdatmosphäre anzupassen. Sie sind auch die letzte Chance für die Entscheidungsträger\*innen, sich an die Gesetze der globalen Zivilgesellschaft anzupassen.

## NEWS

Fichiers de la police: Aucune sensibilité **p. 3**  
 Fusion FNCTTFEL-OGBL: Schluckimpfung **S. 4**  
 8<sup>e</sup> congrès du Clae: Le charme et les défis  
 d'un pays dit cosmopolite **p. 5**

## REGARDS

Menschenhandel: Die Verletzlichsten schützen **S. 6**  
 Faschistische Männer: Geboren durch Gewalt **S. 8**  
 Der letzte linke Kleingärtner, Teil 15:  
 Hanomag und Grünkohl **S. 11**  
 Série : Que reste-t-il de nos amours ? (9/10):  
 « Les appareils remplacent la conversation » **p. 12**  
 Niederlande: Stunk um Stickstoff **S. 14**

## AKTUELL

FICHIERS DE LA POLICE

# Aucune sensibilité

Luc Caregari

**L'Inspection générale de la police (IGP) vient de présenter son étude sur l'usage des fichiers sensibles par les forces publiques, commandée par le ministre Bausch. Les conclusions ne sont pas tendres.**

Coincé au deuxième étage d'un bâtiment administratif dans une arrière-rue de Gasperich, entre les bureaux de l'enregistrement de la TVA, l'IGP est une de ces administrations qui ne parle que très rarement à la presse. C'est peut-être pour cette raison que l'inspectrice générale et ancienne juge au tribunal d'arrondissement Monique Stirn et son inspecteur général adjoint Vincent Fally étaient un peu étonné-e-s de voir une foule si nombreuse de journalistes se rendre à leur conférence de presse. Pourtant, avec l'explosivité du dossier du fameux fichier central, ce n'est guère surprenant. Et la presse n'a pas été déçue.

Présentant l'étude demandée par le ministre de la Sécurité intérieure, le Vert François Bausch, qui voulait ramener le calme dans le dossier, l'IGP a fait état de manquements toujours présents dans la façon dont la police traite les données des citoyen-ne-s. Pas moins de treize recommandations en conclusion de l'enquête, pour laquelle l'IGP a consulté de 60 personnes dans la police (en uniforme et en civil) ainsi que les bases de données. Une enquête pas toujours facile, comme l'admet Monique Stirn : « Il faut savoir que pendant l'enquête, le contexte n'a pas cessé d'évoluer, puisque la police est toujours en train de se conformer. » Ainsi, juste pendant les mois qu'elle a duré, trois nouvelles bases de données ont été ajoutées - dont une de la police judiciaire.

## 13 recommandations de l'IGP

Ce qui n'a pas empêché Vincent Fally d'émettre un jugement d'ensemble : « Il faut admettre que la sensibilité à la protection des données n'est pas acquise. Il y a un manque de culture en ce qui concerne le manie-ment des données sensibles. » Ainsi, l'IGP retient que « le policier utilise les fichiers à sa disposition sans nécessairement se poser des questions », des questions que les concepteurs et conceptrices des bases de données, des informaticien-ne-s de la police, ne se sont pas posées non plus.

Plus que ça, l'IGP a constaté une certaine porosité entre les fichiers qui

ne devrait pas exister, comme entre les données de la police administrative et les fichiers relevant du pénal. De même pour les prétendues « données douces » - des appréciations personnelles des policiers, des rumeurs et des constats -, qui ne sont pas toujours consistantes. L'IGP constate dans ce cadre un « problème au niveau de la qualité des données y insérées et de la durée de conservation », et de recommander à la police de se doter « d'une méthode de contrôle de [la] qualité » des informations.



PHOTO: WOXX

Autre problème qui concerne plusieurs banques de données, comme celle des avertissements taxés : l'archivage. À partir de quand une information disparaît des fichiers est une question qui ne concerne pas uniquement les fichiers de la police, mais aussi ceux de la justice. Mais dans les deux cas, le constat est le même : il n'existe pas de règlement homogène, ou il n'est pas appliqué. Ou encore en ce qui concerne la banque de données du matériel ADN : ici, les profils ADN sont bien effacés après la clôture du cas dans le cadre duquel ils ont été établis, mais... les noms des personnes y restent toujours inscrits.

S'y ajoutent des problèmes au niveau des accès : par exemple, quand un policier est muté à un nouveau poste, il garde les accès aux fichiers de son poste d'avant alors qu'il n'en a pas forcément besoin.

Bref : même si la police n'est de loin pas la seule administration qui manque cruellement de culture de protection des données, le fait qu'elle représente la force publique devrait faire de l'établissement de ladite culture une urgence absolue. À voir ce que la politique en dira : l'IGP entre-temps propose de faire assister par des retraité-e-s de la police judiciaire le seul « data protection officer » dont la police est dotée en ce moment.

## SHORT NEWS

## Forum Nr. 401: Wir haben Anthropozän!

(lm) - Halten „wir Menschen“ das Schicksal der Erde in den Händen, wie es das Cover der Dezembernummer von Forum suggeriert? Pünktlich zum Klimagipfel widmet sich das Magazin dem recht neuen Paradigma eines Zeitalters, in dem die Menschheit die Erde so stark verändert hat wie zuvor nur geophysikalische Prozesse. Das Dossier beginnt mit mehreren Beiträgen zur Dringlichkeit der Probleme und zu Lösungsmöglichkeiten aus verschiedenen Blickwinkeln: eine andere Landwirtschaft, die Natur als juristisches Subjekt, eine nachhaltige Entwicklung, die diese Bezeichnung verdient und lokales Handeln im Angesicht des zu erwartenden Kollaps. Es folgen zwei Versuche, den Begriff Anthropozän in Frage zu stellen, jeder auf seine Art befangen, aber zum Weiterdenken anregend. Weitere Artikel sind dem Verschwinden von Gletschern und Fischbeständen gewidmet, sowie dem künstlerischen Umgang mit dem Thema - illustriert unter anderem mit einer Relektüre des Gedichts „Wird welken wie Gras“ (Friederike Mayröcker). Neben dem Dossier enthält das neue Heft Plädoyers zugunsten von Gendern und Fußgänger\*innen sowie ein Interview mit Sam Tanson. Die Kulturministerin spricht über den Sinn staatlicher Förderung, den Film Fund, die Eurovision und ihre Buchtipps für die Feiertage.

## Unisec : Passe d'armes entre Monti et le parquet

(lc) - Début novembre, l'Ombudsman Claudia Monti avait présenté son premier rapport sur l'Unisec, l'unité de sécurité pour mineur-e-s à Dreiborn et alternative à la prison de Schrassig, où la justice enfermait jusqu'il y a peu encore des mineur-e-s, provoquant des condamnations internationales à répétition. Au cours de sa conférence de presse, Monti avait aussi relevé les problèmes de communication avec le parquet général ainsi que le manque de communication entre juges de la jeunesse et les jeunes mis derrière les barreaux. Il semble que cette critique n'ait pas été du goût du parquet, qui a envoyé la première avocate générale Simone Flammang sur les ondes de RTL pour répliquer. Selon cette dernière, la communication entre les responsables de l'Unisec et la justice serait excellente. Quant au peu d'informations données par le parquet, elle les impute à la loi sur la protection de la jeunesse. Dans un communiqué de presse envoyé cette semaine, Monti remet les pendules à l'heure : primo, le manque de communication déploré concernait celui entre les mineur-e-s et leurs juges et non pas entre les institutions ; et secundo, elle rappelle que sa mission de contrôleuse externe des lieux de privation est basée sur une convention de l'ONU, donc de droit international, qui prime la loi luxembourgeoise. En tout cas, la communication entre l'Ombudsman et le parquet est encore perfectible.

online

## Wachstum, AirBnB und Dubai

Vous aimez le woxx en print, mais cela ne vous suffit pas? Alors consultez woxx.lu : Vous y trouverez des articles qui ont uniquement paru online.

Sie mögen unsere Printausgabe, aber Sie wollen mehr woxx? Dann schauen Sie doch auf woxx.lu vorbei: Dort können Sie regelmäßig Artikel finden, die ausschließlich online erscheinen.

**Meischs blamabele Reaktion auf Kritik an Dubai-Kunstwettbewerb** Auf den Artikel der woxx zum Kunstwettbewerb um eine Reise nach Dubai für Schüler\*innen folgten kritische Reaktionen - und die Minister Claude Meisch und Etienne Schneider schüttelten noch reichlich Öl ins Feuer. [woxx.eu/dubai](http://woxx.eu/dubai)

**Airbnb : Encore plus de services au grand-duché** Que la plateforme de location en ligne n'est pas régulée au Luxembourg, le woxx en a parlé récemment. Maintenant, l'installation d'un nouveau service de paiement en ligne va rendre encore plus difficile une telle régulation. [woxx.eu/airbnblux](http://woxx.eu/airbnblux)

**„Ministère de la Croissance“ - Mouvement écologique prangert wachstumszentrierte Wirtschaftspolitik an** Eine große Firma will über eine Milliarde in eine Produktionsstätte in Luxemburg investieren. Das soll im Bambäsch passieren. Ein Problem? Nicht für das Wachstumsministerium! [woxx.eu/mincroiss](http://woxx.eu/mincroiss)

## AKTUELL

FUSION FNCTTFEL-OGBL:

# Schluckimpfung

Richard Graf

**Vierzig Jahre nach dem Versuch, eine Einheitsgewerkschaft zu etablieren, tritt der Landesverband dem OGBL bei. Auf Probe und teilweise.**

Transparenz sieht anders aus: Gerade mal drei Tage vor dem außerordentlichen Kongress am vergangenen Montag, hatte die Verbandsleitung der Fédération nationale des chemnôts, des travailleurs du transport, fonctionnaires et employés du Luxembourg (FNCTTFEL-Landesverband) den Delegierten den genauen Wortlaut des bis dahin verhandelten Abkommens zu einer vorläufigen Fusion mit dem Onofhängege Gewerkschaftsbund Lëtzebuerg (OGBL) zugestellt. Presse und Öffentlichkeit müssen sich auch weiterhin mit mündlichen Erklärungen zufriedengeben.

Der knappe Zeitrahmen ist allerdings kaum der Tatsache geschuldet, dass die beiden Gewerkschaften erst seit kurzem miteinander liebäugelten und sich nun auf einmal Hals über Kopf auf ewig aneinanderbinden wollen. Einen Kooperationsvertrag zwischen den beiden Organisationen gibt es bereits seit 2011. Den formellen Beschluss zu einer intensiveren Zusammenarbeit hatte der 66. Ordentliche Kongress am 14. Oktober 2017 gefasst.

Der hohe Grad an Geheimhaltung ist daher wohl vor allem darauf zurückzuführen, dass sich die Gewerkschaftsleitung der Zustimmung des Kongresses nicht unbedingt sicher war. Als Ende der 1970er-Jahre der Lëtzebuerger Aarbechterverband (LAV) die anderen Gewerkschaften dazu einlud, einen großen Gewerkschaftsbund zu schaffen, traten zwar Teile

der Privatbeam\*innengewerkschaft oder etwa die bis dahin unabhängige Lehrer\*innengewerkschaft FGIL dem neugegründeten OGBL bei, doch ausgerechnet die Mitglieder der „linken“ Brudergewerkschaft FNCTTFEL versagten ihre Zustimmung.

In der Folge wurde freilich weiterhin in der gemeinsamen Dachorganisation Confédération générale du travail kooperiert, aber es gab auch immer wieder Reibungspunkte zwischen dem „Verband“ und dem über Jahrzehnte von John Castegnaro geführten OGBL. In vielen sozialen Fragen gab sich die Eisenbahnergewerkschaft, der allerdings auch Staats- und Gemeindebedienstete oder etwa private Angestellte aus dem Transportsektor angehören, etwas kampffreudiger, aber auch basisdemokratischer als der große Bruder. Gerade am Anfang der 1980er-Jahre war es der Landesverband, der gegen die Abschaffung des Index Druck machte und nicht unwesentlich zum großen Streik von 1982 beitrug – zu dem dann die beiden linken Gewerkschaften gemeinsam aufriefen.

Mitte der 1990er-Jahre wurde der Ton dann wieder etwas rauer. Als die schwarz-rote Koalition sich daran setzte, die Pensionen der Staatsbeam\*innen (und damit auch die der an sie angelehnten Eisenbahner\*innen) dem Privatsektor anzugleichen, war es mit dem Gleichklang der beiden Gewerkschaften vorbei. Das eigens für mehr Rentengerechtigkeit geschaffene Aktionskomitee „5/6 Pension für jiddereen“, das die CSV-LSAP Koalition dazu angetrieben hatte, die Renten zu reformieren, meldete 1998 „mission accomplie“. Das Komitee

hatte schon bei den Wahlen zuvor vorsorglich den Namen in „Aktionskomitee für Demokratie a Rentengerechtigkeit“ umgeändert. Das Versprechen, Renten in Höhe von fünf Sechsteln des Endgehalts, wie beim Staat üblich, für alle zu erstreiten, war nämlich nicht eingelöst worden. Nivelliert wurde einmal mehr nach unten.

Ein paar Jahre später kam es dann zu einem offenen Konflikt zwischen Verband und OGBL, als der Sektor der privaten Transportarbeiter (ACAL) beschloss, samt Zentralsekretär zum OGBL zu wechseln. Die Art und Weise, wie der OGBL hier Nägel mit Köpfen machte, hinterließ beim Verband nachhaltige Wunden. In den darauffolgenden Sozialwahlen traten FNCTTFEL und OGBL in einigen Bereichen sogar mit konkurrierenden Listen an. 2011 wurde dem dann mit dem erwähnten Kooperationsvertrag ein Ende gemacht.

Doch der Verband von 2019 ist mit, je nach Lesart, 5.000 bis 6.000 Mitgliedern, von denen grosso modo etwa die Hälfte Pensionierte sind, längst nicht mehr die erprobte Kampftruppe der 1980er. Die tägliche gewerkschaftliche Kärnerarbeit verlangt Ressourcen, die es eher in einer großen Gewerkschaft gibt, sodass die Notwendigkeit einer Fusion kaum noch angezweifelt wurde. Es bleibt das „wie“, und das wiederum wird eben auch durch das Kleingedruckte im gemeinsam verhandelten Abkommen bestimmt.

## Geheimes Dokument, aber keine geheime Wahl

Weniger vertraulich als der Umgang mit dem Dokument war allerdings die Stimmabgabe darüber: Es wurde per Handzeichen abgestimmt. Das Ergebnis von 76,19 Prozent Zustimmung bei 17,14 Prozent Gegenstimmen und 6,67 Prozent Enthaltungen gilt es also zu relativieren. Es stellt sich die Frage, ob eine geheime Abstimmung, die es je-

dem einzelnen Delegierten überlassen hätte, nach bestem Wissen und Gewissen zu entscheiden, die Legitimität des Prozesses nicht erhöht hätte – selbst wenn das Ergebnis knapper ausgefallen wäre. Die Delegierten stimmten ja nicht als Mandatar\*innen ihrer jeweiligen Unterorganisationen ab, in welchem Fall sie einen vorher durchdiskutierten Beschluss zu vertreten hätten, sondern wurden über das Verhandlungsergebnis erst unmittelbar vor dem Kongress informiert.

Der Beschluss sieht eine Probezeit von Juli nächsten Jahres bis ins Jahr 2024 vor. Dabei werden jene Verbandsmitglieder, die bei der Eisenbahn oder einer deren Tochtergesellschaften arbeiten, zunächst zwar formal dem neu geschaffenen Berufssyndikat OGBL-FNCTTFEL-Landesverband eingegliedert, ihre Mitgliedsbeiträge fließen aber vorerst weiter an den Verband, der diese dann dem OGBL überweist. Anders als sonst beim OGBL üblich, werden zudem die zahlreichen pensionierten ehemaligen Eisenbahnangestellten nicht der Rentnersektion zugeordnet, sondern verbleiben im neuen Transportsyndikat.

Alle anderen Verbandsmitglieder, die in die Syndikate des OGBL integriert werden, zahlen ab Juli ihre Beiträge direkt an den OGBL. Der Verband bleibt aber formell Arbeitgeber der hauptamtlichen Mitarbeiter\*innen und erhält dafür ein entsprechendes Budget seitens des OGBL.

Nicht im vorläufigen Fusionspaket befindet sich die Kooperative „Casino syndical“ und die Mutualitätskasse des Verbandes. Die Kooperative verwaltet die Liegenschaften der Gewerkschaft und jedes Verbandsmitglied ist offiziell auch Mitglied der Kooperative. Seit der Aufgabe der „Bouneweeger Kooperativ“ und der Vermietung der Räumlichkeiten an die Cactus-Kette, steht die Vermögensgesellschaft der Gewerkschaft wieder etwas besser da. Doch der teure Umbau des Casino dürfte die Reserven der Gesellschaft massiv angeknabbert haben. Wie der Verband gibt sich auch der OGBL in Sachen Eigenkapital nicht unbedingt sehr transparent, geht es doch auch darum, bei eventuellen Arbeitskämpfen nicht preisgeben zu müssen, wie lange die Streikkasse tatsächlich reichen wird.

Die merkwürdigen Sondervereinbarungen versüßen zwar, wie bei einer Schluckimpfung, die unvermeidbare Prozedur und lassen formell eine Wiederabnabelung noch als möglich erscheinen. Über die endgültige Fusion 2024 hinaus werden sie aber kaum Bestand haben. Dann werden seit dem erklärten Kooperationswillen 13 lange Jahre vergangen sein, der OGBL wird sich den nicht immer bequemen Mitstreiter definitiv einverleibt haben und der Landesverband nach 105 Jahren Geschichte sein.



FOTO: WOXX

Schon jetzt eine Einheit und in Beton gegossen: Das Casino syndical mit der daran angebauten, vom OGBL geführten Chambre de salariés-e-s.

## AKTUELL

8E CONGRÈS DU CLAE

# Le charme et les défis d'un pays dit cosmopolite

Isabel Spigarelli

**Le Comité de liaison des associations issues de l'immigration (Clae) invite au huitième congrès des associations issues et héritières de l'immigration, ces samedi 7 et dimanche 8 décembre. Le but : formuler un catalogue de propositions et de revendications pour assurer la mixité sociale et améliorer les droits des immigré-e-s.**

Le huitième congrès des associations issues et héritières de l'immigration, qui aura lieu à Luxexpo au Kirchberg, portera sur l'immigration et l'inscription citoyenne, sur l'accueil citoyen, mais aussi sur la culture comme enjeu de la reconnaissance de l'immigration et de l'altérité au Luxembourg. Les sujets seront discutés dans trois ateliers de travail thématiques. Ainsi, le congrès offrira une plateforme d'échange aux citoyen-ne-s, aux associations et aux politicien-ne-s du Luxembourg. La migration sera mise en lumière sous tous ses aspects.

L'intérêt pour le congrès est grand. Le président du Clae, Sosthène Lembella Menga, constate que les inscriptions ont augmenté par rapport à l'année dernière : plus de 70 structures et de nombreux représentant-e-s des autorités se sont annoncé-e-s pour ce weekend. Le public cible - la classe politique (même l'ADR, parti sceptique envers l'immigration), les syndicats, la société civile et les associations - sera représenté. Un fait favorable, vu que le comité insiste sur un échange intersectoriel et interculturel au niveau national. « Les thèmes abordés au huitième congrès des associations sont des sujets de la société luxembourgeoise », précise Lembella Menga. « Les problèmes de logement en sont un bon exemple : il faut qu'on trouve une solution ensemble. Il faut réinventer une nouvelle politique du logement plus poussée et plus équitable. On en discute depuis des années ! Tout le monde n'est pas propriétaire, une partie de la population est asphyxiée par les charges financières de leur logement. Tous les citoyens veulent habiter dans le pays où ils travaillent et paient leurs impôts. »

En même temps, le comité propose de réfléchir au concept d'identité et de donner un espace plus impor-

tant à la mémoire migratoire dans le patrimoine national, sans hiérarchiser les différentes cultures - par exemple en accentuant l'histoire des immigrations dans l'enseignement, en portant davantage d'attention et de moyens financiers à la conservation des archives et des associations issues de l'immigration ou encore en valorisant les sites mémoriels liés à l'immigration, avec des lieux symboliques de commémoration. À titre d'exemple : le Centre de documentation sur les migrations humaines et la revalorisation du quartier «Petite Italie» à Dudelange. « Il faut respecter le choix de chacun de se souvenir de ses racines », confie Lembella Menga lors d'un entretien avec le woxx. « Ce qui est très important dans un processus d'intégration, de croisement des générations, des cultures et des identités - c'est ce qui fait le charme du Luxembourg, de notre pays réellement cosmopolite. » Au-delà, le Clae plaide entre autres pour l'introduction d'une couverture sociale universelle ainsi que pour un meilleur accès à l'enseignement et au marché du travail. Le comité milite aussi pour une politique d'asile ouverte et solidaire, qui reconnaîtrait le regroupement familial comme un droit inaliénable.

En général, les revendications, les critiques et les propositions du Clae concernent des problèmes persistants, comme l'inscription des citoyen-ne-s demeurant au Luxembourg sur les listes électorales pour les élections législatives, leur accès à des postes dans la fonction publique ou le niveau de maîtrise de la langue luxembourgeoise pour l'obtention de la citoyenneté. Le Luxembourg progresse-t-il donc lentement ? « Le processus démocratique prend toujours son temps », dit Lembella Menga. « Les partis politiques sont ouverts, à l'exception de certains, tout comme la société civile. Le monde associatif effectue un travail considérable. Il y a des avancées, mais cela paraît très insuffisant. »

Ce qui semble aussi « insuffisant » : la représentativité du Conseil national pour étrangers (CNE). Le Clae regrette que l'organe consultatif créé en 2008 soit toujours faiblement visible et qu'il produise peu d'avis. « Pour le Clae, le problème du manque de représentativité du CNE n'est pas lié aux qualités personnelles des membres qui le composent actuellement, mais à la totale insuffisance et non-adaptation à la réalité d'aujourd'hui de la loi de 2008, qui a

besoin d'une réforme urgente », écrit le comité dans un des documents qui serviront de base aux groupes de travail lors du congrès. Le Clae critique surtout le système d'élection des membres du CNE, le corps électoral étant constitué par des associations et non pas par les résident-e-s de nationalité étrangère, « ou du moins ceux inscrits sur les listes électorales communales et européennes. »

Si la représentativité du CNE n'était pas assurée à l'avenir, le CLAE se prononcera pour sa dissolution. La contre-proposition du comité : la création d'un Conseil supérieur de l'accueil et de l'intégration, nommé par le parlement « sur base de propositions venant des forces vives du pays, de candidatures individuelles et composé de personnes ayant l'expérience et les compétences nécessaires (comme la Commission consultative des Droits de l'Homme) ».

Les trois documents regroupant les revendications et les propositions du comité peuvent être consultés en ligne. Les résultats du congrès seront accessibles en ligne également, le tout sur le site web du Clae : [www.clae.lu](http://www.clae.lu)

C'est la huitième fois que le CLAE organise un congrès sur la question migratoire au Luxembourg.



## THEMA

MENSCHENHANDEL

# Die Verletzlichsten schützen

Tessie Jakobs

REGARDS

**Menschenhandel hat weitgehende, strukturelle Ursachen. Ihm Einhalt zu gebieten, verlangt weit größere Bemühungen als es die Luxemburger Regierung bisher zu machen bereit gewesen ist. Hinsichtlich der Situation in der Arbeitswelt steht insbesondere auch die „Inspection du travail et des mines“ in der Kritik.**

Auch im Jahr 2019 ist Menschenhandel noch ein außerordentlich profitables Geschäft. Die milde Strafe, die bei einer Verurteilung häufig ausgesprochen wird, wirkt da kaum abschreckend. Auch die finanzielle Abfindung für die Opfer ist meist lächerlich gering. Die Anstrengungen Luxemburgs, diesem Missstand endlich entgegenzuwirken, kommen indes nur im Schneckentempo voran.

Am Montag hatten die zivilgesellschaftliche Initiative „Time for Equality“ sowie die beratende Menschenrechtskommission (CCDH) in die Abtei Neumünster eingeladen, um über all dies zu diskutieren. Neben Rosa Brignone von „Time for Equality“ und dem Präsidenten der CCDH, Gilbert Pregno, waren die Präsidentin der Association de soutien aux travailleurs immigrés (Asti), Laura Zuccoli, der Soziologe und Autor Leonardo Palmisano sowie Ana-Luisa Teixeira, Verantwortliche des Programms „Plaidons Responsable“ der Caritas auf dem Podium, um ihre Sicht der Dinge zu schildern.

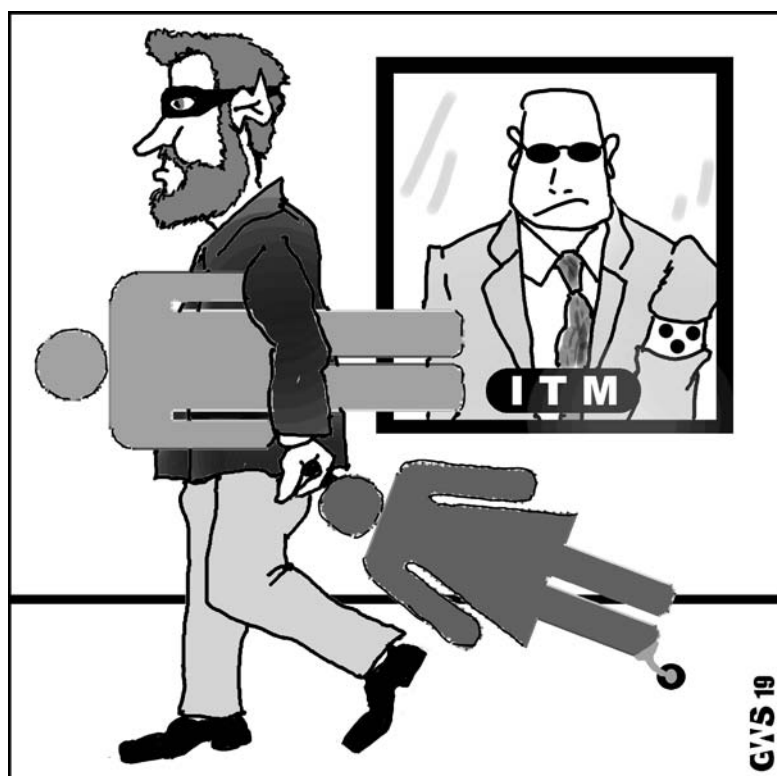
Anlass zur Konferenz gab ein vor kurzem veröffentlichter Bericht der

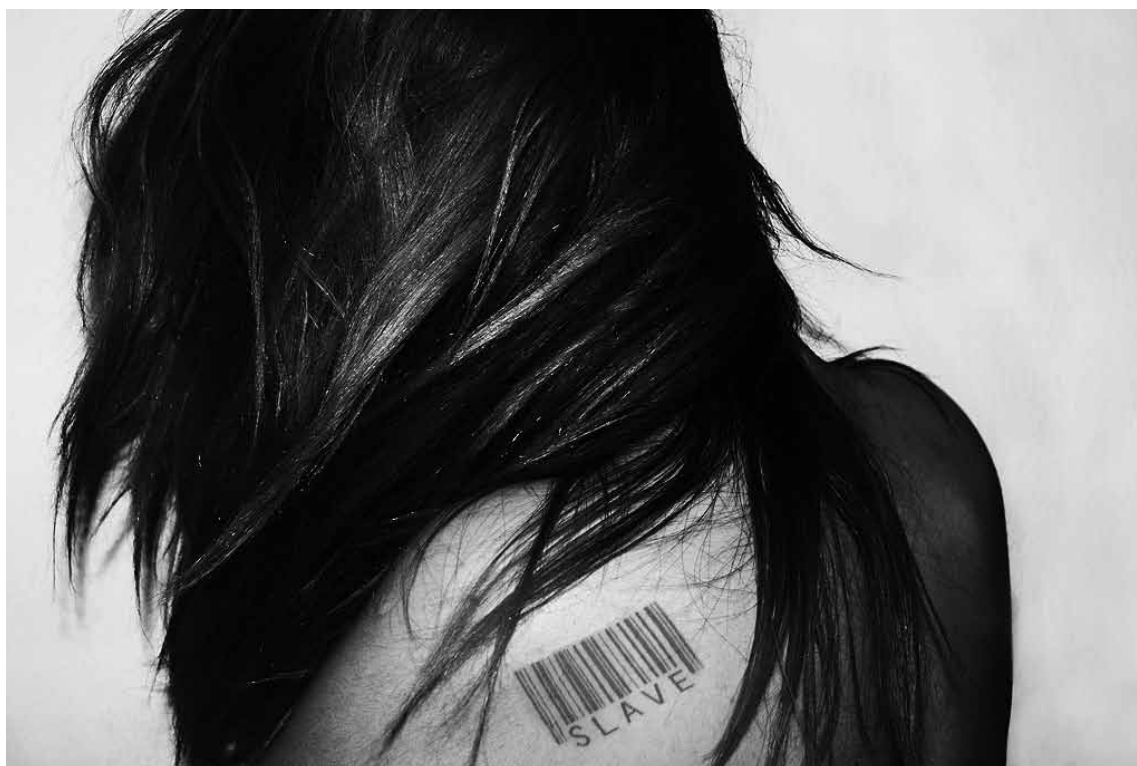
CCDH, in dem die hiesige Lage in puncto Menschenhandel analysiert wurde. Zwei Jahre nach Veröffentlichung eines ersten solchen Berichts (woxx 1415), hat sich in Luxemburg wenig zum Besseren geändert. Nach wie vor werde das Ausmaß des Problems nicht systematisch analysiert. Gilbert Pregno hat dafür wenig Verständnis: „Es gibt hierzulande Statistikämter, die Daten zu jedem Blödsinn erheben. Warum also nicht auch zum Menschenhandel?“. Die Zahlen, die die CCDH in ihrem Bericht anführe, seien nicht zuverlässig und würden nur die Spitze des Eisbergs aufzeigen.

## Handlungsbedarf in Luxemburg

Eines der wenigen Dinge, die zurzeit gewusst sind: In puncto Menschenhandel hat die Arbeitswelt den Bereich der Prostitution mittlerweile als größte Risikobranche abgelöst. Zwar fordert die CCDH angesichts dessen ein proaktiveres Vorgehen seitens der „Inspection du travail et des mines“ (ITM) und der Gewerkschaften, davon ist bisher jedoch nichts zu bemerken. Bei 6.000 Kontrollen im vergangenen Jahr hat die ITM keinen einzigen Fall von Menschenhandel konstatiert.

Auf Nachfrage der Moderatorin, Journalistin Maryse Lanners, wie dies zu beurteilen sei, drückte Pregno am Montag seine „Ungläubigkeit und Fassungslosigkeit“ aus. Verantwortliche der ITM rechtfertigten ihre Tatenlosigkeit dadurch, dass sie nicht gesetzlich





© MARIA CHARITOU / FLICKR.COM

dazu verpflichtet seien, Ausschau nach Opfern von Menschenhandel zu halten. „Simplement dire 'je ne me sens pas concerné par cela, alors que nous savons la gravité, les drames, les tragédies qui sont attachés aux victimes de la traite', pour moi est quelque chose qui en temps que citoyen est inacceptable.“ Er sei zwar Psychologe, sehe sich jedoch nicht in der Lage, die Argumentationsweise der ITM nachzuvollziehen. Was die Gewerkschaften betrifft, betrachtet Pregno deren Passivität vor allem deshalb als nicht tragbar, weil sie ursprünglich gegründet wurden, um gegen ausbeuterische Arbeitsbedingungen vorzugehen.

Innerhalb der letzten zwei Jahre waren hierzulande aber auch Fortschritte zu verzeichnen: Es wird stärker für das Problem sensibilisiert und auch die Zusammenarbeit zwischen der Polizei und den Beratungsstellen für Opfer hat sich verbessert. Pregno zeigte sich erfreut über die Bemühungen, die vor allem das Justizministerium in den letzten Jahren gemacht habe.

In den Jahren 2017 und 2018 wurden in Luxemburg insgesamt 15 Opfer von Menschenhandel identifiziert, wobei von einer hohen Dunkelziffer ausgegangen wird. Die meisten Opfer waren weiblich und stammten aus einem Drittstaat. Die meisten Täter\*innen waren männlich und stammten aus der EU.

Hinter jeder Zahl verbirgt sich eine persönliche Tragödie. Am Mon-

tag erzählte Laura Zuccoli von einer chinesischen Minderjährigen, die in einem luxemburgischen Restaurant ausgebeutet wurde. Sie habe die Asti darüber informiert, dass ihr der Pass abgenommen worden sei. Kurze Zeit später sei das Mädchen verschwunden, die Asti hatte seither keinen Kontakt mehr mit ihr.

Gilbert Pregno erzählte von einer Frau, die mit 14 Jahren in die Prostitution geraten ist, 14 Jahre lang ausgebeutet und misshandelt wurde, sehr große psychische und physische Schäden erlitt und mittlerweile in der Psychiatrie betreut wird. „Die Dramatik dieser Fälle wird nicht ausreichend thematisiert und respektiert“, so der Eindruck des Psychologen.

### Reales menschliches Leid

Ein anderer, sehr aktueller Fall betrifft eine Luxemburger Firma, die ein Hotel in Vianden sowie einen Imbiss und ein Restaurant in der Nähe von Diekirch betreibt. Per Anzeigen in der portugiesischen Presse waren Angestellte angeworben worden, die anschließend unter menschenunwürdigen Bedingungen untergebracht und gezwungen wurden, 80 Stunden die Woche zu arbeiten. Die Überstunden wurden nicht entlohnt.

Die portugiesische Presse hat den Fall vor kurzem aufgedeckt und mittlerweile hat einer der Betroffenen Anzeige erstattet. Das einzige Opfer, das einem Drittstaat entstamme, nämlich ein Brasilianer, befinde sich zurzeit

im „Centre de rétention“ und stehe kurz vor der Abschiebung, berichtete Zuccoli am Montag. In ihren Augen seien Luxemburger Anwält\*innen nicht ausreichend auf solche Fälle vorbereitet. Spätestens seitdem ein Posten im Beratungszentrum „Guichet Info Migrants“ gestrichen worden sei, bestehe zudem ein flagranter Mangel an unabhängigen Instanzen, die Migrant\*innen verlässliche Informationen über ihre Rechte liefern. Da die Gewerkschaften nicht gewillt seien, sich der Problematik anzunehmen, liege die Verantwortung bei der Zivilgesellschaft.

Zuccoli betonte, der Menschenhandel werde durch das gegenwärtige Asylsystem begünstigt. So gebe es zahlreiche Betroffene, die zwar einer Arbeit nachgehen, jedoch keinen Zugang zu ihren Ausweispapieren haben. „Il y a des lois qui le rendent très difficiles de se régulariser“. Hinzu kämen auch kulturelle Aspekte: manche Asylbewerber\*innen wüssten schlicht nicht, dass sie ein Anrecht auf eine Krankenversicherung haben, weil sie in ihrem Herkunftsland nie über eine solche verfügt hätten.

Wie Rosa Brignone von „Time for Equality“ in ihrer Einführungsrede hervorhob, hat die globale Migration neue Verletzlichkeiten zur Folge und gerade bei Menschen in einer prekären Lage ist das Risiko besonders hoch, Opfer von Menschenhandel zu werden. Viele der Betroffenen sind vom afrikanischen Kontinent aus nach Europa geraten. Beim Versuch,

Geld zu verdienen, das sie ihren in den Herkunftsländern gebliebenen Familienangehörigen schicken können, landen sie häufig auf der Straße und geraten an Menschenhändler\*innen. Im Laufe des Abends kam Leonardo Palmisano immer wieder auf die Befunde zu sprechen, die er in seinem Buch « Ascia nera » dokumentiert hat. Drei Jahre lang hatte er analysiert, wie die nigerianische Mafia Menschenhandel auf der ganzen Welt betreibt. Seine Nachforschungen zeigen, dass Menschenhandel vor allem in von sozialer Ausgrenzung, Gewalt und Elend geprägten Kontexten floriert.

In Anbetracht dessen, betonte Palmisano die Notwendigkeit, auf europäischer Ebene gegen Menschenhandel vorzugehen. Da es sich um eine internationale Problematik handele, könne diese unmöglich auf nationaler Ebene gelöst werden. Solange es repressiv agierende Staaten gebe, sei Menschenhandel eine unvermeidbare Konsequenz.

Ana-Luisa Teixeira erinnerte an die Wachsamkeitspflicht. Es sei wichtig, nicht nur auf bekannt gewordene Fälle zu reagieren, sondern präventiv Risikofaktoren und -branchen zu analysieren und zu kontrollieren. Abschließend wies sie auf das hin, was ihrer Ansicht nach die Wurzel des geschilderten Elends darstellt: „Wenn wir das Problem des Menschenhandels lösen wollen, führt kein Weg daran vorbei, unser Wirtschaftsmodell zu ändern“.

## INTERVIEW

FASCHISTISCHE MÄNNER

# Geboren durch Gewalt

Thorsten Fuchshuber

**Vor über 40 Jahren hat Klaus Theweleit mit seiner von den Geschlechterverhältnissen ausgehenden Faschismusanalyse Furore gemacht. Nun werden die „Männerphantasien“ neu herausgegeben. Die woxx sprach mit dem Autor über die Aktualität und Wirkung seines Werkes.**

**woxx:** *Im Nachwort zur Wiederveröffentlichung Ihres Buches schreiben Sie, die neue Rechte in Deutschland töne in vieler Hinsicht ähnlich wie die in Ihrem Buch „Männerphantasien“ beschriebene Freikorps- und Nazi-Rechte der Weimarer Republik. Worin besteht die Ähnlichkeit?*

**Klaus Theweleit:** Einer der Kerne des politisch rechten Verhaltens, das man als faschismusanfällig bezeichnen kann, besteht immer noch in der aggressiven Abwehr von Weiblichkeit. Eine neu belebte Antiweiblichkeit also, von der ich gedacht hätte, dass er nach der ökologischen Bewegung und der Frauenbewegung seit den 1970er-Jahren schwächer geworden sei. Nun in Form eines aufgeladenen Antifeminismus. Damit verbunden ist dann, weniger überraschend, auch die Ähnlichkeit im Gewaltverhalten.

**Wieso spielt der Antifeminismus eine so zentrale Rolle?**

Die Sorte Männlichkeit, wie sie in der politischen Rechten in Deutschland und anderen Ländern auftritt, verlangt nach hierarchischen Strukturen. Die Welt muss hierarchisch organisiert sein, es muss Herrschaft geben, es muss Unterordnung geben, und die muss durchgesetzt werden, und zwar von Männern. Wenn Frauen, oder Fremde, oder Menschen mit anderer Hautfarbe Rechte einfordern, stellt das für diese Art Körper eine Bedrohung dar. Diese muss beseitigt werden. Sie handeln, aus ihrer Sicht, immer in „Notwehr“, sind daher immer „im Recht“. Das ist ein Kennzeichen des Faschistischen. Dazu gehört, dass „die Frau“ prinzipiell Unrecht hat; außer, sie ordnet sich unter.

**Sie sprechen von einer Art gestörter Körperlichkeit.**

Ja, von einem „Fragmentkörper“, der von der Angst vor Körperauflösung bestimmt ist, der eine bestimmte Menge negativer Erfahrungen gespeichert hat und alles, was von außen herandrängt, als bedrohlich empfindet. Es gibt Menschen, die nicht fähig sind, andere menschliche Körper in zivilen gesellschaftlichen Beziehungen als gleich anzuerkennen. Sie behaupten, die „natürliche Ordnung“ sei gestört, wenn „die Unteren“ Gleichheit verlangen: Die Welt ist krank und sie sind die Heiler. Besonders stark ausgeprägt findet sich dieser Zug beim norwegischen Killer Anders Breivik, der 69 junge Sozialdemokraten tötet, um „sein Land zu heilen“.

**Inwiefern werden solche Körper durch die Vernichtung anderer „heil“?**

Solche Menschen sind – aus welchen Umständen auch immer – nicht in die Lage gekommen, ein positives Erleben der eigenen Körpergrenzen zu entwickeln. Sie wissen nicht genau, wo ihr Körper aufhört, wo die Außenwelt anfängt, alles dringt in sie ein, weil sie diese Stabilität nicht haben. Im Politischen äußert sich das so, dass die eigenen unsicheren Körpergrenzen mit den Grenzen des Landes gleichgesetzt werden; die dann selbstverständlich „sichere“ sein sollen. Wo die Grenzen des einzelnen nicht empfunden werden, müssen aus Schutz- und Macht-

bedürfnis die Landesgrenzen herhalten. Jeder Fremde, der unberechtigt die Landesgrenze überschreitet, fällt somit in den eigenen Körper ein.

**„Im Kern von soldatischem, rechtem, faschistischem Verhalten steht die Angst vor Körperauflösung.“**

**Eine Ihrer Grundthesen ist, dass es überwiegend männliche Körper sind, die nicht leben können, ohne andere zum Verschwinden zu bringen. Worin besteht dieser Beseitigungszwang?**

Wer sich bedroht fühlt, möchte das, was ihn bedroht, weg haben. Das ist nachvollziehbar. Je brüchiger ein solcher Körper ist, desto bedrohter fühlt er sich; desto mehr „muss weg“ aus seiner Umgebung und aus der Welt. Unabhängig davon, wie bedrohlich es tatsächlich sein mag. Die Begründungen dafür, warum da immer welche „weg müssen“, sind relativ beliebig. Es gibt Körper, die immer wollen, dass irgendwas um sie herum „weg“ sein soll. Wenn eine Partei wie die AfD in Deutschland propagiert, „die Fremden müssen weg, die haben hier nichts zu suchen“, dann ist damit indirekt eine Tötungsmöglichkeit ausgesprochen. Angstkörper, die in einer bestimmten Falle sitzen, sehen keine andere Lösungsmöglichkeit als Gewaltanwendung, da sie inne-

re Formen der Konfliktbewältigung nicht entwickelt haben. Das ist ein vorwiegend Männern vorbehaltener Handlungsweg, da Männer historisch auf eine muskulär-motorische Bewältigungsform psychischer Probleme gedrillt sind; und darauf gedrillt, körperliche Überlegenheit mit psychischer Überlegenheit zu verwechseln. Im Kern von soldatischem, rechtem, faschistischem Verhalten steht die Angst vor Körperauflösung. Wer sich dafür interessiert, kann dann beim Einzelnen schauen, wie es dazu gekommen ist.

**Es geht also um ein bestimmtes Körperregime, das sich auch in der Strukturiertheit des Tagesablaufs ausdrückt?**

Alles, was die Körper entscheidend prägt, geht in die Strukturiertheit des Tagesablaufs ein. Jeder Industriebetrieb, jedes Verwaltungsbüro macht sich das zunutze. Wir leben nicht nach Gesetzesvorgaben des Gehirns.

**Bei den soldatischen Männern, die Sie beschreiben, war der militärische Drill hierbei am wirksamsten?**

Mir fiel bei der Arbeit an meinem Buch auf, dass die Lebensbeschreibungen der Soldaten und Freikorpsmänner, die die sozialistische Revolution in Deutschland nach dem Ersten Weltkrieg niedergeschlagen haben, immer das Loblied auf den Drill sangen. Dass man also im Militär durch Qualen neu geboren werde, was ja

**Klaus Theweleit** ist Kulturtheoretiker und war bis 2008 Professor an der Staatlichen Akademie der Bildenden Künste in Karlsruhe. Im Jahr 1977 in Erstauflage erschienen, wurde sein Buch „Männerphantasien“ viel diskutiert. Es gilt als eines der ersten Werke der Männerforschung und ist zugleich eine Faschismusanalyse anhand von Berichten der Männer, die in den „Freikorps“ in Deutschland nach dem Ersten Weltkrieg die sozialistischen Revolutionsversuche auf Geheiß der sozialdemokratischen Regierung niedergeschlagen hatten. Theweleit begreift in seinem Buch Faschismus und Nati-

onalsozialismus nicht primär als politisch-ideologisches Herrschaftssystem, sondern als „Ausgeburt entfesselter Männergewalt“. Er setzte daher an den Geschlechterverhältnissen sowie an den Körperstrukturen der Männer an. Im Mittelpunkt steht der körperlich fragmentierte „soldatische Mann“. In dem Buch „Das Lachen der Täter“ hat Theweleit seine Thesen 2015 mit Blick auf die Kämpfer des Islamischen Staates und rechte Attentäter wie Anders Breivik aktualisiert. Der Verlag Matthes & Seitz hat nun eine mit einem neuen Nachwort des Autors versehene Neuauflage der „Männerphantasien“ vorgelegt.

„Die sogenannte faschistische Ideologie im Sinne eines benennbaren Kanons von Regeln und Gedanken gibt es meiner Meinung nach nicht“:  
der Kulturtheoretiker Klaus Theweleit.

auch die offizielle wilhelminische Propaganda war. Die Marinesoldaten beim Rudern gingen beispielsweise oft bis zu dem Punkt, wo sie in Ohnmacht fielen, wo also eine Form der körperlichen Überdrehung und Berausung entstand. Doch wenn sie das durchgestanden hatten, fühlten sie sich gestählt, heldenhaft unangreifbar. Bis 1945 wurde in Deutschland die Dominanz männlicher Motorik in der Gesellschaft durch militärischen Drill hergestellt.

**Wird diese Selbstgeburt durch Gewalt auch als Gewalt erlebt?**

Sie wird zunächst als Gewalt erlebt, aber diese wird bejaht. Die Autoritäten, die sie ausüben, werden geliebt, geschätzt und bewundert. Der Anspruch an den eigenen Körper ist es, das durchzustehen. In den Kadettenanstalten beispielsweise wurden die, die das nicht ausgehalten haben, von den anderen gequält. Mit diesem erworbenen Körperpanzer, diesem muskulären Ich, das ja kein psychisch von innen belebtes Ich ist, stehen sie dann „stark wie eine Eiche“ in der Gesellschaft und verlangen die Herrschaft im Staat.

**Sie schreiben, der Faschismus sei keine Ideologie, sondern eine zerstörerische Art und Weise, die Realität herzustellen. Wie ist das zu verstehen?**

Die sogenannte faschistische Ideologie im Sinne eines benennbaren Kanons von Regeln und Gedanken gibt es meiner Meinung nach nicht. Der Faschismus besteht im Kern aus der Gewalt, die Wirklichkeit so zuzurichten, dass die Angst vor Körperzerfall gebannt scheint. Dazu gehört die Notwendigkeit, die „unteren“ unten zu halten, also Fremde, Frauen, Andersfarbige, Leute anderen Glaubens und so weiter. Die Begründungen dafür sind austauschbar. Anders Breivik gibt vor, das Christentum retten zu wollen. Die Kämpfer des Islamischen Staats morden zur Rettung des Islam im Namen Allahs. Die Nazis ermordeten Juden zur Reinerhaltung der

„höheren Rasse“. Getötet wird immer im Auftrag einer größeren Macht: des Christentums, für Allah, für die höhere Rasse, für den Führer und so weiter. Niemand von ihnen würde vor einem bürgerlich-weltlichen Gericht irgendeine Schuld zugeben. Die Vernetzung durch das Internet heute verhilft dabei zu einer körperlichen Stabilisierung, vergleichbar der, die früher durch den Drill erreicht worden ist.

**Sie bezeichnen Ihr Buch auch als „Kulturgeschichte männlicher Gewaltausübung angesichts der Geschlechterverhältnisse“. Was hat das mit dem Faschismus zu tun?**

Beim Lesen der Texte, Erlebnisberichte und Tagebücher der erwähnten Freikorpsmänner fiel mir auf, dass im Zentrum all dieser Schriften eine bestimmte Haltung gegenüber Frauen steht, die nicht erst seit den 1920er-Jahren da ist, sondern historisch schon viel länger. In meinem Kopf hatte ich dazu die Feststellung von Walter Benjamin: Der Faschismus sei nicht das Produkt eines Jahrzehnts oder Jahrhunderts, sondern das Produkt aller Jahrhunderte. Er meint damit die Zeit seit Anbeginn aller männerdominierten Gesellschaften. Seit circa 12.000 Jahren herrscht in verschiedenen Formen das Patriarchat. Das wurde dann der erweiterte Stoff des Buches. In meiner Doktorarbeit ging es dann nicht nur um den Versuch, den historischen Moment der Entstehung des Nazi-Faschismus zu beschreiben, sondern auch um die Frage, was die Geschlechterverhältnisse damit zu tun haben, wenn Männer mit Lust Gewalttaten begehen, die darauf zielen, den Körper ihres Gegners regelrecht zu zerquetschen, zu blutigem Brei zu machen.

**Inwiefern dienten Sie sich beim Schreiben des Buchs auch selbst als Studienobjekt?**

Natürlich habe ich mich gefragt, was der eigene Vater, der seine Kinder straft, aber angeblich nur, um das Bes-

te aus ihnen zu machen, mit solchen Verhaltensstrukturen zu tun hat. Unser Vater – wir waren sechs Kinder – war keineswegs ein Sadist, aber ein cholerischer Prügler. Man sollte was werden und so widmeten Leute wie er ihr ganzes Leben den Kindern, aber die Gewalt bekamen sie aus dem eigenen Verhalten nicht raus. Als junger Mann war es nötig zu erfahren, wieviel davon in meinem eigenen Körper steckt. Denn man ist davon ja nicht unberührt, Teile dieser Gewalt gehen in einen ein. Im Zusammenleben mit anderen kann man das bearbeiten. Als meine Frau und ich zusammenzogen und sie unser erstes Kind auf die Welt brachte, hatte ich da schon einiges gelernt. Man muss an der Gewalt in einem selber arbeiten.

**Sie erwähnen in Ihrem Buch, nur wenige Historiker hätten Ihren Ansatz wirklich durchdacht und fruchtbar gemacht. Ist das auf eine psychologische Abwehrreaktion zurückzuführen oder eher auf das Festhalten am akademisch althergebrachten?**

Das ist sicher beides, möglicherweise ist es sogar identisch. Es gibt eine akademisch-wissenschaftliche Haltung an den Universitäten, besonders unter Historikern, die sich als Erkenntnis-

subjekt betrachten gegenüber dem, was sie geschichtlich zu erkennen vorhaben: „Hier sind wir, sammeln die Dokumente und beschreiben die Haltungen der anderen“. Damit ist der eigene Körper aus dem Spiel. Wenn man aber vom Körper spricht, kommt man nicht umhin, den eigenen mit einzubeziehen, sonst produziert man Belangloses. Das schlägt sich in einer bestimmten Form von Grammatik nieder. Historiker dünken sich in der akademischen Deutungselite weit oben und denken nicht daran, die eigene Körperlichkeit mit denen, über die sie schreiben, in Verbindung zu bringen. Die Gefühle der Menschen kommen bei Historikern im Allgemeinen nicht vor. Dazu müssten sie eine andere Erzählweise entwickeln, jenseits der akademischen Korsettsprache, die ja auch nur eine Stütze des Körperpanzers der Akademiker ist. Wenn man in dieser Sprache schreibt, die ich auch ödipale Sprache nenne, dann sind ganz bestimmte Erkenntnisprozesse von vornherein ausgeschlossen. Man ist nicht in der Lage, wahrzunehmen, wie die Sprache sich ändern sollte im Umgang mit den verschiedenen Wahrnehmungen des Realen.



FOTO: PRIVAT

## AVIS



L'association sans but lucratif  
ErwuesseBildung  
cherche pour début 2020  
**un nouveau directeur (m/f)**  
plein-temps, CDI  
Renseignements supplémentaires :  
[www.ewb.lu](http://www.ewb.lu)

## Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

### Administration des bâtiments publics

#### Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**  
Date : 16/01/2020 Heure : 10:00  
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

#### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :**  
Travaux d'échafaudage à exécuter dans l'intérêt de la construction de la maison de soins à Bascharage.

**Description succincte du marché :**  
Le présent marché est un marché de travaux d'échafaudage pour la construction d'une maison de soins à Bascharage. Les travaux comprennent un échafaudage de façade pour des travaux de façade en briques d'env. 8.500 m².

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.  
La durée prévisible des travaux est de 25 jours ouvrables. Début prévisionnel des travaux : début 2021.

#### SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).  
La remise électronique est obligatoire.

#### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

##### Autres informations :

**Conditions de participation :**  
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

**Réception des offres :**  
Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 02/12/2019

**La version intégrale de l'avis n° 1902029 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

## Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

### Administration des bâtiments publics

#### Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**  
Date : 16/01/2020 Heure : 10:00  
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail

des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

#### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :**  
Travaux d'étanchéité et de toiture à exécuter dans l'intérêt de la construction de la maison de soins à Bascharage.

**Description succincte du marché :**  
Le présent marché est un marché de travaux d'étanchéité de toiture et d'une toiture végétale pour la construction d'une maison de soins à Bascharage. Les travaux comprennent une isolation avec laine minérale, une étanchéité bitumineuse et une toiture végétalisée extensive d'env. 4.160 m².

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 125 jours ouvrables. Début prévisionnel des travaux : fin 2020.

#### SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).  
La remise électronique est obligatoire.

#### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

##### Autres informations :

**Conditions de participation :**  
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

**Réception des offres :**  
Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 02/12/2019

**La version intégrale de l'avis n° 1902027 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

## Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

### Administration des bâtiments publics

#### Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** travaux

#### Modalités d'ouverture des offres :

Date : 13/01/2020 Heure : 10:00  
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

#### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :**  
Travaux d'installations photovoltaïque dans l'intérêt de la construction d'une tribune au Stade national d'athlétisme à Cents-Fetschenhof.

#### Description succincte du marché :

- Installation photovoltaïque de +/- 165 kWc avec 549 modules à 300 Wc
- Modules PV bi-verre avec verre prismatique
- Système de montage pour toitures intégrées (toiture verrière)
- Onduleurs triphasés décentralisés
- Dispositif de coupure de l'installation PV en cas d'urgence
- ± 2.000 m de câble pour le courant continu (DC)
- ± 1.000 m de câble de données
- ± 200 m de câble pour le courant alternatif (différents sections)

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée des travaux est de 40 jours ouvrables avec un début des travaux prévu au 2e trimestre 2020.

#### SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).  
La remise électronique est obligatoire.

#### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

##### Autres informations :

**Conditions de participation :**  
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

**Réception des offres :**  
Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 28/11/2019

**La version intégrale de l'avis n° 1902043 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**



DER LETZTE LINKE KLEINGÄRTNER, TEIL 15

# Hanomag und Grünkohl

Roland Röder

**Mal wieder radikal wie ein Radieschen, sagt der letzte linke Kleingärtner dem System den Kampf an. Und belehrt uns über die subversive Kraft der Nostalgie.**

Sie haben vieles gemeinsam. Man sieht sie nur noch selten, beide haben was mit Landwirtschaft und Gartenbau zu tun und beide sind irgendwie Opfer des Kapitalismus: Hanomag und der Grünkohl. Aber who the fuck ist Hanomag? Es war einmal ..., so könnte man das Märchen der „Hanoversche Maschinenbau AG“ beginnen, aus deren Anfangsbuchstaben das Akronym „Hanomag“ entstand.

Unter diesem Firmennamen wurden einst Autos, Kleintransporter, Lokomotiven, Baumaschinen und Traktoren gebaut sowie in der Nazi-Zeit Kriegsgerät. Und zwar solange bis der uns alle umgebende Kapitalismus entschied, dass jetzt Schluss damit ist, dass jede Popelfirma ihre eigenen Traktoren baut. Flugs wurde aufgekauft, das Kapital so weiter konzentriert und nach und nach verschwand die Marke vom Markt. Heute erzählen nur noch Museen, Liebhabervereine, Sammler sowie von der Entwicklung vergessene Traditionalisten unter Tränen der Rührung die große Geschichte vom Ende der großen Hanomag.

Dem Grünkohl geht es da nicht anders. Locker 200 Sorten existieren

prinzipiell. Auch dies war dem uns alle umgebenden Kapitalismus zu viel der Vielfalt. Also musste ähnlich wie bei der Hanomag ordentlich konzentriert werden. Im Zuge der Marktberreinigung blieben auch beim Saatgut nur noch eine Handvoll Sorten zum Erwerbsanbau übrig. Was für ein großer Verlust an inspirierenden Geschmacksversionen. Aber - und da sieht man wieder die subversive Kraft mancher Pflanzen - „das System“ konnte den faszinierenden Grünkohlgeschmack nicht vollends vernichten.

Als ich Anfang November auf einer Lesung meiner Kolumnen im ostfriesischen Aurich weilte, nahmen mich Bruder Hanomag und Schwester Grünkohl unter ihre subversiven Fittiche und gaben mir ein sehnsuchtsvoll erwartetes, wärmendes und nostalgisches Gefühl in der zunehmend kälteren und feuchten Jahresendzeit. Für frisch geernteten und zubereiteten Grünkohl mit Fleisch und Bratkartoffeln würde ich meilenweit gehen. Eigentlich ist der Grünkohl nicht nur im Norden Deutschlands so was wie ein Grundnahrungsmittel. Aber wie so viele andere Leckereien verschwindet er peu à peu aus den Gärten und aus dem Anbau. Sein Image ist nicht das allerbeste. Wobei, das stimmt nicht ganz. Reiche Menschen und die von ihnen bevorzugten Nobel-Restaurants wissen längst, welcher geschmack-

liche Schatz hier geborgen liegt und servieren mit allerhand Drumherum den eigentlich sehr billigen Grünkohl zu nicht ganz günstigen Preisen. Was aber dem Geschmack keinen Abbruch tut und unsereins zum Zulangen motiviert.

**Reiche Menschen und die von ihnen bevorzugten Nobel-Restaurants wissen längst, welcher geschmackliche Schatz hier geborgen liegt.**

Dabei lässt er sich leicht anbauen und ist in der Wuchsphase sehr pflegeleicht. Problematisch kann bestenfalls die Aufzucht nach dem Keimen werden. Wenn es in dieser Phase lange trocken und heiß bleibt, muss entweder täglich gegossen werden oder man nimmt in Kauf, dass er etwas Rückstand in puncto Größe und Blattdichte hat, wenn er sein Wachstum im Herbst einstellt. Sobald der erste Frost in den Morgennebel grüßt, kann er verspeist werden. Hat man mal zu viel oder geriet das Wachstum außer Kontrolle, kann man den Überfluss kurz blanchieren und der Gefriertruhe übergeben. Oder man lässt ihn, da

er winterfest ist, einfach bis Februar stehen und erntet ihn nach Bedarf.

Abgerundet wurde mein Ostfriesland-Aufenthalt durch einen ungeplanten, aber umso angenehmeren Aufenthalt in einem nicht ganz offiziellen Hanomag-Museum, irgendwo auf dem Land, irgendwo in einer Scheune. Dort dürfen nur Menschen ihre Nase rein stecken, die Ahnung haben und die sehr speziell sind. Also zum Beispiel der letzte linke Kleingärtner. Obwohl ich bei meiner Gartenarbeit weder alte noch neue Traktoren einsetze, sondern voll und ganz auf Handarbeit gepolt bin, schmelze ich beim Anblick von über einem Dutzend Hanomagtraktoren, deren letzter Bautyp auch schon 50 Jahre auf dem Buckel hat - die Produktion wurde 1971 eingestellt - trotz nasskalter Umgebung dahin.

Sogar eine Sondervorführung durch den Besitzer gab es - nur für mich. Er ließ einen Hanomag R19 an und fuhr damit eine Runde: 19 PS, deshalb auch R 19, Zweizylinder, 1.399 ccm, Baujahr 1956. Was für ein Sound. Kann irgendeiner der Leser und Leserinnen damit aufwarten? Jammerschade, dass meine sechs Hühner dies nicht live erleben durften. Meine Freude und meine tief vor sich hin gluckenden Gefühle hätte ich gerne mit ihnen, von Mensch zu Tier, geteilt. Das ist Leben, das ist Musik, das ist Sound, das ist Rhythmus - möglicherweise auch nur männliche Unbeholfenheit im Umgang mit den täglichen Dingen. Aber allemal schön.

Als radikale Maßnahme habe ich mich als Kleingärtner nun endlich dazu entschlossen, das System, das uns Hanomag genommen hat und uns unseren Grünkohl ebenfalls zu stehlen droht, zu bekämpfen und natürlich auch zu besiegen: Ich werde also dem Kapitalismus den Garaus machen. Ihr könnt mich beim Wort nehmen. Ich bleibe dran und melde mich zurück, wenn ganz Deutschland eine blühende Grünkohlfläche geworden ist, und Luxemburg gleich mit. Erinnert mich an mein Versprechen, bevor ich es vor traditionstriefender Gefühlsduselei gar noch vergesse. Nix Fridays for Future, der Kampf geht weiter, la lotta continua.



Übersteht selbst den kalten Winter, sieht im Schneekleid bezaubernd aus und ist als Speise köstlich und wärmend: der Grünkohl.



SÉRIE : QUE RESTE-T-IL DE NOS AMOURS ? (9/10)

# « Les appareils remplacent la conversation »

Paca Rimbau Hernández

**Originaire du Monténégro, Muzafer Skrijelj habitait en Bosnie avant de venir au Luxembourg en 1992. Depuis juillet 1995, il travaille à la pizzeria Créole qui est devenue « presque un symbole, un repère pour des personnes de tous les âges ».**

Ma vie a traversé une phase difficile quand la guerre a éclaté. En 1992, j'ai dû arrêter mes études de mécanique générale et quitter mon pays. C'était assez dramatique. Mes parents sont restés au Monténégro et je suis parti, parce que je ne voulais pas être enrôlé dans l'armée.

J'étais déjà venu au Luxembourg en 1985. Mes parents habitaient alors à Esch-sur-Alzette. Mon père était arrivé en 1971 et ma mère en 1979. En 1988, après la retraite de mon père, ils sont rentrés au Monténégro. La même année, mon frère est venu s'installer au Luxembourg.

Les premiers temps, après mon arrivée, j'ai habité chez lui et sa famille. En fait, j'aurais pu rester, quand je suis venu leur rendre visite. Mais ce

n'était ni mon projet ni celui de mes parents.

Pendant un an, j'ai travaillé à la pizzeria Da Ciro, à Bonnevoie. Après la fermeture, j'ai commencé ici, à la pizzeria Créole. Auparavant je n'avais jamais travaillé dans la restauration et ne pensais pas que cela deviendrait mon métier.

**Si on ne connaît personne, on est perdu**

J'ai vécu sans permis de séjour ni de travail pendant 18 mois. Finalement, j'ai reçu l'autorisation de séjour, grâce aux contrats de travail de Ciro et de la famille Mertens, qui m'ont fait confiance. Je garde beaucoup de gratitude notamment envers eux, ils m'ont beaucoup soutenu dans des moments difficiles.

Lorsque l'ambassade de Bosnie a organisé au Grund une école pour les enfants ressortissants de l'ex-Yougoslavie qui étaient en train d'arriver, j'y ai donné des cours d'histoire et de géographie pendant trois ans.

Maintenant, des ancien-ne-s élèves viennent manger leur pizza chez-moi.

À l'époque, la gare n'était pas vraiment propre. Quand je rentrais

la nuit, parfois ce n'était pas très agréable. Aujourd'hui je trouve que du point de vue du danger, ce quartier n'est pas extrême. Du moins, je n'ai jamais eu de problèmes.

Au début, je ne parlais pas français. Je ne l'avais jamais étudié. Tout de suite, j'ai commencé à lire des journaux et des livres, j'écoutais la radio et regardais la télé, même si je ne comprenais pas tout.

Quand j'ai commencé à travailler ici, j'ai aussi commencé à connaître des gens de tous les niveaux. Des habitant-e-s, des commerçant-e-s... Ça crée un sentiment de sécurité, des amitiés. Si on ne connaît personne, on est perdu. À partir du moment où vous commencez à connaître du monde, vous changez d'avis, parce que l'apparence n'a rien à voir avec le caractère.

La pizzeria Créole est plutôt un snack et la clientèle est donc différente de celle des restaurants classiques. Elle est très variée, de tous les âges et niveaux sociaux. Il y a des adultes qui, enfants, venaient avec

## Trois questions à Muzafer Skrijelj :

*Des regrets ?*

Des cinémas. De la verdure.

*Votre endroit préféré ?*

Quand je sortais à la gare, je venais ici, où je connaissais du monde et avais mes amis.

*Un vœu pour le quartier de la gare ?*

Après les travaux, ce sera mieux, moins compliqué de se déplacer et de trouver un parking.



leurs parents ou seuls pour demander des bonbons et qui désormais viennent avec leurs propres enfants. Certaines personnes entrent juste pour me dire bonjour.

### Ma famille est ici

Avant, parfois on avait de petits accrochages pour un oui ou pour un non. Maintenant les gens communiquent moins. Ils sont souvent au téléphone ou en train d'écrire des messages. Il y en a qui arrivent, commandent et puis s'en vont. Même les couples, chacun est en train de jouer avec son téléphone... C'est la technologie moderne : les appareils remplacent la conversation.

Je fais de mon mieux pour que chaque client-e parte content-e. Parfois il suffit de l'écouter. Si je peux aider avec un conseil, pourquoi pas ?

Pendant des années, une dame luxembourgeoise septuagénaire, qui, je crois, habitait dans un camping, venait tous les deux ou trois jours et restait quelques heures. Elle me disait

qu'elle trouvait ce quartier très intéressant. Et ici, elle pouvait « observer les gens, comment ils mangent, comment ils se comportent. Et ça me donne une satisfaction personnelle ». Elle m'avait raconté que jamais elle n'avait mangé un plat chaud, ce qui lui avait coûté beaucoup de réprimandes de ses parents. Et même ici, elle laissait toujours refroidir sa pizza. Elle avait toutes ses dents et disait qu'elle les avait conservées grâce à ça.

Depuis toujours, le personnel de la pizzeria Créole est composé de personnes d'origines très diverses, à l'instar de ce qui existe à l'extérieur, et ça marche bien !

Ces derniers temps, beaucoup de changements se sont produits. Autrefois, il y avait l'hôtel Président, la brasserie EMS, l'hôtel Walsheim, l'hôtel Alfa, les bureaux de triage de la poste étaient à côté et les employé-e-s venaient manger le soir. On apportait le manger à des gens qui habitaient depuis longtemps dans le coin... On était comme une famille. Désormais les rapports ont changé.

À la maison, nous parlons serbo-croate, ce qui permet à mes enfants de communiquer avec leurs grands-parents maternels, qui habitent en Bosnie. C'est important, de connaître la langue familiale et c'est un avantage, notamment dans un pays plurilingue comme le Luxembourg.

Je ne retournerai pas au Monténégro. Ma famille est ici. On s'attache

au lieu où l'on est mieux. J'ai 49 ans et j'ai vécu plus d'années au Luxembourg que dans mon pays d'origine. Quelque part, je suis étranger ici et là-bas aussi.

### Le quartier de la gare raconté par ses habitant-e-s

Diversité ? Danger ? Gentrification ? Pluralité ? Tout au long de l'été (et bien au-delà) Paca Rimbau Hernández propose de parcourir l'histoire et la vie du quartier de la gare, à travers les témoignages de personnes qui l'habitent, le bâtissent et parfois le subissent. Déjà en 1999 et en 2000, notre auteure avait tiré le portrait de ce quartier fascinant avec sa série « Que reste-t-il de nos amours ? » (à retrouver sous : [woxx.eu/nosamours](http://woxx.eu/nosamours)). Presque vingt ans plus tard, sa nouvelle série témoigne des mutations urbaines et sociales qui façonnent ce lieu de passage et de vie des êtres humains et de leurs histoires.

## INTERGLOBAL

NIEDERLANDE

# Stunk um Stickstoff

Tobias Müller

**Die niederländische Regierung will den Stickstoffausstoß reduzieren. Die Proteste seitens des Agrar- und Bausektors führen vor Augen, wie die Klimadebatte zu ernsthaften Dilemmata führt. Die extreme Rechte versucht derweil einmal mehr, mit Stimmungsmache die Ernte einzufahren.**

Manches ließe sich sagen über Mark Rutte, den niederländischen Premierminister. Etwa, dass es seiner Politik an gesellschaftlicher Vision fehlt. Oder dass er als Chef der marktliberalen „Volkspartij voor Vrijheid en Democratie“ (VVD) bisweilen versucht, auf der populistischen Welle mitzureiten. Schließlich auch, dass er Anschuldigungen und Vorwürfe gerne weglacht und darin einige Routine erworben hat. Was ihm allerdings niemand nachsagen kann, ist, dass er als Regierungschefs nicht krisenerprobt sei. In seine Amtszeit fiel 2014 der Abschuss des in Amsterdam gestarteten Linienflugs MH17 über der Ostukraine, der wohl auf das Konto prorussischer Rebellen ging. Er war mit der Eurokrise seit 2010 konfrontiert und mit gewalttätigen Protesten gegen die Unterbringung von Flüchtlingen Ende 2015.

Wenn Rutte daher, wie im November geschehen, von der „schwersten Krise“ seiner neun Jahre als Premier spricht, muss einiges passiert sein. International nahm man vor allem die Bauernproteste am Regierungssitz Den Haag wahr, die für niederländische Verhältnisse außergewöhnlich heftig waren. Doch Kundgebungen unzufriedener Landwirte gab es diesen Herbst auch in den Nachbarländern Belgien, Deutschland und Frankreich. Weshalb also die dramatische Rhetorik?

Die Krisenstimmung in Den Haag hat sich bereits seit Monaten langsam aber stetig aufgebaut. Am Anfang stand ein Urteil, welches das höchste Verwaltungsgericht der Niederlande

Ende Mai gefällt hat. Demnach verstößt die bisherige Praxis, Genehmigungen für Stickstoff freisetzende Aktivitäten mit Naturschutzmaßnahmen zu kompensieren, gegen europäisches Recht. Gemeint ist die sogenannte Flora-Fauna-Habitatrichtlinie von 1992. Die Genehmigungen von rund 18.000 Bau- und Infrastrukturprojekten lagen damit auf Eis, ebenso bereits begonnene Projekte, darunter ein Autobahn-Ausbau, Neubausiedlungen und der neue Flughafen Lelystad.

Besonders brisant wird diese Entwicklung angesichts der Erwartung von Ökonomen, wonach das niederländische Wirtschaftswachstum der vergangenen Jahre allmählich zu Ende geht. Hinzu kommt, dass im gesamten Land zwischen 260.000 und 290.000 Wohnungen fehlen. Zwei wichtige Gründe für die Regierung also, die stillgestellten Projekte wieder in Gang zu bekommen. Doch das Dilemma bleibt: Beschäftigung, Wohnbau und Umweltschutz scheinen zunehmend unvereinbar zu werden, wenn ökologische Standards nicht mehr als freiwilliger Luxus, sondern als bindende Verpflichtung interpretiert werden.

Um den Kontext der „Stickstoffkrise“, wie sie in den Niederlanden inzwischen genannt wird, besser nachvollziehen zu können, ist noch ein weiterer Urteilsspruch von Bedeutung: 2015 gab ein Gericht in Den Haag der Umweltorganisation „Urgenda“ sowie knapp 900 Mitklägern Recht und erklärte den niederländischen Staat für den Schutz seiner Bürger vor den Folgen des Klimawandels verantwortlich. Bis Ende 2020 muss die Regierung daher den Ausstoß von Treibhausgasen um 25 Prozent senken. 2018 wurde das Urteil in Berufung bestätigt. Kurz vor Weihnachten soll das oberste Gericht in Den Haag den Fall nun endgültig klären. Die niederländische Justiz ist also nicht

zum ersten Mal ein wesentlicher Akteur im Klima-Diskurs des Landes.

In punkto Stickstoffausstoß weisen die Niederlande mit 50 Kilo pro Hektar den mit Abstand höchsten Wert Europas auf. Der EU-Durchschnittswert liegt bei knapp 15 Kilo, der Luxemburger etwas darunter. Die Terminologie ist hier freilich nicht ganz exakt: Stickstoff an sich ist ungefährlich, solange er nicht mit Sauer- oder Wasserstoff zu Stickoxiden beziehungsweise Ammoniak reagiert und Luft oder Boden verschmutzt. Einer aktuellen Studie des naturwissenschaftlichen Forschungsinstituts TNO zu Folge ist der Agrarsektor mit 61 Prozent Hauptverursacher, gefolgt vom Straßenverkehr mit 15 und der Industrie mit neun Prozent.

**Beschäftigung, Wohnbau und Umweltschutz scheinen zunehmend unvereinbar zu werden, wenn ökologische Standards nicht mehr als Luxus, sondern als Verpflichtung gelten.**

Angesichts dieser Zahlen überrascht es nicht, dass die Landwirtschaft im Zentrum der Debatte steht. Um die Stickstoffemission drastisch zu senken, soll der Nutztierbestand um die Hälfte reduziert werden, findet die liberale Partei „Democraten66“ (D66), die eher ein progressives urbanes Bürgertum vertritt. „Eine schmerzhaft Wahl, aber die Probleme mit der Haltung von Ferkeln und Hühnern sind sonst nicht zu lösen“, so der Abgeordnete Tjeerd de Groot im niederländischen Fernsehen. Derzeit gibt es im Land rund 1,6 Millionen Milchkühe, 12,5 Millionen Ferkel und 100 Millionen Hühner.

In der Mitte-Rechts-Koalition in Den Haag trifft der Halbierungsvorschlag auf wenig Zustimmung. Während die VVD von Premier Rutte eher auf technologische Innovation zur Stickstoffreduzierung setzt, gelten die Christdemokraten (CDA) seit jeher als ausgesprochene Agrarpartei. Als alarmierte Bauern Anfang Oktober zum ersten Mal unweit des Parlaments demonstrierten, kündigte Landwirtschaftsministerin Carola Schouten vom calvinistischen Junior-Partner „Christen-Unie“ (CU) an, in ihrer Amtszeit werde es „keine Halbierung des Viehbestands“ geben. Das war gut für die einstweilige Beruhigung der Lage, birgt aber Gefahrenpotenzial für die Koalition, die im Parlament derzeit keine Mehrheit hat.

Was innerhalb der Regierung zu Zerwürfnissen führen könnte, weist jenseits dessen Elemente eines heftigen Konflikts auf, wie man ihn künftig wohl häufiger erleben wird. Wer kommt auf für die wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Anpassungen im Zeichen von Nachhaltigkeit und Klimaschutz? Die Begrenzung des agrarischen Stickstoffausstoßes war als Hebel gedacht, um die blockierten Bauprojekte wieder in Gang zu bringen. Bei den großen Bauerndemonstrationen in der Hauptstadt wiederum sah man Schilder, die auf den Stickoxidausstoß des Flugverkehrs hinwiesen, dem bislang keine Klimanormen auferlegt würden.

Ungeachtet des Halbierungsvorschlags hatten die zwölf niederländischen Provinzen im vergangenen Oktober konkrete Maßnahmen bekanntgemacht, um den Ammoniakausstoß der Landwirtschaft zu senken. Auch dies hatte zum Unmut der Bauern geführt, die diesen vor den Provinzparlamenten teils gewalttätig zum Ausdruck brachten. Vier der Provinzen nahmen die Pläne daraufhin umgehend zurück. Das wiederum

FOTO: EPA-EFE/VINCENT JANINIK



No milk today: Landwirte auf dem Weg zu einer Demonstration Anfang Oktober in Den Haag.

brachte den Bausektor auf die Beine: zwei Wochen nach den Traktoren der Bauern war dieselbe Wiese im Zentrum Den Haags von 1.000 Baufahrzeugen zugestellt.

Dabei ging es nicht nur um den Erhalt von Tausenden Arbeitsplätzen, die durch die Projektblockade gefährdet sind, sondern auch um die im Oktober eingeführte umstrittene Norm für sogenannte „Pfas-Stoffe“. Das sind chemische Verbindungen, die bei Bautätigkeiten in den Boden gelangen können. Ende November erhöhte die Regierung den zulässigen Grenzwert wieder, und gab damit dem Druck des Bausektors und Teilen der öffentlichen Meinung nach.

Inzwischen ist die Stickstoffkrise zum Musterbeispiel einer Klimadebatte geworden, die im Zentrum der politischen Auseinandersetzung gelandet

ist und immer mehr polarisiert. Wenn die Landwirte mit ihren Traktoren im liberal geprägten Ballungsraum im Westen des Landes aufkreuzen, treffen sie nicht nur auf Unverständnis, sondern auch auf Arroganz und Entfremdung. Auf solche Affekte reagieren sie ihrerseits recht offensiv, wenn sie „Bauern! Bauern!“ skandierend durch Den Haag ziehen, Bierdosen und Fleischbrötchen in der Hand, und Böller zünden, während im Hintergrund Kirmes-Beats stampfen.

Von der polarisierten Situation zeugt auch die international tätige „Farmers Defence Force“. Vor gerade mal einem halben Jahr gegründet, ist die Organisation bereits zu einem der wichtigsten Akteure auf Seiten der Landwirte herangereift. Den Anlass zur Gründung hatte die Besetzung eines Ferkelzuchtbetriebs durch eine

Tierrechtsgruppe gegeben. Und auch einige Gelbwesten verschlug es zu den Großdemonstrationen nach Den Haag.

Auf dem Podium bei den Bauernprotesten fanden sich wenig überraschend keine Regierungsvertreter wieder. Dafür jedoch die beiden Protagonisten des niederländischen Rechtspopulismus, die sich gerne als Anwälte der hart arbeitenden, einfachen Menschen sehen: Geert Wilders und Thierry Baudet. Letzterer hatte unlängst behauptet, es gebe „überhaupt keine Stickstoffkrise“, sondern nur ein „selbstgemachtes Problem verkehrter Regelvergabe“.

Mitte November präsentierte die Regierung nun ein Maßnahmenpaket zur Lösung der von Rutte so bezeichneten „schwersten Krise“. Demnach sollen Bauern künftig weniger eiweißhaltiges Viehfutter verwenden. Zudem

stellt man 180 Millionen Euro bereit, um ausstiegswillige Schweinezüchter auszubehalten. Ein Notgesetz soll indes gewährleisten, dass essenzielle Projekte zum Straßenunterhalt und Hochwasserschutz ungehindert umgesetzt werden können. Für die meisten Schlagzeilen sorgte freilich der Plan, auf Autobahnen tagsüber ein Tempolimit von hundert Stundenkilometern einzuführen. Es passt ins Bild, dass Geert Wilders angesichts dessen von einem „Hochverrat am Autofahrer“ sprach und dies mit einer polemischen Anspielung auf progressive Großstädter verband: „Bald dürfen wir nur noch Lastenrad fahren.“

Tobias Müller berichtet für die woxx vorwiegend aus Belgien und den Niederlanden.

**woxx**

**woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire**, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** Joël Adami *ja* (joel.adami@woxx.lu), Frédéric Braun *fb* (frederic.braun@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs *tj* (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein *rm* (raymond.klein@woxx.lu), Isabel Spigarelli *is* (isabel.spigarelli@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu), Fabienne Wilhelmy *fw* (fabienne.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor • **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,50 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 103 € (Ausland zzgl. 32 €); Student\*innen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 48 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-55 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Adresse:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxemburg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxemburg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

## AGENDA

06/12 - 15/12/2019

film | theatre  
concert | events

1557/19

## Spritzige junge Männer

Das Kölner Trio  
Sparkling mischt  
seit 2013 die deutsche  
Musikszene auf -  
und bringt gleich auch  
dem Gudde Wëllen  
ein wohliges  
Pop-Blubbern.

Wat ass lass S. 7

## WAT ASS LASS

Éternelle jalousie p. 4

« Love & Jealousy » d'Albena Petrovic, en première luxembourgoise au TNL, s'empare de thèmes universels sur une musique d'aujourd'hui.

## EXPO

Héros oublié p. 12

Les Archives nationales rendent hommage au consul portugais Aristides de Sousa Mendes, qui sauva 30.000 personnes des nazis.

## KINO

À ton étoile p. 18

Alice Winocour signe avec « Proxima » une étude intimiste de la vie d'une astronaute déchirée entre son job et l'amour pour sa fille.

WAT  
ASS  
LASS?

WAT ASS LASS | 06.12. - 15.12.



Deux frères qui se retrouvent enfin sur scène : les légendes du metal brésilien Max et Iggor Cavalera, anciens de Sepultura, vont enflammer la Rockhal ce vendredi 6 décembre.



Sie organisieren eine Ausstellung oder eine Veranstaltung und möchten diese in der woxx ankündigen? Schicken Sie alle wichtigen Informationen an [agenda@woxx.lu](mailto:agenda@woxx.lu)  
**Einsendeschluss für die Nummer 1558 (13.12. - 22.12.): Mi. 11.12., 9h.**

Vous organisez une expo ou un événement et vous voudriez l'annoncer dans le woxx ? Envoyez-nous toutes les informations nécessaires à [agenda@woxx.lu](mailto:agenda@woxx.lu)  
**Date limite d'envoi pour le numéro 1558 (13.12 - 22.12) : me. 11.12, 9h.**

## FR, 6.12.

### JUNIOR

**Dérange ta chambre**, projet jeune public de Guillaume Ledent (> 6 ans), maison de la culture, *Arlon (B)*, 18h30. Tél. 0032 63 24 58 50. [maison-culture-arlon.be](http://maison-culture-arlon.be)

### KONFERENZ

**5G: Eine Gefahr für die Gesundheit? Ein kritischer Blick auf die Thematik**, mit Klaus Buchner, Oekozeniter, *Luxembourg*, 18h30. [www.meco.lu](http://www.meco.lu)  
 Org. Mouvement écologique.

### MUSEK

**La bohème**, Oper in vier Bildern von Giacomo Puccini, unter der Leitung von Justus Thorau und Stefan Neubert, inszeniert von Tobias Heyder, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Karin Melchert**, christmas songs, Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32. [www.ancien cinema.lu](http://www.ancien cinema.lu)

**Concert du lancement du Téléthon 2019**, avec Luxembourg Little Big Bang, œuvres entre autres de Miller, Legrand et Bernstein, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 96 55 55.

[www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)  
 Org. Lions Club International Luxembourg district 113.

**Paolo Fresu, Richard Galliano et Jan Lundgren**, jazz, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**ARTICLE Love & Jealousy**, deux opéras en un acte, livrets de Svetla Georgieva et Peter Thabit Jones, musique d'Albena Petrovic, mise en scène d'Ognian Draganoff, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**Max & Iggor Cavalera**, heavy metal, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Buffalo C. Wayne & Band**, country, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h30. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Les voix de l'Est**, a capella, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**Hong Kong Stars**, hommage à France Gall, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Feet + Francis of Delirium**, rock, Rocas, *Luxembourg*, 22h. Tél. 27 47 86 20. [www.rocas.lu](http://www.rocas.lu)

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 10**

Love & Jealousy **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

### EXPO

Ausstellungen **S. 11 - S. 16**

Aristides de Sousa Mendes **p. 12**

### KINO

Programm **S. 17 - S. 25**

Proxima **p. 20**

## WAT ASS LASS | 06.12. - 15.12.

**Thylacine**, electro, Den Atelier, *Luxembourg*, 22h30. Tel. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu) CANCELLED!

## THEATER

**Volpone - ausgeFuchst**, Komödie von Stefan Zweig, mit dem Katz-Theater Trier, Tufa, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Frühlings Erwachen**, Schauspiel nach Frank Wedekind, inszeniert von Magali Tosato, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Un dîner d'adieu**, d'Alexandre de la Patellière et Matthieu Delaporte, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Jean-Marc Barthélemy, Steeve Brudey et Colette Kieffer, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 31 66. [www.tol.lu](http://www.tol.lu) [woxx.eu/adieu](http://woxx.eu/adieu)

**Ada und ihre Töchter**, Komödie von Noah Haidle, inszeniert von Thorsten Köhler, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Ein wirklich liebenswertes Haus!** Komödie, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de) Org. Schmit-Z e.V. AUSVERKAUFT!

**Le petit prince**, avec le ballet de l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole, mise en scène de Pénélope Bergeret, chorégraphie de Martin Harriague, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu) COMPLET !

**Inavouable**, d'Éric Assous, mise en scène de Jean-Luc Moreau, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. [www.opera.metzmetropole.fr](http://www.opera.metzmetropole.fr)

## KONTERBONT

**Meeting Écovillage Luxembourg**, Citim, *Luxembourg*, 18h30. [www.citim.lu](http://www.citim.lu) Inscription obligatoire : [ecovillage@cell.lu](mailto:ecovillage@cell.lu) Org. Cell.

**Luxembourg Volume II**, présentation du livre de photographies de Nikos Zompolas, lecture de textes de Ian De Toffoli par Valérie Fichot et Christina Zikou, introduction de Jean-Christophe Béchet, suivie d'une discussion, Bibliothèque nationale du Luxembourg, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 55 91-00. [www.bnl.lu](http://www.bnl.lu)

## SA, 7.12.

## JUNIOR

**Bib fir Kids**, Liesungen (7-9 Joer), centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 10h (7-10 Joer), 11h30 + 14h (3-6 Joer). [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu) Reservatioun erwünscht: Tel. 5 87 71-19 20.

**Zauberhafter Geschichtenspaß**, mit Harald Jüngst (> 4 Jahre), Mierscher Lieshaus, *Mersch*, 11h. Tel. 32 50 23-550. [www.mierscher-lieshaus.lu](http://www.mierscher-lieshaus.lu)

**Hip Hop for Kids**, music workshop (11-13 years), Rockhal, *Esch*, 14h30 (L). Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu) AUSVERKAAFT!

**Kierpersproochen**, am Kader vun der Ausstellung „If Then Else“ 15h (6-12 Joer) + 15h15 (3-6 Joer), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tel. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)

**Amelia s'envole !** Spectacle musical d'après l'histoire de la pionnière de l'aviation Amelia Earhart (9-12 ans), Philharmonie, *Luxembourg*, 15h + 17h.

Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu) COMPLET !

**Mein kleiner Lebkuchenmann!** Nähworkshop für Kinder mit ihren Großmüttern (> 7 Jahre), Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h (D). Tel. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu) Einschreibung erforderlich: [visites@2musees.vdl.lu](mailto:visites@2musees.vdl.lu)

## KONFERENZ

**Du spirituel dans l'art... et du sacré dans la musique**, avec Corinne Schneider, Arsenal, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

## MUSEK

**Adventskalender**, literarisch-musikalischer Adventsnachmittag, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 16h. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Die Schöne und das Biest**, Libretto von Horatiu Chereches nach Gabrielle-Suzanne de Villeneuve, Musik von Tschaikowsky, Choreografie von Horatiu Chereche, mit dem Ensemble Fantasio, Trifolion, *Echternach*, 17h. Tel. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

**Anger Fest Vol. 4**, metal festival, with Legion of the Damned, Desdemonia, Scarlet Anger, Kraton, Ardenne Heavy and Parity, Kulturfabrik, *Esch*, 19h. Tel. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Marguerite**, Musical von Michel Legrand, unter der Leitung von Stefan Neubert, inszeniert von Pascale Chevroton, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Ein Tanz auf dem Vulkan - Trier und die Zwanziger Jahre**, inszeniert von Manfred Langner, musikalische Leitung von Horst Maria Merz, Theater Trier, *Trier (D)*,

19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**11th Newcomer Band Contest**, with Legacy of Atlas and Lost in Pain, home Saint-Hubert, *Pétange*, 19h30.

**ARTICLE Love & Jealousy**, deux opéras en un acte, livrets de Svetla Georgieva et Peter Thabit Jones, musique d'Albena Petrovic, mise en scène d'Ognian Draganoff, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**Orchestre national de Metz et Chœur de la radio flamande**, sous la direction de David Reiland, œuvres de Bernstein et Mozart, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Zazie**, pop, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu) COMPLET !

**RK**, rap, Rockhal, *Esch*, 20h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Philharmonie grand-ducale et municipale d'Ettelbruck**, sous la direction de Rainer Serwe, œuvres entre autres de Bernstein et Williams, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Concert de l'amitié**, œuvres de Civitareale, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 96 55 55. [www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)

**The Pink Floyd Project**, tribute to Pink Floyd, Ducaal, *Freudenburg (D)*, 20h. Tel. 0049 6582 2 57. [www.ducaal.com](http://www.ducaal.com)

**Grigory Sokolov**, récital de piano, œuvres de Mozart et Brahms, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Arthur Possing Quartet**, jazz, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)



RADIO

102.9 MHz / 105.2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

## MUSIC MADE IN LUX INTERVIEW

### ce samedi 7 décembre avec FRED BARRETO

Ce samedi, Jessica reçoit Fred Barreto qui viendra présenter son tout nouvel EP, « For so Long ». Si vous voulez tout savoir sur Fred, ainsi que sur son projet, branchez-vous à 19h sur Radio Ara pour écouter le Music Made in Lux.

## EVENT

WAT ASS LASS | 06.12. - 15.12.

PHOTO : LUGLIN



Tout est prêt pour un nouveau weekend musical contemporain : la répétition de « Love & Jealousy » mardi dernier au TNL.

**Klaus der Geiger & Marius Peters,** Jazz, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Studios en scène #7,** avec Orbis, Pensée unique et Just a Fake, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07. [www.legueulardplus.fr](http://www.legueulardplus.fr)

**Logical School,** tribute to Supertramp, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tel. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Rendez-vous + Motorama,** L'Entrepôt, Arlon (B), 21h. Tel. 0032 63 45 60 84. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

## PARTY/BAL

**De Gudde Wëllen Birthday N° 5,** mat ënner anere Mezerg, His Dudeness a Chook, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 22h. [www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu)

**The Big 80s & 90s Party,** Rocas, *Luxembourg*, 22h. Tel. 27 47 86 20. [www.rocas.lu](http://www.rocas.lu)

## THEATER

**Ein wirklich liebenswertes Haus!** Komödie, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de) Org. Schmit-Z e.V. AUSVERKAUFT!

**Dealing with Clair,** by Martin Crimp, directed by Anne Simon, with Matthew Brown, Whitney Fortmueller, Elisabet Johannesdottir, Raoul Schlechter, Hana Sofia Lopes and Jules Werner, introduction to the play by Janine Goedert at 7.30 pm before every performance (GB), Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Danceperados of Ireland,** Artikuss, *Soleuvre*, 20h. Tel. 59 06 40. [www.artikuss.lu](http://www.artikuss.lu)

**Ruy Blas,** de Victor Hugo, mise en scène d'Yves Beaunesne, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Inavouable,** d'Éric Assous, mise en scène de Jean-Luc Moreau, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. [www.opera.metzmetropole.fr](http://www.opera.metzmetropole.fr)

## KONTERBONT

**Changing Perspectives: Viewpoints as a Tool for the Creation of Feminist Theater,** workshop with Claire Thill and Frieda Gerson, Grand Théâtre,

## MUSIQUE CONTEMPORAINE

# L'amour, toujours l'amour

Florent Toniello

**Si le bouillonnant festival Rainy Days a clôturé son édition 2019 le week-end dernier, la musique contemporaine joue les prolongations au grand-duché ces vendredi et samedi au TNL, avec « Love & Jealousy », un diptyque d'opéras d'Albena Petrovic. Deux belles découvertes en perspective.**

Le moins qu'on puisse dire, c'est qu'elle y a pris goût, Albena Petrovic, à ce genre toujours délicat pour compositrices et compositeurs que constitue l'opéra. Et il y a de quoi : en juin 2016, elle avait frappé fort en proposant « The Dark », la première œuvre contemporaine interprétée dans les casemates de la capitale. À cette occasion, la soprano Donatienne Michel-Dansac avait assuré la partie vocale, accompagnée par l'ensemble Lucilin. Un beau succès qui a permis d'intégrer l'opéra au répertoire de la formation luxembourgeoise ; celle-ci l'a d'ailleurs repris pas plus tard que le mois dernier à Tortosa, en Espagne, toujours avec la chanteuse française.

Il y avait donc de quoi aiguïser l'appétit d'Albena Petrovic pour la scène lyrique. Après la création par Ars Nova Lux en 2017 de son « Ermesinde's Long Walk », elle s'attelle à « Love & Jealousy » - dont l'écriture a été

soutenue par le ministère de la Culture -, qui sera représenté pour la première fois en mai 2018 à Stara Zagora, en Bulgarie, pays d'origine de la compositrice luxembourgeoise. C'est par conséquent à la première grand-ducale de ce diptyque que les enthousiastes de la musique contemporaine, mais aussi les curieuses et les curieux, pourront assister ce week-end.

Deux opéras en un acte seront proposés lors des deux soirées de représentation. « The Lovers », sur un livret de Svetla Georgieva, voit un personnage seul, cultivant sa marginalité à l'écart des clients d'un bar, surprendre la conversation d'un couple qui commence comme un flirt, mais va rapidement dégénérer. « Jealousy », sur un livret de Peter Thabit Jones (l'auteur gallois sera présent à la première), est une allégorie de la jalousie présente dans toute relation amoureuse, et qui peut avoir des conséquences tragiques. Sur ces histoires résolument contemporaines dans leur écriture, Albena Petrovic a procédé à la « recherche consciente d'une symbiose entre la tradition et l'innovation », comme elle l'explique dans sa présentation de l'œuvre. Pour lier les deux parties du diptyque amoureux, elle a choisi le timbre du saxophone, qu'elle a chargé du thème de la solitude.

De la part de la compositrice, on peut s'attendre à une ligne mélodique claire, soulignée par des interventions précises de l'orchestre : une recette qui avait très bien fonctionné dans « The Dark ». L'attachement aux voix et aux instruments est d'ailleurs visible dans une vidéo réalisée lors de la création. Ici, pas de technologie disruptive, de sons électroniques savamment pensés, mais la quintessence d'une tradition opératique revisitée certes, mais dans la continuité. Raison de plus pour celles et ceux qui aiment l'opéra « traditionnel » de tenter l'expérience de sa version contemporaine.

C'est l'ensemble Lucilin, désormais compagnon de route incontournable, qui assurera la partie musicale sous la direction d'Alex Sansó. Les parties vocales seront tenues par les solistes du Théâtre national de Stara Zagora, qui ont créé la pièce l'année dernière, dans une mise en scène de leur directeur Ognian Draganoff. Avec une telle brochette de talents, les deux soirées promettent d'être belles. Osez la découverte !

Ces vendredi 6 et samedi 7 décembre à 20h, au Théâtre national du Luxembourg.

## WAT ASS LASS | 06.12. - 15.12.

Luxembourg, 10h. Tel. 47 08 95-1.  
www.theatres.lu

**Game On - Lëtzebuerg spillt,**  
festival de jeux, Schungfabrik,  
Tétange, 14h - minuit.

**À l'assaut du Kirchberg. Découvrez  
deux siècles de fortifications,** visite  
thématique, Musée Dräi Eechelen,  
Luxembourg, 15h. Tél. 26 43 35.  
www.m3e.public.lu

**Soumaya,** projection du film de  
Waheed Khan et Ubaydah Abu-Usayd  
(F 2019. 103'), suivie d'un débat en  
présence du réalisateur Waheed  
Khan et de la protagoniste Soraya  
Hachoumi, centre culturel Altrimenti,  
Luxembourg, 18h30. Tél. 28 77 89 77.  
www.altrimenti.lu COMPLET !

**Street photography,** slide show,  
Café Brigitte, Luxembourg-Grund, 19h.

## SO, 8.12.

## JUNIOR

**Et wor emol ...,** Mäercher fir Kanner,  
mat Hëllef vu Wierker am  
Musée illustréiert (3-5 Joer),  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean,  
Luxembourg, 10h. Tel. 45 37 85-1.  
www.mudam.lu

**A wéini ass Niklosdag?**  
Kannergeschicht erzielt vun der  
Anne Treinen, mat musikalescher  
Ënnerstëtzung, Conservatoire, Esch,  
10h (L) + 11h30 (F) Tel. 54 97 25.  
www.conservatoire.esch.lu

**Kids Go Christmas,** conservatoire,  
Luxembourg, 10h30. Tel. 47 96 55 55.  
www.conservatoire.lu COMPLET !

**Die kleine Meerjungfrau,**  
Familienstück von Michael  
Schachermaier nach Hans Christian  
Andersen, Musik von Mir-Ali,  
inszeniert von Michael Schachermaier,  
Saarländisches Staatstheater,  
Saarbrücken (D), 11h + 16h.  
Tel. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland

**Das letzte Schaf,** Weihnachtsmärchen  
von Ulrich Hub (> 6 Jahre), Tufa,  
Trier (D), 11h + 16h.  
Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
www.tufa-trier.de

**Kreationen aus Tannenzapfen,**  
Bastelworkshop für die ganze Familie  
(> 3 Jahre), Villa Vauban, Luxembourg,  
14h (D/L). Tel. 47 96 49-00.  
www.villavauban.lu



A lass geet et op déi grouss Rees, well „De Kapitän Müllebutz & seng Séisswaassermatrousen si wibbeleg“ - de Matmaach-Concert fir Grouss a Kleng ass dëse Sonndeg, den 8. Dezember am Trifolion lechternach.

Einschreibung erforderlich:  
visites@2musees.vdl.lu

**Amelia fliegt!** Inszeniertes Konzert  
nach der Geschichte der Flugpionierin  
Amelia Earhart (9-12 Jahre),  
Philharmonie, Luxembourg, 15h + 17h.  
Tel. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

**D'Legend vum hellegen Niklos,**  
Liesung vum Anselm Grün sengem  
Buch (2-8 Joer), Villa Vauban,  
Luxembourg, 15h. Tel. 47 96 49-00.  
www.villavauban.lu

Aschreiwung erfuerderlech:  
visites@2musees.vdl.lu

**De Kapitän Müllebutz & seng Séiss-  
waassermatrousen si wibbeleg,**  
Matmaach-Concert fir Kanner an hir  
Elteren (4-9 Joer), Trifolion, Echternach,  
15h. Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

**Applications pour quatre mains,**  
atelier parents-enfants avec tablettes  
tactiles, Casino Luxembourg -  
Forum d'art contemporain,  
Luxembourg, 15h30. Tél. 22 50 45.  
www.casino-luxembourg.lu  
Inscription obligatoire.

**Aladin und die Wunderlampe,**  
inszeniert von Kim Langner und  
Axel Weidemann (> 5 Jahre),  
Theater Trier, Trier (D), 16h.  
Tel. 0049 651 7 18 18 18.  
www.theatertrier.de

## MUSEK

**Concert-apéritif,** avec le quatuor  
Henri Pensis, œuvres de Weber  
et Mendelssohn, Philharmonie,  
Luxembourg, 11h. Tél. 26 32 26 32.  
www.philharmonie.lu

**Claire Parsons & Arthur Possing  
Trio,** jazz, brasserie Wenzel,  
Luxembourg, 11h. Tel. 26 20 52 98-5.  
www.brasseriwenzel.lu

**United Instruments of Lucilin,**  
œuvres entre autres d'Engelen  
et Kontz, Casino Luxembourg -  
Forum d'art contemporain,  
Luxembourg, 11h. Tél. 22 50 45.  
www.casino-luxembourg.lu  
Dans le cadre de l'exposition  
« If Then Else ».

**Philharmonie grand-ducale et  
municipale d'Ettelbruck,** sous la  
direction de Rainer Serwe, œuvres  
entre autres de Bernstein et Williams,  
Centre des arts pluriels Ettelbruck,  
Ettelbruck, 17h. Tél. 26 81 26 81.  
www.cape.lu

**Hommage à la Môme,** Véronique  
Kinnen singt Edith Piaf, musikalisches  
Theaterstück von Jean Noesen,  
Kulturhaus Niederanven, Niederanven,  
17h. Tel. 26 34 73-1. www.khn.lu

**New York Polyphony: Sing Thee  
Nowell,** a-cappella, Cube 521,  
Marnach, 18h. Tel. 52 15 21.  
www.cube521.lu

**Saarländisches Staatsorchester,**  
unter der Leitung von Beatrice  
Berrut, Werke von Gouvy, Schubert,  
Tschaikowsky und Bartholdy,  
Alte Feuerwache, Saarbrücken (D),  
18h. Tel. 0049 681 30 92-486.  
www.staatstheater.saarland

**Cecilia Bartoli et les Musiciens  
du prince,** sous la direction de  
Gianluca Capuano, œuvres de  
Haendel, Porpora et Quantz,  
Philharmonie, Luxembourg, 19h.  
Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

**Thees Uhlmann,** indie rock, Garage,  
Saarbrücken (D), 20h. garage-sb.de

## KONTERBONT

**Game On - Lëtzebuerg spillt,**  
festival de jeux, Schungfabrik,  
Tétange, 10h - 17h.

**The Luxembourg Story. More  
than 1.000 Years of Urban History,**  
guided tour, Lëtzebuerg City Museum,  
Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB).  
Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

**Roulette des partis - la symbolique  
des couleurs politiques,** visite-débat,  
Musée national d'histoire et d'art,  
Luxembourg, 15h. Tél. 47 93 30-1.  
www.mnha.lu  
Inscription obligatoire.

## MO, 9.12.

## MUSEK

**Artemis Quartett,** œuvres de  
Schubert et Bartók, Philharmonie,  
Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.  
www.philharmonie.lu

**Schlippenbach Trio + Jean-Michel  
Albertucci,** jazz + récital de piano,  
église Saint-Maximin, Metz (F), 20h30.

## THEATER

**A Christmas Carol,** eine  
Weihnachtsgeschichte von  
Charles Dickens in englischer  
Sprache, mit der American  
Drama Group, Saarländisches  
Staatstheater, Saarbrücken (D),  
16h30 + 20h. Tel. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland

## KONTERBONT

**Amnesty Mediepräis 2019 -  
Réinventer les médias : l'expérience  
du journalisme constructif,**  
remise de prix et conférence  
avec Henrik Grunnet, Rotondes,  
Luxembourg, 18h. Tél. 26 62 20 07.  
www.rotondes.lu

**Wajib, l'invitation au mariage,**  
projection du film d'Anne-Marie Jacir  
(F 2017. 96'), centre culturel  
Circolo Curiel, Luxembourg, 18h30.  
Org. Comité pour une paix juste au  
Proche-Orient.

**Et si c'était vous...,** projection du  
documentaire de Muriel Brino et  
Aurore Weber (F 2018. 61'), Mutterter  
Haff, Moutfort, 19h. Tél. 27 69 27-1.  
www.mathellef.lu

## ERAUSGEPICKT



### Mit dem Elektroauto in die nächste Sackgasse?!

Die Arbeitnehmerkammer, der Landesverband sowie der Mouvement écologique laden am **Dienstag, dem 10. Dezember um 18h30** zu einem **Vortrag von Winfried Wolf** ins **Casino syndical de Bonnevoie** ein. Seit 50 Jahren versucht

die Autoindustrie durch verschiedene technische Neuerungen - Katalysator, spritsparende Autos („Swatch-Car“), „Biosprit“ - vermeintlich ökologischer zu werden oder zumindest ihr Image zu verbessern. Jetzt also auch mit dem Elektroauto. Der Referent des Abends Winfried Wolf, Mitglied im Wissenschaftlichen Beirat von Attac, Chefredakteur von „Lunapark21 - Zeitschrift zur Kritik der globalen Ökonomie“, hegt eine äußerst kritische Haltung gegenüber diesem Trend und führt besonders pointiert vor, warum aus seiner Sicht die Elektromobilität als Feigenblatt der Automobilindustrie gewertet werden sollte. Seiner Ansicht nach ist die CO<sub>2</sub>-Bilanz eines E-Autos über seinen Lebenszyklus hinweg kaum besser als die eines Autos mit (sparsamem) Verbrenner-Motor. Wolf sieht entsprechend in den Elektro-Autos eine neue Sackgasse. Er analysiert die Euphorie für Elektromobilität auch als logische Folge der aktuellen Konkurrenz in der Weltautobranche: Die aufsteigenden chinesischen Autokonzerne wollen damit an die Weltspitze rollen (und für die Deckung des Strombedarfs mehr als 30 neue AKW bauen!). Die westlichen Autokonzerne sind vom chinesischen Markt abhängig. Nach dem Vortrag folgt - bevor die Diskussion für das Publikum im Saal geöffnet wird - ein Austausch zwischen dem Referenten und dem Energie- und Landesplanungsminister Claude Turmes.

### La philosophie à travers l'art préhistorique

À travers ce **nouveau cycle de conférences**, les auditeurs pourront découvrir de façon inattendue des liens existants entre différentes pratiques artistiques et toutes sortes d'écrits philosophiques. Ainsi, lors de cette première soirée de ce type, **les arts de l'époque préhistorique côtoieront les réflexions philosophiques des grands penseurs de l'humanité**. Ceci afin de mettre en perspective des pratiques ancestrales sous l'angle de vue de pensées plus récentes, voire contemporaines. À travers un dialogue entre ces deux disciplines, on abordera de façon accessible et légère les notions de sacré, de croyance, les principes animistes voire les questions existentielles, de représentation du réel et

du spirituel. En partant de nombreux exemples d'art rupestre, pariétal ou autre, Christian Schaack (professeur d'éducation artistique au LGE) et Norbert Campagna (professeur de philosophie au LGE et à l'Université du Luxembourg) dialogueront librement autour des thèmes en question. **La première conférence** aura lieu le **mardi 10 décembre, de 12h à 19h30 à l'Aalt Stadhaus, Differdange** et se tiendra en langue luxembourgeoise avec interprétation simultanée en français. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)



### Participation des citoyens au parlement : quel modèle pour le Luxembourg ?

En Belgique, une nouvelle idée permettant d'intégrer les citoyen-ne-s dans la vie publique a été mise en œuvre : les « forums des citoyens ». Le concept: une « chambre des citoyen-ne-s » nommée par « loterie » constitue un complément à la chambre des élu-e-s classiques. Lors d'une **conférence** qui aura lieu le **mercredi 11 décembre à 12h à l'auditorium Cité, au Cercle Cité**, Alexander Miesen, président du parlement de la Communauté germanophone en Belgique, présentera cette expérience nouvelle appliquée dans la communauté germanophone de Belgique et les premiers résultats acquis. Raphael Kies, research scientist, faculté des lettres, des sciences humaines, des arts et des sciences de l'éducation à l'Université du Luxembourg, enrichira le débat avec une analyse de la consultation populaire réalisée dans le cadre de la discussion sur la réforme de la Constitution luxembourgeoise. L'objectif est de lancer le débat autour des différents instruments qui permettent d'assurer une participation consultative des non-Luxembourgeois aux discussions parlementaires. La conférence aura lieu sous le patronage de la Chambre des députés. Plus d'informations : [www.asti.lu](http://www.asti.lu)



## WAT ASS LASS | 06.12. - 15.12.

## DI, 10.12.

### JUNIOR

**Zwee Ënnerwee**, Erzielung mat Musek (>5 Jahre), Rotondes, *Luxembourg*, 15h. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Die kleine Meerjungfrau**, Familienstück von Michael Schachermaier nach Hans Christian Andersen, Musik von Mir-Ali, inszeniert von Michael Schachermaier, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 16h. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

### KONFERENZ

**In Würde altern und lieben?** Vortrag, VHS Trier, *Trier (D)*, 17h. Org. Schmit-Z e.V.

**ERAUS Mit dem Elektroauto in die nächste Sackgasse?!** Mit Winfried Wolf, Casino syndical Bouneweg, *Luxembourg*, 18h30.

**Conférence sur la liberté d'expression au Tibet**, avec Golok Jigme, Neimënster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu) Org. Les amis du Tibet Luxembourg.

**ERAUS La philosophie à travers l'art préhistorique**, avec Christian Schaack, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 19h30. Tél. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

**Den Dominique Lang, e lëtzebuerger Jugenstilmoler?** Mam Alex Bodry, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 19h30. Tel. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Nos ancêtres les migrants**, avec Martine Derrier et Gérard Noiriell, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

### MUSEK

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Gustavo Gimeno, « Symphonie n° 8 D 759 - Unvollendete » de Schubert, Philharmonie, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu) Dans le cadre des « Lunch concerts ».

**Concert des classes de musique de chambre de la section orchestre**, conservatoire, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32. [www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)

**Geoffroy Couteau**, récital de piano, œuvres de Brahms, Arsenal, *Metz (F)*,

## WAT ASS LASS | 06.12. - 15.12.

20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.  
www.citemusicale-metz.fr

**Moonspell + Rotting Christ,**  
dark metal, support: Silver Dust,  
Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.  
www.kulturfabrik.lu

## THEATER

**Footnotes,** directed by Jenny Beacraft,  
with Independent Little Lies,  
Théâtre national du Luxembourg,  
Luxembourg, 19h. Tél. 26 44 12 70-1.  
www.tnl.lu SOLD OUT!  
woxx.eu/foot

**Frühlings Erwachen,** Schauspiel  
nach Frank Wedekind, inszeniert von  
Magali Tosato, Alte Feuerwache,  
Saarbrücken (D), 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-486.  
www.staatstheater.saarland

**Elektrik,** chorégraphie de Blanca Li,  
Grand Théâtre, Luxembourg, 20h.  
Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu  
COMPLET !

## KONTERBONT

**Renc'Art - Œuvre du mois : « Athéna »**  
**de Georges Hilbert (c. 1939),**  
Musée national d'histoire et d'art,  
Luxembourg, 12h30 (D). Tél. 47 93 30-1.  
www.mnha.lu

**Marche aux flambeaux,** point de  
rencontre : pl. d'Armes, Luxembourg,  
18h. Dans le cadre du Festival des  
droits humains.  
www.festival.amnesty.lu

**Soirée d'écriture de lettres,**  
Independent Café, Luxembourg, 19h.  
Dans le cadre du Festival des droits  
humains.  
www.festival.amnesty.lu

**Choraoke,** De Gudde Wellen,  
Luxembourg, 19h30.  
www.deguddewellen.lu

**Word in Progress,** with Cecile Somers,  
Paul Comrie and Wendy Winn,  
The Rooftop Chalet & Beach Bar,  
Luxembourg-Dommeldange, 20h.

## MI, 11.12.

## KONFERENZ

**ERAUS Participation des citoyens**  
**au parlement,** conférence-débat  
avec Alexander Miesen et Raphael  
Kies, Cercle Cité, Luxembourg, 12h.  
Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu  
Réservation obligatoire.

**Revolution in Rojava,** Centre Català,  
Luxembourg, 19h. ccluxemburg.cat

## MUSEK

**Midis baroques : « La famille Bach »,**  
avec Stephan Schultz et  
Anne-Catherine Bucher, Philharmonie,  
Luxembourg, 12h30. Tél. 26 32 26 32.  
www.philharmonie.lu

**Concert ActArt : Musique de salon,**  
avec Katrin Reifenrath et Pierre Nimax,  
œuvres entre autres de Guilman,  
Gariboldi et Reinhard, Philharmonie,  
Luxembourg, 19h. Tél. 26 32 26 32.  
www.philharmonie.lu

**Matt Schofield,** blues, Spirit of 66,  
Verviers (B), 20h. Tél. 0032 87 35 24 24.  
www.spiritof66.be

**COVER Sparkling + Seed to Tree,**  
alternative indie, De Gudde Wellen,  
Luxembourg, 20h.  
www.deguddewellen.lu

**Kollegah,** rap, Garage,  
Saarbrücken (D), 20h. garage-sb.de

## THEATER

**Un dîner d'adieu,** d'Alexandre de  
la Patellière et Matthieu Delaporte,  
mise en scène de Véronique  
Fauconnet, avec Jean-Marc Barthélemy,  
Steeve Brudey et Colette Kieffer,  
Théâtre ouvert Luxembourg,  
Luxembourg, 19h. Tél. 49 31 66.  
www.tol.lu  
woxx.eu/adieu

**Macbeth,** de Shakespeare,  
mise en scène de Matthieu Roy,  
avec la cie du Veilleur et l'ensemble  
Ars Nova, Nest, Thionville (F),  
19h. Tél. 0033 3 82 82 14 92.  
www.nest-theatre.fr

**Blackbird,** Schauspiel von David  
Harrower, inszeniert von Manfred  
Langner, Theater Trier, Trier (D),  
19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.  
www.theatertrier.de

**Hexenjagd,** Schauspiel von  
Arthur Miller, inszeniert von Christoph  
Mehler, Saarländisches Staatstheater,  
Saarbrücken (D), 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland

**Amore, Amore, Amore,**  
inszeniert von Manfred Langner,  
Theater Trier, Trier (D), 19h30.  
Tél. 0049 651 7 18 18 18.  
www.theatertrier.de

**Weh dem, der aus der Reihe tanzt,**  
Schauspiel nach dem Roman  
von Ludwig Harig, inszeniert von  
Bettina Bruinier, sparte4,

**Saarbrücken (D), 20h.**  
Tél. 0049 681 30 92-486.  
www.sparte4.de

**Der Prozess,** von Kafka, inszeniert von  
Andrea Gerck und Philipp Hochmair  
(> 16 Jahre), Kinneksbond,  
Mamer, 20h. Tél. 2 63 95-100.  
www.kinneksbond.lu

**Elektrik,** chorégraphie de Blanca Li,  
Grand Théâtre, Luxembourg, 20h.  
Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu  
COMPLET !

**Il malato immaginario,** de Molière,  
mise en scène de Paolo Scarpato  
en langue italienne, Neimënster,  
Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-1.  
www.neimënster.lu

## DO, 12.12.

## JUNIOR

**Zwee Ënnerwee,** Erzielung mat  
Musek (>5 Jahre), Rotondes,  
Luxembourg, 15h. Tél. 26 62 20 07.  
www.rotondes.lu

**Der standhafte Zinnsoldat,** nach  
dem Märchen von H. C. Andersen,  
Puppenspiel mit Stefan Wey  
(5-12 Jahre), Théâtre d'Esch, Esch, 15h.  
Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

**E klenge Kuerzen,**  
Kuerzfilmprogramm fir Kanner  
(> 4 Joer), Kulturhaus Niederaanven,  
Niederaanven, 17h. Tél. 26 34 73-1.  
www.khn.lu

## KONFERENZ

**Europa - vereint durch**  
**Geschichtspolitik? Erinnerungskultur**  
**als Waffe im Kampf um die Einheit**

Walking Feminists and other tales of our conditioned awareness come to the TNL on  
December 10th with Independent Little Lies' new play, "Footnotes".



**Europas,** mit Günter Morsch,  
Musée national de la Résistance,  
Esch, 19h. Tél. 54 84 72.  
www.musee-resistance.lu

## MUSEK

**Marguerite,** Musical von  
Michel Legrand, unter der Leitung  
von Stefan Neubert, inszeniert  
von Pascale Chevrotton,  
Saarländisches Staatstheater,  
Saarbrücken (D), 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland

**3. Sinfoniekonzert,** unter der Leitung  
von Michael Form, mit Werken  
von Porpora, Händel, Rebel und  
Francœur, Theater Trier, Trier (D),  
20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.  
www.theatertrier.de

**Les accents,** avec Véronique Gens  
et Marie-Nicole Lemieux, « Stabat  
Mater » de Pergolèse, Arsenal,  
Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.  
www.citemusicale-metz.fr

**Insomnium,** metal, Den Atelier,  
Luxembourg, 20h. Tél. 49 54 85-1.  
www.atelier.lu

**Orchestre philharmonique du**  
**Luxembourg et Wiener Singverein,**  
sous la direction de Gustavo Gimeno,  
œuvres de Schubert et Rossini,  
Philharmonie, Luxembourg, 20h.  
Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

**Elements Session 5: The Artifacts,**  
hip hop, Rotondes, Luxembourg, 20h.  
Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu  
Org. De Läßbel.

**Fiddler's Green,** folk rock, support:  
The Feelgod McClouds, Garage,  
Saarbrücken (D), 20h. garage-sb.de

WAT ASS LASS | 06.12. - 15.12.



Vieles kann gewonnen werden, dies hier jedoch nicht: „Der Prozess“, nach Franz Kafka, inszeniert von Philipp Hochmair – am 11. Dezember im Kinneksbond in Mamer.

**The Psychotic Monks + Oiseaux-tempête avec G. W. Sok & Mondkopf + Mestre**, rock psyché/post-rock, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Patrick Bruel**, chanson française, Rockhal, Esch, 20h30. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu) COMPLET !

## THEATER

**Volpone - ausgeFuchst**, Komödie von Stefan Zweig, mit dem Katz-Theater Trier, Tufa, Trier (D), 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Blackbird**, Schauspiel von David Harrower, inszeniert von Manfred Langner, Theater Trier, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Nathan der Weise**, dramatisches Gedicht von Lessing, inszeniert von Andreas von Studnitz, Europäische Kunstakademie, Trier (D), 19h30.

**Plus Ultra**, von und mit der Künstlergruppe „Die Redner“, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**In die Poesie gehört die Ökonomie**, Briefwechsel zwischen Thomas Bernhard und Siegfried Unseld, inszeniert von Marion Rothhaar, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Un dîner d'adieu**, d'Alexandre de la Patellière et Matthieu Delaporte, mise en scène de Véronique

Fauconnet, avec Jean-Marc Barthélemy, Steeve Brudey et Colette Kieffer, Théâtre ouvert Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tél. 49 31 66. [www.tol.lu](http://www.tol.lu) [woxx.eu/adieu](http://woxx.eu/adieu)

**Macbeth**, de Shakespeare, mise en scène de Matthieu Roy, avec la cie du Veilleur et l'ensemble Ars Nova, Nest, Thionville (F), 20h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. [www.nest-theatre.fr](http://www.nest-theatre.fr)

## KONTERBONT

**The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History**, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 18h (F). Tél. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

**Je sens l'art. L'art communique avec moi**, visite débat, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 18h (L). Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu) Inscription obligatoire.

**Renc'Art - Œuvre du mois : « Athéna » de Georges Hilbert (c. 1939)**, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 19h (D). Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

# FR, 13.12.

## JUNIOR

**Großer Weihnachts-Circus**, Zeltpalast, Merzig (D), 19h30. Tél. 0049 6861 99 100. [www.musik-theater.de](http://www.musik-theater.de)

## KONFERENZ

**Tackle the Roots - Identifier, comprendre et arrêter la violence structurelle**, avec Mithu Sanyal, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 19h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu) Inscription obligatoire : [bureau@cid-fg.lu](mailto:bureau@cid-fg.lu) ou tél. 24 10 95-40 Org. CID Fraen a Gender.

## MUSEK

**7e édition MusiqCité : Rencontres interculturelles, musicales et citoyennes**, avec entre autres l'ensemble de percussions du conservatoire de Luxembourg, Og's Reccord's, Toldi Mike et D'Lidderuucht, conservatoire, Luxembourg, 19h. Tél. 47 96 55 55. [www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)

**Le nozze di Figaro**, Opera buffa von Wolfgang Amadeus Mozart, Libretto von Lorenzo Da Ponte basierend auf der Komödie „La folle journée ou le mariage de Figaro“ von Beaumarchais, inszeniert von Eva-Maria Höckmayr, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Chœur de chambre de Luxembourg et l'Orchestre symphonique de la Grande Région**, sous la direction d'Antonio Grosu, œuvres de Mozart et Beethoven, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Rise of the Northstar + Betraying the Martyrs**, metal, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Les jameries**, jam sessions, L'Entrepôt, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 45 60 84. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**Jacques Stotzem**, acoustic fingerstyle, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Live R&B Night**, with Maya Simmons, Culture, Fred Barreto, Jack Hewett and Beck Hewett, Rocas, Luxembourg, 21h. Tél. 27 47 86 20. [www.rocas.lu](http://www.rocas.lu)

## THEATER

**Volpone - ausgeFuchst**, Komödie von Stefan Zweig, mit dem Katz-Theater Trier, Tufa, Trier (D), 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Blackbird**, Schauspiel von David Harrower, inszeniert von Manfred Langner, Theater Trier, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Frühlings Erwachen**, Schauspiel nach Frank Wedekind, inszeniert von Magali Tosato, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Un dîner d'adieu**, d'Alexandre de la Patellière et Matthieu Delaporte, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Jean-Marc Barthélemy, Steeve Brudey et Colette Kieffer, Théâtre ouvert Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tél. 49 31 66. [www.tol.lu](http://www.tol.lu) [woxx.eu/adieu](http://woxx.eu/adieu)

**Free Mandela**, text by Paul Stebbings, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**In die Poesie gehört die Ökonomie**, Briefwechsel zwischen Thomas Bernhard und Siegfried Unseld, inszeniert von Marion Rothhaar, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Macbeth**, de Shakespeare, mise en scène de Matthieu Roy, avec la cie du Veilleur et l'ensemble Ars Nova, Nest, Thionville (F), 20h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. [www.nest-theatre.fr](http://www.nest-theatre.fr)

**La traversée**, spectacle de masques burlesques, avec la cie Théâtre à dire, Le Gueulard, Nilvange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

## KONTERBONT

**Four Springs**, projection du documentaire de Lu Qingyi (CHN 2017. 105'. V.o. + s.-t. fr.), Cercle Cité, Luxembourg, 17h30. Tél. 47 96 51 33. [www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu) Dans le cadre du cycle cinéma chinois.

**Troc'n'Brol**, édition anniversaire du fameux troc de Noël, Rotondes, Luxembourg, 18h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Sherlock Holmes und der Fluch der Ashtonburrys**, Krimidinner, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 19h. Tél. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

**Infoabend: PrEP 2019**, SchMIT-Z, Trier (D), 19h. Tél. 0049 651 4 25 14. [www.schmit-z.de](http://www.schmit-z.de)

## WAT ASS LASS | 06.12. - 15.12.

**Gerhard Henschel: Erfolgsroman,** Lesung aus der Martin-Schlosser-Chronik, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

## SA, 14.12.

## JUNIOR

**Loopstation,** music workshop (5-8 years), Rockhal, *Esch*, 10h. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu) SOLD OUT!

**D'Geschichte vum Homer iwwert den Odysseus an d'Trojaner,** (6-12 Joer), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tel. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

**Mein kleiner Lebkuchenmann!** Nähworkshop für Kinder mit ihren Großmüttern (> 7 Jahre), Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h (F). Tel. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Einschreibung erforderlich: [visites@2musees.vdl.lu](mailto:visites@2musees.vdl.lu)

**Qui a peur du loup ?** De Christophe Pellet, mise en scène de Matthieu Roy (> 6 ans), Nest, *Thionville (F)*, 15h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. [www.nest-theatre.fr](http://www.nest-theatre.fr)

**Origamania,** Origami-Workshop (6-12 Jahre), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tel. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
Im Rahmen der Ausstellung „If Then Else“. Einschreibung erforderlich : [klik@casino-luxembourg.lu](mailto:klik@casino-luxembourg.lu)

**Scheherazade,** Erzielconcert, dem Séimann Sinbad seng grouss Rees (4-8 Joer), Philharmonie, *Luxembourg*, 16h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu) AUSVERKAAFT!

**Der standhafte Zinnsoldat,** nach dem Märchen von H. C. Andersen, Puppenspiel mit Stefan Wey (5-12 Jahre), Théâtre d'Esch, *Esch*, 16h. Tel. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

**Rapnzal,** e Märche fir Grouss a Kleng, vum Jeff Schinker an de Bridder Grimm, inszeniert vum Charles Müller (> 6 Joer), Grand Théâtre, *Luxembourg*, 17h. Tel. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Ein Waldmärchen,** Wunder des Waldes musikalisch entdecken (5-9 Jahre), Philharmonie, *Luxembourg*, 17h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Großer Weihnachts-Circus,** Zeltpalast, *Merzig (D)*, 19h30. Tel. 0049 6861 99 100. [www.musik-theater.de](http://www.musik-theater.de)

## MUSEK

**Adventskalender,** literarisch-musikalischer Adventsnachmittag, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 16h. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Ein Tanz auf dem Vulkan - Trier und die Zwanziger Jahre,** inszeniert von Manfred Langner, musikalische Leitung von Horst Maria Merz, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**HaFoSud: Wanter-Gala,** centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 19h30. Tel. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Saarländischen Staatsorchester mit Max Mutzke und MonoPunk,** unter der Leitung von Enrique Ugarte, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**A-Session VII,** tribute to Surge aka Midicrash, with Sermeq, Philippe Kralj, Gaston Klares and more, visuals by Melting Pol, Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 20h. Tel. 26 87 45 32. [www.ancien cinema.lu](http://www.ancien cinema.lu)

**Symphonia Harmoniae Cælestium Revelationum,** de François Chaignaud et Marie-Pierre Brébant, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Rodolphe Burger,** musique du monde, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**David Ascani Quintet feat. Estro armonico,** jazz, Artikuss, *Soleuvre*, 20h. Tel. 59 06 40. [www.artikuss.lu](http://www.artikuss.lu)

**Built Ruin + Skemer + Ulula,** electronic, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 20h30. Tel. 0032 63 45 60 84. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**Trio Marguerite,** hommage à Marguerite Boulc'h, dite Fréhel, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**Fabrizio Rat + Ambeyance + Louisahhh b2b Maelstrom,** techno, BAM, *Metz (F)*, 21h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

## PARTY/BAL

**80s Party (X-mas Edition),** Den Atelier, *Luxembourg*, 23h. Tel. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

## THEATER

**Le lac des cygnes,** avec le ballet de Sibiu, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 17h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Volpone - ausgeFuchst,** Komödie von Stefan Zweig, mit dem Katz-Theater Trier, Tufa, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Macbeth,** de Shakespeare, mise en scène de Matthieu Roy, avec la cie du Veilleur et l'ensemble

Ars Nova, Nest, *Thionville (F)*, 19h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. [www.nest-theatre.fr](http://www.nest-theatre.fr)

**Hoffnung,** Schauspiel nach der Trilogie „Habgier, Angst & Hoffnung“ von Stijn Devillé, inszeniert von Krzysztof Minkowski, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Un dîner d'adieu,** d'Alexandre de la Patellière et Matthieu Delaporte, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Jean-Marc Barthélemy, Steeve Brudey et Colette Kieffer, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 31 66. [www.tol.lu](http://www.tol.lu) [woxx.eu/adieu](http://woxx.eu/adieu)

**Weh dem, der aus der Reihe tanzt,** Schauspiel nach dem Roman von Ludwig Harig, inszeniert von Bettina Bruinier, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Um Stamminee,** eng musikalesch-satiresch Revue iwwert 1960er- a 1970er-Joren zu Lëtzebuerg aus dem Mond vum Pir Kremer, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tel. 26 32 43-1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)

**Danzdag,** Georges Maikel Pires Monteiro: „!MAKI!?“ + Giovanni Zazzera: „Flowers Grow Even in the Sand“, Prabbeli, *Wiltz*, 20h. [www.prabbeli.lu](http://www.prabbeli.lu) Org. Trois C-L.

**Les poissons vert pâle,** de Kathrine Kressmann Taylor, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. [maison-culture-arlon.be](http://maison-culture-arlon.be)

## KONTERBONT

**Lancement du catalogue du prix d'art Robert Schuman,** Cercle Cité, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 96 51 33. [www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu)

**Study Day : Jean-Sébastien Bach, les lieux et les œuvres,** après-midi d'échanges autour des lieux emblématiques dans la vie et l'œuvre de J.-S. Bach, avec Gilles Cantagrel, Philharmonie, *Luxembourg*, 14h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Repair Café,** Facilité, *Esch-sur-Alzette*, 14h - 18h. [www.repaircafe.lu](http://www.repaircafe.lu)

**Winter Wine Tasting,** De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 15h. [www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu)



Gewalt bricht nicht nur aus, sie ist auch strukturell und viel zu oft unsichtbar. Die Journalistin und Autorin von „Vergewaltigung“ Mithu Sanyal spricht am 13. Dezember im Altrimenti über ihre Erfahrungen.

WAT ASS LASS | 06.12. - 15.12.

**Sherlock Holmes und der Fluch der Ashtonburrys**, Krimidinner, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 19h. Tel. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

**Chippendales**, Rockhal, *Esch*, 20h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**TICKETS Luxembourg Comedy Showcase**, with Rahul Kohli, Kendra Borgen and MC Erin Crouch, brasserie Marionnette, *Luxembourg*, 21h15. Tel. 42 12 17.

## SO, 15.12.

### JUNIOR

**De Schräiner Biver**, Theaterfeierung (> 6 Joer), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 11h. Tel. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

**Die kleine Meerjungfrau**, Familienstück von Michael Schachermayer nach Hans Christian Andersen, Musik von Mir-Ali, inszeniert von Michael Schachermayer, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Das letzte Schaf**, Weihnachtsmärchen von Ulrich Hub (> 6 Jahre), Tufa, *Trier (D)*, 11h + 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Scheherazade**, Erzielconcert, dem Séimann Sinbad seng grouss Rees (4-8 Joer), Philharmonie,

*Luxembourg*, 11h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu) AUSVERKAAFT!

**Ein Waldmärchen**, Wunder des Waldes musikalisch entdecken (5-9 Jahre), Philharmonie, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Der standhafte Zinnsoldat**, nach dem Märchen von H. C. Andersen, Puppenspiel mit Stefan Wey (5-12 Jahre), Théâtre d'Esch, *Esch*, 11h. Tel. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

**Kreationen aus Tannenzapfen**, Bastelworkshop für die ganze Familie (> 3 Jahre), Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h (GB). Tel. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Einschreibung erforderlich: [visites@2musees.vdl.lu](mailto:visites@2musees.vdl.lu)

**Loopstation**, music workshop (5-8 years), Rockhal, *Esch*, 14h. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)  
SOLD OUT!

**Iglo**, un parcours ludique pour les tout-e petit-e-s (0-5 ans), Neimënster, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu) COMPLET !

**Raponzel**, e Märche fir Grouss a Kleng, vum Jeff Schinker an de Bridder Grimm, inszeniert vum Charles Müller (> 6 Joer), Grand Théâtre, *Luxembourg*, 17h. Tel. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Großer Weihnachts-Circus**, Zeltpalast, *Merzig (D)*, 19h30. Tel. 0049 6861 99 100. [www.musik-theater.de](http://www.musik-theater.de)

Trois voix féminines, piano, contrebasse, saxophone et batterie ainsi qu'une forte envie d'exploration définissent le groupe Aishinka, qui vous attend de pied ferme le 15 décembre pour l'apéro-jazz à la brasserie Wenzel.

### MUSEK

**Aishinka**, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tel. 26 20 52 98-5. [www.brasseriwenzel.lu](http://www.brasseriwenzel.lu)

**Orchestre Démos Metz Moselle**, sous la direction de Dylan Corlay, œuvres de Gouvy et Corlay, Arsenal, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**La bohème**, Oper in vier Bildern von Giacomo Puccini, unter der Leitung von Justus Thorau und Stefan Neubert, inszeniert von Tobias Heyder, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Concertgebouworkest**, sous la direction d'Iván Fischer, avec Isabelle Faust (violon) et Tabea Zimmermann (alto), Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Luciano**, hip hop, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tel. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu) SOLD OUT!

**Bokassa**, rock, Kleiner Klub, *Saarbrücken (D)*, 20h. [garage-sb.de](http://garage-sb.de)

### THEATER

**Brigitte et ses cacahuètes**, de Sylvie Legay, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 17h. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**Um Stamminee**, eng musikalesch-satiresch Revue iwwert 1960er- a 1970er-Joren zu Lëtzebuerg aus dem Mond vum Pir Kremer, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 17h. Tel. 26 32 43-1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)

**We Are Here**, Tanzstück von Anna Konjetzky, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Un dîner d'adieu**, d'Alexandre de la Patellière et Matthieu Delaporte, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Jean-Marc Barthélemy, Steeve Brudey et Colette Kieffer, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 49 31 66. [www.tol.lu](http://www.tol.lu)  
[woxx.eu/adieu](http://woxx.eu/adieu)

**Le lac des cygnes**, avec le ballet de Sibiu, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 19h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

### TICKETS TO WIN

woxx gives away 2 tickets for the following event:

**Luxembourg Comedy Showcase** with Rahul Kohli, Kendra Borgen and MC Erin Crouch

Saturday, December 14th at 21h15 at the brasserie Marionnette, Luxembourg.

#### Interested?

Please give us a call on Monday, Dec. 9th between 9h and 12h: Tel. 29 79 99-0

**Nathan der Weise**, dramatisches Gedicht von Lessing, inszeniert von Andreas von Studnitz, Europäische Kunsthochschule, *Trier (D)*, 19h30.

**Ada und ihre Töchter**, Komödie von Noah Haidle, inszeniert von Thorsten Köhler, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

### KONTERBONT

**19th International Record Fair**, Rockhal, *Esch*, 11h - 16h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Graphic Novel Brunch**, mam Marc Angel, Escher Bibliothék, *Esch*, 11h. [www.bibliotheque.esch.lu](http://www.bibliotheque.esch.lu)  
Anschreibung erwünscht: [events.bibliotheque@villeesch.lu](mailto:events.bibliotheque@villeesch.lu)

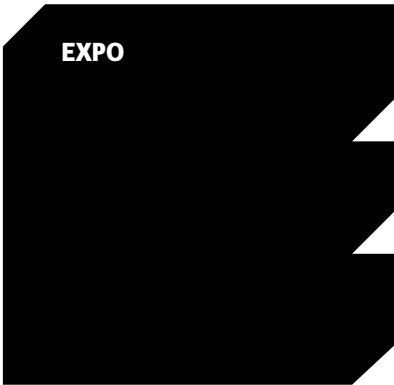
**Öffentliche Theaterführung**, Blick hinter die Kulissen mit Horst Dieter Bächle, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 14h. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)  
Einschreibung erforderlich: Tel. 0049 681 3092-222.

**The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History**, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h (D/L) + 16h (GB). Tel. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

**À l'assaut du Kirchberg. Découvrez deux siècles de fortifications**, visite thématique, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu)

**Es ist ein Text entsprungen**, Winterlesung mit Christiane Rausch und Jitz Jeitz, Kulturhaus Niederranven, *Niederranven*, 17h. Tel. 26 34 73-1. [www.khn.lu](http://www.khn.lu)





EXPO



Si vous déprimez de ne pas voir le soleil en hiver, l'espace Beau Site d'Arlon a un remède efficace : « À ciel ouvert » de Jean-Paul Couvert (ça ne s'invente pas) et Christiane Gillardin - jusqu'au 22 décembre.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance** transitoire  
(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

**Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain**  
(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 11h - 19h, jeudi nocturne jusqu'à 23h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

**Musée national d'histoire naturelle**  
(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Musée national d'histoire et d'art**  
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Lëtzebuerg City Museum**  
(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**  
(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 21h). Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

**Musée Dräi Eechelen**  
(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**  
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**The Bitter Years**  
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

**The Family of Man**  
(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

**Arlon (B)**

**Éric Flohimont : Berlin**  
photographies, maison de la culture (parc des Expositions, 1. Tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 20.12, ma. - di. 14h - 18h.*

**Christiane Gillardin et Jean-Paul Couvert : À ciel ouvert**  
peintures, espace Beau Site (av. de Longwy, 321. Tél. 0032 478 52 43 58), *jusqu'au 22.12, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h, di. 15h - 18h.*

**Beckerich**

**Roland Schroeder : A Sofa in Saint-Tropez**  
**LAST CHANCE** peintures, Millegalerie (103, Huewelerstrooss. Tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 8.12, ve. + sa. 14h - 20h, di. 14h - 18h.*

**Berdorf**

**Annick Mersch, Christophe Poissonnier et Pascale Seil : Sans titre n° 49**  
bijoux, peintures et verre soufflé, atelier de soufflage de verre Pascale Seil (42, rte d'Echternach. Tél. 79 95 95), *jusqu'au 22.12, ma. - di. 14h - 18h.*

**Bettembourg**

**Jhang Meis et Rol Steimes : Un certain moment**  
**NEW** sculptures et peintures, galerie d'art Maggy Stein (13, rue du Château. Tél. 51 80 80 215), *jusqu'au 15.12, ma. - ve. 16h - 19h, sa. + di. 14h - 19h.*

**Clervaux**

**Andreas Gefeller : Soma**  
photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 25.9.2020, en permanence.*

**Anna Lehmann-Brauns : Sun in an Empty Room**  
photographies, Arcades I (Grand-Rue. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 25.9.2020, en permanence.*

**David Spero : Settlements**  
photographies, Schlossgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 27.3.2020, en permanence.*

**Denis Dailleux : My Aunt Juliette**  
photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 10.4.2020, en permanence.*

## EXPOTIPP



PORTUGAL-LUXEMBOURG

# Héros posthume

Nuno Lucas da Costa

**Les Archives nationales clôturent l'année 2019 avec une exposition consacrée à Aristides de Sousa Mendes, personnage maintes fois ignoré de la Seconde Guerre mondiale.**

L'expo se déroule dans le cadre de la présidence luxembourgeoise de l'International Holocaust Remembrance Alliance (IHRA) et de la récente inclusion du Portugal au sein de cette organisation. Le choix de centraliser l'événement autour de la figure d'Aristides de Sousa Mendes est plus que louable. Un vieil adage juif du Talmud dit « qui sauve une vie, sauve l'humanité entière ». Aristides de Sousa Mendes en a sauvé pas moins de 30.000 (dont 10.000 vies juives) fuyant la persécution nazie lorsqu'il était consul à Bordeaux.

L'objectif de ces milliers de réfugié-e-s était d'atteindre le Portugal (pays neutre pendant la Seconde Guerre mondiale) afin d'y rester quelque temps avant d'essayer de partir vers l'autre côté de l'Atlantique. Parmi ces personnes figuraient la grande-duchesse Charlotte et sa famille ainsi que le gouvernement de l'époque, et d'autres Luxembourgeois-e-s. L'expo nous dévoile que même l'extravagant Salvador Dali demanda un précieux tampon sur son passeport au consul portugais de Bordeaux. D'ailleurs,

Aristides de Sousa Mendes ne catégorisait aucunement les personnes qui venaient vers lui, violant ainsi la fameuse circulaire numéro 14 de Salazar, qui ordonnait le refus de l'octroi de visas aux catégories de personnes pourchassées par les nazis, notamment celles d'origine juive.

D'innombrables lettres, passeports, photos, témoignages, affiches, télégrammes, cartes postales et bien sûr visas attestent un travail de longue haleine et de recherche, et corroborent cet épisode de la Seconde Guerre mondiale en 1940. Mention spéciale pour le registre consulaire de l'époque, listant une partie des 30.000 personnes à qui furent délivrés des visas à partir du consulat de Bordeaux. Ce précieux document fait partie du patrimoine documentaire inscrit au registre de la Mémoire du monde de l'Unesco depuis 2017. Cette même liste est étalée sur plusieurs murs des Archives nationales, tel un mémorial de vies sauvées. Également remarquable : le catalogue qui accompagne l'exposition. Véritable manuel d'histoire, celui-ci en condense méticuleusement tout le contenu.

Voir l'expo et connaître la bravoure philanthropique du consul de Bordeaux se révèle être aussi un exercice sur la conscience humaine. Le public peut aisément se mettre en

question et se demander s'il aurait agi de la sorte tout en connaissant le dénouement de ses décisions. Souvent, entre les paroles et les actes, les voies suivies sont peu avouables. De retour au Portugal et vivant en pleine précarité, Aristides de Sousa Mendes dit n'avoir jamais regretté son geste. Il importe rappeler que Salazar ne pardonna jamais sa désobéissance au consul. Non seulement ce dernier fut démis de ses fonctions, mais il lui fut également interdit d'exercer sa profession d'avocat. Cet aristocrate catholique mourut dans la misère le 3 avril 1954 à l'âge de 68 ans.

Aristides de Sousa Mendes est encore aujourd'hui injustement peu connu à l'échelle internationale et même au niveau national, tant au Portugal qu'au Luxembourg. En 1966, le Mémorial de Yad Vashem en Israël l'honore du titre de Juste parmi les nations. La grande-duchesse Charlotte lui rendit hommage en 1968 et plus tard, le grand-duc Henri en fit de même en 2010 pendant une visite d'État au Portugal. Le pays qui vit naître cette figure à la morale altruiste ne le fit pour la première fois qu'en 1986, présentant des excuses publiques à la famille. Malheureusement, les héros sont souvent posthumes.

Aux Archives nationales, jusqu'au 22 février 2020.

## EXPO

**François Fontaine : Cosmos**  
photographies, Arcades II  
(montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96),  
jusqu'au 16.9.2020, en permanence.

**Mona Kuhn : She Disappeared into Complete Silence**  
photographies, jardin du Bra'Haus II  
(montée du Château. Tél. 26 90 34 96),  
jusqu'au 23.10.2020, en permanence.

## Differdange

**Le temps**  
**NEW** caricatures, centre culturel  
Aalt Stadhaus (38, av. Charlotte.  
Tél. 5 87 71-19 00), jusqu'au 4.1.2020,  
lu. - ve. 10h - 18h, sa. 14h - 18h.

## Dudelange

**Fotoclub Diddeleng : Dominique Lang et son époque**  
centre d'art Nei Liicht  
(25, rue Dominique Lang.  
Tél. 51 61 21-292), jusqu'au 15.12,  
me. - di. 15h - 19h.

**Zouhair Dabbagh, Mouna Ikhlassy et Yann Ney : Confluents**  
**LAST CHANCE** peintures et  
photographies, galerie 39  
(39, rue de Hellange. Tél. 661 51 64 86),  
jusqu'au 8.12, ve. - di. 9h - 12h +  
14h - 18h.

## Echternach

**Anna Wode: Erscheinungen**  
**LAST CHANCE** Malerei, Trifolion  
(2, porte Saint-Willibrord. Tél. 26 72 39-1),  
bis zum 8.12., eine Stunde vor und  
während den Veranstaltungen.

## Esch

**Chère violence, je te quitte...**  
**NEW** hôtel de ville  
(pl. de l'Hôtel de Ville), jusqu'au 18.12,  
lu. - ve. 8h - 17h.  
Dans le cadre de l'Orange Week.

**Henri Moissan, prix Nobel de chimie**  
**LAST CHANCE** Université du Luxembourg,  
campus Belval, Maison du savoir  
(2, avenue de l'Université.  
Tél. 46 66 44-40 20), jusqu'au 6.12,  
ve. 8h - 18h.

**Le cinéma portugais**  
Université du Luxembourg, campus  
Belval, Maison du savoir  
(2, avenue de l'Université.

## EXPO

Tél. 46 66 44-40 20), jusqu'au 7.2.2020, lu. - ve. 8h - 18h.

« Le contenu pourrait aisément obtenir un 20/20. (...) La forme de l'expo, quant à elle, obtient malheureusement une note insuffisante, malgré les bonnes intentions des organisateurs de divulguer l'histoire du septième art portugais à un large public non lusophone. » (Nuno Lucas Da Costa)

### Luc Ewen et Lynn Theisen

**NEW** photographies, galerie d'art du Théâtre d'Esch (122, rue de l'Alzette. Tél. 54 73 83 48-1), du 4.12 au 21.12, ma. - sa. 14h - 18h.

### Sandra Lieners et Roland Schauls : Bipolar

techniques mixtes et peintures, galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte.

Tél. 54 73 83 40-8), jusqu'au 18.12, ma. - sa. 14h - 18h.

### State of Deception: The Power of Nazi Propaganda

Musée national de la Résistance (pl. de la Résistance. Tél. 54 84 72), until 22.12, Tue. - Sun. 14h - 18h.

« Le Luxembourg n'a rien fait pour ajouter une plus-value à cette exposition, qui malgré son potentiel risque de n'avoir pas un grand impact. » (lc)

### Esch-sur-Sûre

### Annette Quentin-Stoll, Robert Quentin und Carine Mertes: Waasser

Teppiche, Bilder, Fotografien und Schals, Duchfabrik (15, rte de Lultzhausen. Tél. 89 93 31-1), bis zum 15.3.2020, Mo., Di., Do. + Fr. 10h - 12h + 14h - 18h, Sa. + So. 14h - 18h.

« Un certain moment » a été capturé par le sculpteur Jhang Meis et le peintre Rol Steimes - à voir à la galerie Maggy Stein de Bettembourg jusqu'au 15 décembre.



### Eupen (B)

### Kunstpreis für feministische Kunst

Gruppenausstellung, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10), bis zum 19.1.2020, Mi. - So. 13h - 18h.

### Kockelscheuer

### Johan de Crem: Wildlife Painter

Naturzeichnungen, Haus vun der Natur (5, rte de Luxembourg. Tél. 29 04 04-1), bis zum 14.12., täglich 14h - 17h30.

### Leudelange

### Claudia Ewen, Christine Feltgen und Valérie Feltgen: Länder Leute Landschaften

Fotografien, centre culturel « an der Eech » (4, rue Eich), bis zum 29.1.2020, Mo. - Fr. 8h - 12h + 13h30 + 17h.

### Luxembourg

### #wielewatmirsinn - 100 ans de suffrage universel au Luxembourg

exposition historique en collaboration avec la Chambre des députés, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 5.9.2020, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite guidée le je. 12.12 à 18h (L).

« Si l'exposition traduit bien les obstacles qu'il a fallu surmonter pour arriver à la situation actuelle et si elle ne l'occulte pas, elle ne dit pas clairement que ce que la démocratie luxembourgeoise est en train de traverser est bel et bien une crise de la représentativité. » (lc)

### //: contemporary

exposition collective, peintures, sculptures, photographies et installations, maison privée (134, rue Adolphe Fischer), jusqu'au 15.12, ve. 16h - 20h, sa. + di. 15h - 19h.

### Agata di Masternak : Life Tapestries Series

**LAST CHANCE** peintures, restaurant Come à la maison (70, route d'Esch), jusqu'au 10.12, ve. - ma. 12h - 22h.

### Alasdair Asmussen Doyle et Judith Deschamps : By the Edges of Our Absence

**NEW** installations, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), du 12.12 au 16.2.2020, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Visites guidées les di. 15h (L/D/F/GB).

### Anri Sala : Le temps coudé

vidéos, dessins et installations, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 5.1.2020, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café). Ouvert le sa. 12.10 jusqu'à 1h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visite en famille le di. 15.12 (L) à 10h. (> 6 ans)

« Intéressante et spectaculaire, l'exposition est justement ce qu'on attend d'un musée d'art contemporain qui veut accueillir le grand public - sans trop d'élitisme ni d'abstraction. » (lc)

### Aristides de Sousa Mendes : un consul portugais entre la conscience humaine et la raison d'État

**ARTICLE** Archives nationales (plateau du Saint-Esprit. Tél. 24 78 66 60), jusqu'au 22.2.2020, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

### Bettino Francini et Florence Hoffmann : Regards croisés

**LAST CHANCE** oxydes actifs sur toile et sculptures de livres, galerie Wallis Paragon (6-12, rue du Fort Wallis. Tél. 621 25 44 98), jusqu'au 6.12, ve. 16h - 18h.

### David Wojnarowicz : History Keeps Me Awake at Night

rétrospective, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 9.2.2020, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visite en famille le di. 15.12 (L) à 10h (> 6 ans).

## EXPO



La proximité entre l'être humain et la Terre est célébrée dans le tunnel menant à l'ascenseur du Grund : « Krik et craque - Human Canvas » est organisée par le service des foyers scolaires de la Ville de Luxembourg - jusqu'au 29 mars 2020.

« Le Mudam frappe fort avec son hommage à David Wojnarowicz, artiste, poète, musicien et activiste du New York des années 1980 - qui nous rappelle que l'évolution de la société n'est pas si linéaire. » (lc)

**Die luxemburgische Sezessionsbewegung**  
Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), bis zum 22.12., Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

Führung So. 15.12. um 16h (L).

« Une exposition originale, sobre et parfaitement mise en scène qui rend justice à un groupe d'irréductibles qu'il convient réellement de (re) découvrir. » (Vincent Boucheron)

**Dom'One : Miss Bomb**  
sculptures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), jusqu'au 31.12, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

**Donations et dépôts récents**  
œuvres entrées récemment dans la collection du Mudam, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 13.4.2020, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visite en famille le di. 15.12 (L) à 10h (> 6 ans).

**Drôles d'oiseaux**  
Musée national d'histoire naturelle (25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), jusqu'au 7.6.2020, me. - di. 10h - 18h, ma. nocturne jusqu'à 20h.

Visite guidée ce di. 8.12 à 16h (D).

„Für Naturinteressierte ist 'Geckeg Vullen' auf jeden Fall ein Muss.“ (ja)

**Désirée Wickler : Eldorado**  
peintures, cloître Lucien Wercollier à Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 15.12, tous les jours 11h - 18h.

**Eilo Elvinger : Stoned**  
**NEW** photographies, Valerius Art Gallery (2a, rue Wiltheim), jusqu'au 18.1.2020, ma. - sa. 11h - 18h.

**Eilo Elvinger et Syed Wasama Doja : I Am a Rohingya**  
photographies, galerie Clairefontaine, espace 1 (7, pl. de Clairefontaine. Tél. 47 23 24), jusqu'au 21.12, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

**Eric Mangen : Let Them Eat Cake**  
peintures, Chambre de commerce (7, rue Alcide de Gasperi), jusqu'au 24.1.2020, lu. - ve. 8h - 17h30.

**Et wor emol e Kanonéier - L'artillerie au Luxembourg**  
Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), jusqu'au 22.3.2020, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées ce di. 8.12 à 16h (GB) et le me. 11.12 à 17h (F).

**Female Gaze**  
exposition collective organisée par Artscape Contemporary Art Luxembourg, Foundry (38, route d'Esch), jusqu'au 9.2.2020, lu. - ve. 10h - 18h et sur rendez-vous.

**Ferluc : Vagues, jardins du ciel**  
sculpture sur cuivre, galerie Vallart (20, av. de la Porte Neuve. Tél. 0033 6 32 25 96 32), jusqu'au 31.1.2020, lu. - sa. 9h - 18h.

**Finalistes du Luxembourg Art Prize 2019**  
Pinacothèque (7, rue Michel Rodange), jusqu'au 14.12, ma. - sa. 14h - 18h.

### Guilherme Parente : Cidades invisíveis

peintures, Camões - centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), jusqu'au 9.3.2020, lu. - ve. 9h - 17h30.

### Ho Ho Ho

**NEW** œuvres d'Alvaro Marzan, Dani Neumann, Menny Olinger, Rita Sajeva et Rafael Springer, Schläifmillen (10, rue Godchaux), jusqu'au 8.12, sa. + di. 11h - 19h.

### Jhemp Bastin

sculptures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), jusqu'au 10.1.2020, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

### Just so Stories

exposition collective, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 18.1.2020, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

### Jörg Döring : Sugar & Spice

peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), jusqu'au 31.12, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

### Karolina Pernar : Black Holes Ain't so Black

installation, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), jusqu'au 2.2.2020, ma. - sa. 11h - 1h, di. 11h - 19h.

### Krik et craque - Human Canvas

par les enfants des foyers scolaires de la Ville de Luxembourg, tunnel du Grund, jusqu'au 29.3.2020, en permanence.

### LAB[au] : If Then Else

art conceptuel, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 5.1.2020, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Visites guidées les di. 15h (L/D/F/GB).

« Le Casino a invité le collectif LAB[au] dans ses murs : avec 'If Then Else', les trois artistes déclinent des combinaisons entre art, sémiotique et sciences. Une expérience un peu froide, mais fascinante. » (lc)

## EXPO

**Le monde en mouvement**

œuvres de la collection du Mudam, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 13.4.2020, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).  
Visite en famille le di. 15.12 (L) à 10h (> 6 ans).

**Lisa Kohl : Exit**

performance vidéo-sonore, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), jusqu'au 3.2.2020, ma. - sa. 11h - 1h, di. 11h - 19h.

**Luxembourg Architecture Award**

**LAST CHANCE** présentation des projets nominés, Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Académie. Tél. 42 75 55), jusqu'au 7.12, ve. 11h - 16h + sa. 11h - 15h.

**Luxembourg Art Fair**

**NEW** foire internationale d'art contemporain, Luxexpo - The Box (10, circuit de la Foire Internationale), jusqu'au 8.12, ve. 16h - 22h, sa. + di. 11h - 19h.

**Nico Klopp**

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 31.12, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Ons Schueberfouer. Ein Jahrmarkt wie kein anderer**

historische Fotos, Postkarten, Plakate, Filmaufnahmen, nostalgische Karusselltiere, Schiffsschaukeln und Achterbahn-Chaisen, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), bis zum 29.3.2020, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

Führungen Sa. 14.12. um 15h (D/L) + 16h (F).

„Herkul Grün für die ganze Familie“, Show mit Georges Christen So. 15.12. um 10h30, 14h und 16h, Einschreibung erforderlich.

**Prix d'art Robert Schuman**

Cercle Cité + Villa Vauban (pl. d'Armes + 18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 51 33 + 47 96 49-00), jusqu'au 19.1.2020, tous les jours

11h - 19h + lu., me., je., sa. + di.  
10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées combinées les sa. à 15h (départ : « Ratskeller » du Cercle Cité).

**Schwaarz Konscht**

imagerie des taques de cheminée (16e - 20e siècle), Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), jusqu'au 28.6.2020, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées tous les premiers samedis du mois 15h (D/L) + 16h (F).

**Se-lyung Moon**

**NEW** installation, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), du 12.12 au 2.1.2020, en permanence.

**Steve Gerges : One**

sculpture audiovisuelle, galerie Indépendance (69, rte d'Esch. Tél. 45 90 29 83), jusqu'au 7.2.2020, lu. - ve. 8h - 18h.

**Stéphane Couturier : Transmutations**

peintures, Arendt & Medernach (41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1), jusqu'au 29.2.2020, sa. + di. 9h - 18h.

**Suki Seokyeong Kang**

sculptures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 1.4.2020,

je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Visite en famille le di. 15.12 (L) à 10h (> 6 ans).

Activation de l'œuvre de la collection Mudam par l'artiste tous les sa. et di. à 14h.

**Variationen: Ein Museum für alle**

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), bis zum 17.1.2020, Mo., Mi., Do., Sa. + So. 10h - 18h, Fr. bis 21h.

Führungen Fr. 19h (F), Sa. 16h (GB) und So. 16h (L/D).

„Ich sehe, was du nicht siehst!“, Führung für Kinder (6-11 Jahre) Do. 12.12. um 14h (GB), Einschreibung erforderlich.  
Eltern/Baby Führung So. 15.12. um 10h30 (D/L), Einschreibung erforderlich.

**Yves Géraud : Évasions**

Zithaklinik (36, rue Sainte-Zithe), jusqu'au 22.12, aux horaires d'ouverture de la clinique.

**Zone dangereuse**

œuvres entre autres de Claudia Cote, Katharina Grosse et Anselm Reyle, curateur : Thomas Zitzwitz, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), jusqu'au 4.1.2020, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h.

« Une bonne occasion pour s'évader un tant soit peu de la morosité de novembre et du chaos des chantiers titanesques qui nous gâchent le quotidien. » (lc)

**Mersch****De Superjhempp ënnert dem Röntgenbléck**

Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), bis den 30.1.2020, Méi. - Fr. 9h - 17h. Op de 24.12. 9h - 12h.

**Pir Kremer - ZesummegePIKtes**

**NEW** fir dem Auteur säin 100. Gebuertsdag - e Réckbléck op Liewen a Wierk, Mierscher Kulturhaus (53, rue Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 26 32 43-1), vum 13.12. bis den 20.3.2020, Méi. - Fr. 14h - 17h.

Féierung So 15.12. um 15h.

Vernissage Do. 12.12. um 19h30.

**Metz (F)****Archéologie imaginée**

photographies des étudiant-e-s de l'École supérieure d'art de Lorraine, Musée de la Cour d'or - Metz Métropole (2 rue du Haut Poirier. Tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 5.1.2020, me. - lu. 9h - 12h30 + 13h45 - 17h.

**Des mondes construits. Un choix de sculptures du Centre Pompidou**

Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 23.8.2021, me. - lu. 10h - 18h.

Visites guidées les di. 8.12 à 15h et 15.12 à 11h.

**Dominique Teufen et Nuno Andrade**

prix HSBC pour la photographie, lauréats 2019, Arsenal (3 av. Ney. Tél. 0033 3 87 74 16 16), jusqu'au 5.1.2020, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.

**L'œil extatique. Sergueï Eisenstein, cinéaste à la croisée des arts**

Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 24.2.2020, me. - lu. 10h - 18h.

Visite guidée le sa. 14.12 à 15h.



La plasticienne Se-lyung Moon s'est mise à la recherche du temps perdu avec son installation actuelle à la Cecil's Box du Cercle Cité - jusqu'au 2 janvier 2020.

## EXPO

**Malgorzata Szczesniak :****King Kong de****« L'affaire Makropoulos »**

installation, Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'au 27.1.2020, me. - lu. 10h - 18h.

**Opéra Monde.****La quête d'un art total**

maquettes, costumes, éléments  
de scénographie, installations,  
commissaire Stéphane Ghislain  
Roussel, Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'au 27.1.2020, me. - lu. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. 7.12 à 11h et  
14.12 à 11h.

**Rebecca Horn :****Théâtre des métamorphoses**

installations et sculptures,  
Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'au 13.1.2020, me. - lu. 10h - 18h.

Visites guidées les di. 8.12 à 11h  
et 15.12 à 15h.

**Mondorf****Devin Miles**

pop art, Casino 2000  
(rue Th. Flammang. Tél. 23 61 12 13),  
jusqu'au 24.1.2020, lu. - di. 9h - 22h.

**Oberkorn****Art Vortex - salon de l'art vivant**

**LAST CHANCE** exposition collective,  
espace H2O (rue Rattem. Tél. 58 40 34-1),  
jusqu'au 8.12, ve. - di. 16h - 19h.

Nocturne ce ve. 6.12 de 19h à 21h  
en présence des artistes.

**Saarbrücken (D)****Albrecht Gehse: Wellenwelten**

Malerei, Galerie Neuheisel  
(Johannisstr. 3a.  
Tél. 0049 681 3 90 44 60),  
bis zum 11.1.2020, Di. 10h - 16h,  
Do. 13h - 19h, Sa. 11h - 13h und nach  
Vereinbarung.

**Die 20er-Jahre.****Leben zwischen Tradition  
und Moderne im  
internationalen Saargebiet**

Historisches Museum Saar  
(Schlossplatz 15. Tél. 0049 681 5 06 45 01),  
bis zum 21.5.2020, Di., Fr., So. 10h - 18h,  
Mi. + Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.



Les nouvelles œuvres de l'artiste luxembourgeois Roland Quetsch sont à découvrir à la galerie Ceysson & Bénétière au Windhof, du 14 décembre au 14 février 2020.

**Giuseppe Penone**

Installation, Moderne Galerie des  
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.  
Tél. 0049 681 99 64-0),  
bis zum 28.6.2020, Di., Do. - So.  
10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

**Katharina Hinsberg:  
Interpunktionen**

Zeichnungen, Moderne Galerie des  
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.  
Tél. 0049 681 99 64-0),  
bis zum 7.6.2020, Di., Do. - So.  
10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

**Man Ray - zurück in Europa**

**NEW** Moderne Galerie des  
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.  
Tél. 0049 681 99 64-0),  
vom 7.12. bis zum 8.3.2020,  
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Eröffnung an diesem Fr., dem 6.12.  
um 19h.

Führungen an diesem So., dem 8.12.  
um 14h und Mi. 11.12. um 18h.

„Dies ist kein Gesicht! - Surrealistische  
Porträitcollage“, Kinderworkshop  
Sa. 14.12. um 15h (> 5 Jahre).

**Nadja Verena Marcin: Ophelia**

Performance, Video-Installation,  
Stadtgalerie Saarbrücken  
(St. Johanner Markt 24.  
Tél. 0049 681 9 05 18 42),  
bis zum 16.2.2020, Di. - Fr. 12h - 18h,  
Sa. + So. 11h - 18h.

**Parastou Forouhar: Deadlines**

Konzeptkunst, Stadtgalerie Saarbrücken  
(St. Johanner Markt 24.  
Tél. 0049 681 9 05 18 42),  
bis zum 16.2.2020, Di. - Fr. 12h - 18h,  
Sa. + So. 11h - 18h.

**Rodin/Nauman**

Moderne Galerie des Saarlandmuseums  
(Bismarckstr. 11-15. Tél. 0049 681 99 64-0),  
bis zum 26.1.2020, Di., Do. - So.  
10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Führungen am Sa. 7.12. um 14h (F) +  
15h + 16h und 14.12. um 15h,  
So. 8.12. und 15.12. um 11h + 15h.  
„Lehmbruck/Rodin, Rodin/Nauman,  
Nauman/Giacometti -  
Zu Paarbeziehungen von Künstlern in  
Wechselausstellungen“, Vortrag von  
Bernd Mohnhaupt Mi. 11.12. um 19h.  
Familienführung Sa. 14.12. um 14h.

**Trier (D)****34. Jahresausstellung der  
Kulturwerkstatt Trier**

Galerie im 2. Obergeschoss der Tufa  
(Wechselstr. 4. Tél. 0049 651 7 18 24 12),  
bis zum 15.12., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h,  
Do. 17h - 20h, Sa. + So. 11h - 17h.

**Die Welt steht Kopf**

eine Kulturgeschichte des Karnevals,  
Stadtmuseum Simeonstift Trier  
(Simeonstr. 60. Tél. 0049 651 7 18-14 59),  
bis zum 26.2.2020, Di. - So. 10h - 17h.

**Yasmin Alt:****The Space between the Objects**

**NEW** Skulpturen, Kunstverein  
Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90.  
Tél. 0049 651 9 76 38 40),  
bis zum 11.1.2020, Sa. + So. 14h - 17h  
sowie nach Vereinbarung.

**Éditions Trèves e.V:****Kleine Formate**

Galerie im 1. Obergeschoss der Tufa  
(Wechselstr. 4. Tél. 0049 651 7 18 24 12),  
bis zum 15.12., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h,  
Do. 17h - 20h, Sa. + So. 11h - 17h.

**Völklingen (D)****Pharaonengold - 3.000 Jahre  
altägyptische Hochkultur**

Weltkulturerbe Völklinger Hütte  
(Rathausstraße 75-79.  
Tél. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 26.4.2020, täglich 10h - 18h.

**Wadgassen (D)****Faszination Mond**

Mitmachausstellung für Kinder,  
Deutsches Zeitungsmuseum  
(Am Abteihof 1. Tél. 0049 6834 94 23-0),  
bis zum 7.6.2020, Di. - So. 10h - 16h.

Familienworkshop am So. 8.12. und  
15.12. um 13h.

**Wiltz****Anne Herman : Echoes / Waves**

**NEW** techniques mixtes,  
galerie d'art du château de Wiltz  
(1, Grand-Rue), jusqu'au 11.1.2020,  
lu. - sa. 9h - 12h + 14h - 17h.

**Windhof****Christian Floquet**

**NEW** peintures, Ceysson & Bénétière  
(13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95),  
du 14.12 au 15.2.2020, me. - sa.  
12h - 18h.

Vernissage le sa. 14.12 à 12h.

**Jim Peiffer**

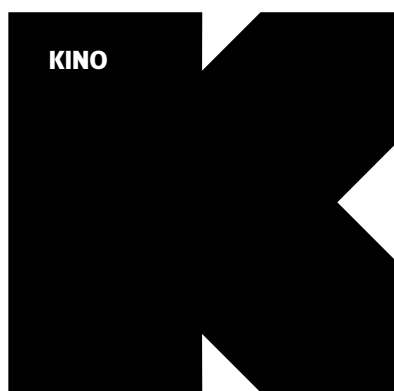
**NEW** peintures, Ceysson & Bénétière  
(13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95),  
du 14.12 au 15.2.2020, me. - sa.  
12h - 18h.

Vernissage le sa. 14.12 à 12h.

**Roland Quetsch**

**NEW** technique mixte,  
Ceysson & Bénétière  
(13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95),  
du 14.12 au 15.2.2020, me. - sa.  
12h - 18h.

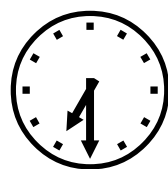
Vernissage le sa. 14.12 à 12h.



KINO | 06.12. - 10.12.



Och déi Lëtzebuurger Police huet hir knaschteg Geheimnisser: „Doudège Wénkel“ – den 9. Dezember am Scala.



### Les horaires

La page [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

### Die Uhrzeiten

Auf der Seite [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

★★★★ = excellent  
 ★★★ = bon  
 ★★ = moyen  
 ★ = mauvais

### Commentaires:

ja = Joël Adami  
 fb = Frédéric Braun  
 lc = Luc Caregari  
 sh = Susanne Hangarter  
 tj = Tessie Jacobs  
 lm = Raymond Klein  
 is = Isabel Spigarelli  
 ft = Florent Toniello  
 rw = Renée Wagener  
 dw = Danièle Weber

### Multiplex :

**Diekirch**  
 Scala

**Dudelange**  
 Starlight

**Esch-sur-Alzette**  
 Kinopolis Belval

**Luxembourg-ville**  
 Kinopolis Kirchberg  
 Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

**Luxembourg-ville**  
 Cinémathèque

## bollywood

### Panipat

IND 2019 von Ashutosh Gowariker.  
 Mit Sanjay Dutt, Kriti Sanon und Arjun Kapoor. 171'. O.-Ton + eng. Ut. Ab 6.

### Kinopolis Kirchberg

Der Film handelt von der dritten Schlacht von Panipat, die am 14. Januar 1761 stattfand. Dabei standen sich die afghanischen Durrani unter Ahmad Shah Durrani mit 75.000 Männern, und der indische Marathenreich unter Sadashivrao Bhau mit 45.000 Männern gegenüber.

### Pati Patni Aur Woh

IND 2019 von Mudassar Aziz.  
 Mit Bhumi Pednekar, Ananya Panday und Kartik Aaryan. 128'. O.-Ton + eng. Ut. Ab 6.

### Kinopolis Kirchberg

Ranjit trifft auf der Hochzeit seines besten Freundes die wunderschöne Sharda. Doch die Liebe auf den ersten Blick wird mehreren Proben unterzogen und verlangt beiden Liebenden viel ab.

L'histoire méconnue de la prison secrète où étaient incarcérés des dirigeants nazis à Mondorf-les-Bains au Luxembourg.

### Coppélia

GB 2019, ballet by Léo Delibes, choreography by Ninette de Valois. Live broadcast from the Royal Opera House, London.

Scala and Starlight, 10.12 at 20h15.

In the large window of Coppelius' house is seen his daughter, Coppelia, sitting with a book in her hands apparently absorbed in her reading. Every morning she is seen at the same window and in the same attitude, and then disappears. She never goes out from this mysterious residence. She appears to be pretty, and many young men in town have passed long hours beneath her window, beseeching for one look.

### Die Zauberflöte

USA 2019, opera by Mozart, conducted by Karen Lothar Koenigs. Starring Joëlle Harvey, Kathryn Lewek and Rodell Rosel. 117'. O.v. + st. Live broadcast from the Metropolitan Opera, New York.

Kinopolis Belval and Kirchberg, Utopia, 7.12 at 18h55.

Prince Tamino and Papageno are sent by the Queen of Night to save her daughter Pamina from the clutches of the evil lord Sarastro.

### Doudège Wénkel

L 2012 vum Christophe Wagner. Mat Jules Werner, André Jung a Brigitte Urhausen. 96'. O.V. + fr. Ét. Ab 12.

Scala, 9.12. um 15h.

## extra

### Ashcan

L/B/F 2017, documentaire de Willy Perelsztejn. 80'. V.o. + s.-t. fr. À partir de 6 ans. La projection sera suivie d'un débat avec le réalisateur.

Kinosch, 10.12 à 20h30.

## FILMKRITIK

KINO | 06.12. - 10.12.



« Proxima » donne une nouvelle dimension à la séparation familiale.

ALICE WINOCOUR

# Les pieds sur terre

Luc Caregari

« Proxima » est un extraterrestre parmi les films traitant de la conquête spatiale et réussit à rassembler l'envie de partir vers l'inconnu et les problèmes de l'existence humaine.

Seule femme et seule Française parmi une équipe masculine et étrangère, Sarah a déjà une vie compliquée. Mais pour atteindre son but, celui de vivre une année entière à bord de la Station spatiale internationale en vue de préparer une mission humaine sur Mars, elle est prête à tout sacrifier. Mais... l'est-elle vraiment ? C'est là où « Proxima », beau jeu de mots sur la « proximité » et Proxima Centauri - l'étoile la plus proche du soleil - rompt totalement avec les récits d'exploits d'astronautes, fictionnel-le-s ou non, comme on les connaissait dans le cinéma jusqu'ici.

Parce que voilà, Sarah est mère d'une petite fille de huit ans, Stella. Et déjà que mère célibataire est une position pas vraiment enviable dans un quotidien banal, la carrière de Sarah n'allège certainement pas le fardeau qui pèse sur la relation mère-fille. Bien que le père ait toujours une présence dans leur vie, l'absence de la mère provoque chez la petite bien plus d'irritation que la séparation de ses parents. Il faut dire que savoir sa maman en orbite autour de la terre pour un an, c'est flippant, et pas que pour

une gamine. S'y ajoute l'atmosphère dans laquelle évolue l'astronaute et mère : un univers toujours viril, à peine conquis par la gent féminine, où chaque faiblesse peut mener à des sanctions, voire la privation de voyage spatial. Et quand on a un collègue comme Mike, qui patauge entre sexisme et drague un peu lourde, cela complique encore le problème de charge mentale.

Dans « Proxima », Alice Winocour a donc choisi de prendre à contre-pied 99 pour cent des films consacrés à l'exploration spatiale. Évoluant d'un point de vue féminin et traitant de problèmes liés à la condition terrestre plutôt qu'à ce qui nous attend au-delà des étoiles, elle réussit une étude introspective de la relation entre une mère et une fille, qui cherche sa comparaison encore dans le cinéma de ces dernières décennies.

Certes, on pourrait dire que le film aurait été bien moins spectaculaire sans la composante spatiale et toutes les images tournées dans les centres d'entraînement, ni l'envie de quitter la planète pour y trouver un destin meilleur ou juste pour l'intérêt de la science. Pourtant, la condition d'astronaute de la mère peut aussi se lire comme une métaphore. Ce n'est pas tellement l'éloignement et le décollage de la terre qui importent : c'est qu'elle

s'est choisi un destin qui va l'amener loin de sa fille et induire une séparation douloureuse, qui l'est d'autant plus vu que le film se concentre sur l'anticipation de cette séparation - celle-ci en devient encore plus grave.

Le choix des actrices et acteurs opéré par Alice Winocour s'avère judicieux. Avant tout celui d'Eva Green, qui peut ici faire montre de toute sa palette d'émotions : celle de mère, celle de femme seule et celle de guerrière dans un environnement hostile. Les épreuves physiques qu'elle doit maîtriser dans son entraînement d'astronaute et les efforts que lui demande la détresse émotionnelle de sa fille se reflètent comme des miroirs spatiaux dans ses yeux. Sa contrepartie Matt Dillon, dans le rôle de Mike, livre une performance plus dans les clous, mais tout à fait crédible - peut-être que Dillon avait besoin d'un rôle plus terre à terre après le psychopathe tueur en série qu'il interprétait pour Lars von Trier l'année dernière.

En tout, « Proxima » n'est pas un film pour celles et ceux qui rêvent de quitter notre planète à bord d'une fusée - il s'adresse plutôt à un public adorant le terre à terre.

À l'Utopia.

Den Inspektor Hastert ermëttelt an engem mysteriëse Fall. En integeren Polizist ass ëmbruecht ginn. Assistéiert gëtt den Hastert vum Olivier, och Polizist a Brudder vum Opfer. Déi zwee stoussen op Indizien déi op Korruptioun hiweisen.

La mise en scène se passe d'expérimentations en tout genre et garde les codes classiques du bon polar à l'européenne. (lc)

## Histoire(s) de femme(s)

L 2018, documentaire d'Anne Schroeder. 70'. V.o. À partir de 6 ans. En présence de la réalisatrice.

Prabbeli, 9.12 à 20h.

À travers les témoignages de plusieurs générations de femmes au Luxembourg, Anne Schroeder raconte leur(s) histoire(s) et leurs combats pour l'égalité, un combat qui dure depuis plus de 100 ans et continue jusqu'à aujourd'hui.

## Régénération

F 2018 d'Alex Ferrini. 86'. V.o. Pour tous.

Utopia, 8.12 à 17h.

En pleine « vague » du bien-être, de l'alimentation-santé et de la déconsommation, le film s'interroge sur notre relation à la nature, nos pensées, ce qui nous entoure, nos intentions et notre bienveillance envers nous-mêmes. Et si nous avions oublié qui nous sommes et de quoi notre corps est capable ?

## Solid Gold

PL 2019 by Jacek Bromski. Starring Janusz Gajos, Andrzej Seweryn and Marta Nieradkiewicz. 145'. O.v. + eng. st. From 16 years old.

Kinopolis Kirchberg, 6.12 at 19h15.

Kaja Miller is a young and honest police officer. She is abducted and abused on one of her missions. While trying to escape, she kills her abductors. In the final report of her mission, she tells about the incident and gives up her job. Eight years later she meets her former boss Nowicki, an officer of the Central Bureau of Investigation and takes her to Gdynia. The task force of which she is part is given the task of exposing a large criminal circuit. All roads lead to Kaweck, a businessman who uses political connections to save his own skin.

## KINO | 06.12. - 10.12.

**Stan & Ollie**

USA 1930, 3 Stummfilme von James Parrott. Mit Stan Laurel und Oliver Hardy. 72'. Für alle.

Scala, 8.12. um 11h.

In dieser Vorstellung werden drei Stummfilme gezeigt: „Hog Wild“, „Below Zero“ und „Blotto“.

**Zero Impunity**

L/F 2018, documentaire animé de Nicolas Blies, Stéphane Hueber-Blies et Denis Lambert. 90'. V.o. + s.-t. fr. À partir de 16 ans.

**Utopia**

La violence sexuelle est la plus ancienne des tactiques de guerre utilisée. « Zero Impunity » offre une tribune aux survivantes du monde entier : des prisons en Syrie au conflit du Donbass en Ukraine ; des guerres civiles sur le continent africain au camp de détention américain de Guantanamo Bay. Grâce aux témoignages des victimes, le film nous rappelle brutalement à quel point les institutions internationales sont complices dans l'usage du viol comme arme de guerre et vise à mettre en place des actions concrètes contre une justice internationale sclérosée.

■■■■ In fünf Kapiteln beleuchtet der Film sexualisierte Kriegsgewalt unter verschiedenen Gesichtspunkten. Es ist ein Dokumentarfilm, der unter die Haut geht. (tj)

**programm****A Rainy Day in New York**

USA 2019 von Woody Allen. Mit Timothée Chalamet, Elle Fanning und Selena Gomez. 92'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Utopia**

Mit seiner College-Liebe Ashleigh plant Gatsby ein romantisches Wochenende in New York. Ashleigh soll für die College-Zeitung den berühmten Regisseur Roland Pollard interviewen, in der verbleibenden Zeit möchte Gatsby ihr seine Stadt zeigen und das ist vor allem das alte New York mit Klassikern wie der Bemelmans Bar und einer Kutschfahrt durch den Central Park.

■■■■ Cette toile bien tissée et sans temps morts, servie par une distribution en pleine forme, se révèle donc une délicieuse comédie romantique avec zeste obligé de

mélancolie. Une recette qui a si bien réussi à son réalisateur à l'apogée de sa carrière et qu'on a grand plaisir à revoir. (ft)

**A Shaun the Sheep Movie: Farmageddon**

GB 2019, Kinderanimationsfilm von Will Becher und Richard Phelan. 85'. Ohne Worte.

**Scala**

Shaun versucht sich mal wieder an neuen Streichen, um den monotonen Farmalltag etwas in Schwung zu bringen. Im Gegensatz zu seiner folgsamen Schafherde versucht Hütehund Bitzer jedoch immer wieder, seine Vorhaben zu vereiteln. Als plötzlich seltsame Lichter über der Farm erscheinen, wird diese Fehde schnell zur Nebensache: In der Nähe der Mossy Bottom Farm ist ein Raumschiff abgestürzt.

■■■ Malgré un scénario prévisible qui ne bénéficie plus de l'effet de surprise du premier volet, l'invention visuelle et le cachet de l'animation en mettent toujours plein les yeux. Les références aux grands classiques de la science-fiction au cinéma pleuvent, la musique les souligne habilement, et on passe un agréable moment. (ft)

**Abominable**

USA 2019, Animationsfilm von Jill Culton und Todd Wilderman. 97'. Ab 6.

**Kinopolis Belval und Kirchberg, Prabbeli, Scala, Starlight**

Als das Teenager-Mädchen Yi auf dem Dach ihrer Wohnung in Shanghai auf einen verängstigten Yeti trifft, kann sie ihren Augen kaum trauen. Doch nachdem sie sich das Vertrauen des magischen Geschöpfes erarbeiten konnte, tauft sie ihn schließlich auf den Namen Everest. Immerhin ist das gleichzeitig auch die Heimat der Kreatur - und genau dorthin will diese auch unbedingt wieder zurück.

**Adults in the Room**

F/GR 2019 de Costa-Gavras. Avec Christos Loulis, Alexandros Bourdounis et Ulrich Tukur. 124'. V.o. ang. + s.-t. À partir de 12 ans.

**Utopia**

Après sept années de crise, la Grèce est au bord du gouffre. Des élections, un souffle nouveau et deux hommes qui vont incarner l'espoir de sauver leur pays de l'emprise qu'il subit. Nommé par Alexis, Yanis va mener un



Schuld und Pflicht unter den perversen Gesetzen des NS-Regimes: „Deutschstunde“ basiert auf Siegfried Lenz' Roman von 1968 – neu im Scala.

combat sans merci dans les coulisses occultes et entre les portes closes du pouvoir européen. Là où l'arbitraire de l'austérité imposée prime sur l'humanité et la compassion. Là où vont se mettre en place des moyens de pression pour diviser les deux hommes. Là où se joue la destinée de leur peuple.

■■■ Pour celles et ceux qui veulent (re)plonger dans le déni démocratique qu'a été le comportement de l'Union européenne pendant la crise grecque et qui veulent savoir d'où vient l'euroscepticisme, allez-y. Pour les autres, prévoyez du moins de l'aspirine ! (lc)

**Amazing Grace**

USA 2019 d'Alan Elliott et Sydney Pollack. 89'. V.o. + s.-t. Tout public.

**Utopia, Kinosch**

En janvier 1972, Aretha Franklin enregistre un album dans une église du quartier de Watts, à Los Angeles. Le disque de ce concert mythique devient l'album de gospel le plus vendu de tous les temps, consacrant le succès de la reine de la soul. Si ce concert a été totalement filmé, les images n'avaient jamais été dévoilées... jusqu'à aujourd'hui.

**Bayala**

L/D 2019, Kinderanimationsfilm von Aina Järvine. 85'. O.-Ton + Ut.

**Scala**

In der magischen Welt von Bayala tummeln sich Elfen, Einhörner

und andere magische Kreaturen. Hochbetrieb herrscht vor allem im Palast der Sonnenelfen, da Eyela zur Königin ernannt werden soll. Das klingt nach einer ausgelassenen Zeremonie, doch am Horizont ziehen dunkle Wolken auf: Die magischen Pflanzen beginnen zu welken und die Magie verschwindet langsam aus der Welt ebenso wie die Drachen. Nun ist es an der Elfen-Prinzessin Surah und ihren Gefährten, die Magie mithilfe eines Dracheneies wieder nach Bayala zurückzuholen.

**Chanson douce**

F 2019 de Lucie Borleteau. Avec Karin Viard, Leïla Bekhti et Antoine Reinartz. 100'. V.o. À partir de 12 ans.

**Utopia**

Paul et Myriam ont deux enfants en bas âge. Ils engagent Louise, une nounou expérimentée, pour que Myriam puisse reprendre le travail. Louise se montre dévouée, consciencieuse, volontaire, au point que sa présence occupe une place centrale dans la famille. Mais très vite, les réactions de Louise deviennent inquiétantes.

**Countdown**

USA 2019 von Justin Dec. Mit Elizabeth Lail, Jordan Calloway und Talitha Bateman. 90'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Kinopolis Belval und Kirchberg**

Eine neue App kommt auf den Markt, die beim Öffnen einen Countdown

## KINO | 06.12. - 10.12.

anzeigt, der angeblich die Zeit bis zum genauen Todeszeitpunkt des Users herunterzählt. Hört sich zunächst nach ziemlichem Humbug an. Doch einer jungen Frau dämmert, dass die Anwendung vielleicht doch die grausame Wahrheit sagen könnte. Sie begibt sich auf Spurensuche. Doch die Zeit rennt - denn ihre Tage sollen laut Todes-App bereits sehr, sehr bald gezählt sein.

### Das perfekte Geheimnis

D 2019 von Bora Dagtekin.  
Mit Elyas M'Barek, Florian David Fitz und Jella Haase. 111'. O.-Ton. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg,  
Kulturhuof Kino, Orion, Prabbeli,  
Scala, Starlight, Sura

Sieben Freunde treffen sich zum Abendessen. Man glaubt, alles voneinander zu wissen, doch manchmal wirkt es, als wäre die Beziehung zum eigenen Mobiltelefon eine deutlich innigere als die zu den langjährigen Bekannten. Als das Gespräch sich um Ehrlichkeit zu drehen beginnt, einigen die Freunde sich deshalb auf ein ungewöhnliches Spiel: Jeder muss sein Handy auf den Tisch legen. Sobald ein Anruf eingeht, muss das Gespräch für alle mithörbar sein. Textnachrichten hingegen sollen vorgelesen werden.

### De Buttek

L 2019 de et avec Luc Feit.  
Avec André Jung et Martin Engler. 94'.  
V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

Kinoler, Kursaal, Le Paris, Prabbeli,  
Scala, Starlight, Sura, Utopia,  
Waasserhaus

Änder, le chef d'entreprise des magasins « Alter Native », convie comme chaque année ses employés à la traditionnelle fête de Noël. Dans un petit hôtel du nord du pays se retrouvent les douze vendeurs de l'entreprise, mais tout ne va pas se passer comme prévu.

### Deutschstunde

**NEW** D 2019 von Christian Schwachow.  
Mit Tobias Moretti, Levi Eisenblätter und Ulrich Noethen. 135'. O.-Ton. Ab 12.

### Scala

Siggi Jepsen lebt zur NS-Zeit in Deutschland und soll für die Deutschstunde einen Aufsatz zum Thema „Die Freuden der Pflicht“ verfassen. Als er daraufhin ein leeres Heft abgibt, weil er keine Einfälle hat,



Einer der bedeutendsten palästinensischen Regisseure meldet sich zurück - Elia Suleiman, der die Okkupation seines Landes immer mit einem Buster-Keatonesquen-Humor begegnete erzählt in „It Must Be Heaven“ von seiner Suche nach einem Exil - neu im Utopia.

landet er in einer Zelle, wo er die Aufgabe nachholen soll. Nun beginnt er, ausführlich Erinnerungen aus seinem Leben zu notieren. Im Zentrum dieser steht sein Vater Jens Ole Jepsen, der als Polizist zuverlässig seinen Pflichten nachkam. Eines Tages sollte Jens dem Künstler Max Ludwig Nansen ein Malverbot überbringen, doch dieser widersetzt sich der Anordnung.

### Downton Abbey

GB 2019 von Michael Engler.  
Mit Michelle Dockery, Hugh Bonneville und Maggie Smith. 122'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

### Utopia

1927 wird Downton Abbey eine große Ehre zuteil: König George V. und Königin Mary kündigen ihren Besuch auf dem Anwesen an und wirbeln damit das Leben der Familie Crawley und ihrer Bediensteten gehörig durcheinander.

### Ford v Ferrari

USA 2019 von James Mangold.  
Mit Christian Bale, Matt Damon und Caitriona Balfe. 155'. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg,  
Kursaal, Scala, Starlight,  
Waasserhaus

Im Fokus stehen die Biografie von Henry Ford und der Konkurrenzkampf zwischen Ford und Ferrari. Um amerikanische Autos am von europäischen Herstellern dominierenden Markt zu etablieren, überarbeitete er das Firmenkonzept mit Hilfe des jungen Visionärs

Lee Iacocca und dem ehemaligen Rennchampion und Ingenieur Carroll Shelby. Zusammen kreierten sie den Ford GT40, der Ferrari in ihrem eigenen Rennen in Le Mans 1966 schlagen sollte, was bis dahin keinem amerikanischen Model zuvor gelungen wollte.

### Frozen II

USA 2019, Animationsfilm von Jennifer Lee und Chris Buck. 104'. Für alle.

Kinopolis Belval und Kirchberg,  
Kinoler, Kulturhuof Kino, Kursaal,  
Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala,  
Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus

Nachdem sich Königin Elsa nicht nur ihren Ängsten, sondern auch der Öffentlichkeit stellte, kehrte in Arendelle endlich Ruhe ein. Doch die währt nicht lange. Als Elsa eines Tages nämlich eine geheimnisvolle Stimme aus dem Wald zu rufen scheint, verspürt sie einen unbändigen Drang, dieser nachzugehen, in der Hoffnung, Antworten auf Fragen zu finden, die ihr nach wie vor Rätsel aufgeben.

### Hors normes

F 2019 d'Éric Toledano et Olivier Nakache. Avec Vincent Cassel, Reda Kateb et Hélène Vincent. 114'. V.o. À partir de 6 ans.

### Orion, Starlight, Utopia

Bruno et Malik vivent depuis 20 ans dans un monde à part, celui des enfants et adolescents autistes. Au sein de leurs deux associations respectives, ils forment des jeunes

issus des quartiers difficiles pour encadrer ces cas qualifiés d'hypercomplexes. Une alliance hors du commun pour des personnalités hors normes.

**⚠️** Attention : ce film risque fort d'attrister et de mettre en colère, devant la précarité de la prise en charge de l'autisme en France, tant pour les personnes affectées que pour celles qui les aident. Est-ce suffisant pour pardonner la naïveté pleine de bons sentiments du scénario ou les personnages caricaturaux ? Pourquoi pas, après tout. (ft)

### Invisible Sue - Plötzlich unsichtbar

D/L 2019 von Markus Dietrich.  
Mit Ruby M. Lichtenberg, Lui Eckardt und Anna Shirin Hadedank. 90'. O.-Ton. Ab 6.

### Scala

Nach einem Unfall im Labor hat die 12-jährige Sue Hartmann plötzlich die Fähigkeit, sich unsichtbar zu machen. Als ihre Mutter entführt wird, weiß Sue, dass sie genau die Richtige ist, um das verschwundene Elternteil wiederzufinden. Gemeinsam mit zwei Freunden begibt sie sich auf Spurensuche und stößt auf eine riesige Verschwörung.

### It Must Be Heaven

**NEW** F/Q/D/CDN/TR/PS 2019 von Elia Suleiman. Mit Elia Suleiman, Ali Suliman und Gael García Bernal. 97'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

### Utopia

Der Regisseur Elia Suleiman flüchtet aus seiner Heimat Palästina. Auf der Suche nach einer Stadt, in der er ein neues Zuhause begründen kann, findet er jedoch immer wieder unerwartete Parallelen zu seinem alten Heimatland. Fast ist es, als würde Palästina ihn bei seinem versuchten Neuanfang verfolgen, egal wohin er auch geht. Die gleichen Probleme, die er vor seinem Weggang hatte, tun sich nun plötzlich auch an den neuen Orten auf, an die er kommt.

### Joker

USA/CDN 2019 von Todd Phillips.  
Mit Joaquin Phoenix, Robert De Niro und Zazie Beetz. 122'. Ab 16.

### Kinopolis Belval und Kirchberg

Arthur Fleck entwickelt sich nach den Demütigungen in seiner Kindheit zum finsternen Bösewicht Joker, Batmans erbitterten Erzfeind.

KINO | 06.12. - 10.12.

XXXX Eine unvergessliche Performance, eine tiefe Charakterstudie und einige Twists am Ende, welche diesen Film mit der Batman-Saga verbindet. (Damir Mehic)

**Joyeuse retraite !**  
F 2019 de Fabrice Bracq.  
Avec Thierry Lhermitte, Michèle Laroque et Nicole Ferroni. 97'. V.o.  
À partir de 6 ans.

**Kinepolis Kirchberg, Kursaal, Waasserhaus**  
  
L'heure de la retraite est enfin arrivée pour Philippe et Marilou. Ils s'appêtent à réaliser leur rêve : partir vivre sous le soleil du Portugal. Au revoir le travail, au revoir la famille, au revoir les emmerdes ! Ils pensaient enfin être tranquilles... mais leur famille a d'autres projets pour eux.

**Jumanji: The Next Level**  
NEW USA 2019 von Jake Kasdan.  
Mit Dwayne Johnson, Karen Gillan und Kevin Hart. 114'. Ab 12.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuef Kino, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**  
  
Ohne das Wissen seiner einstigen Mitspieler hat Spencer ein Teil des Jumanji-Videospiels behalten. Im Keller seines Großvaters arbeitet er daran, das System zu reparieren. Als seine Freunde Martha, Fridge und Bethany eintreffen, ist es bereits zu spät: Das Spiel läuft wieder und Spencer ist verschwunden. Gemeinsam entscheiden sich die Freunde dafür, die gefährliche Welt von Jumanji erneut zu betreten, um ihren verschollenen Kumpel zu retten.

**J'accuse**  
F/GB/PL 2019 de Roman Polanski.  
Avec Jean Dujardin, Louis Garrel et Emmanuelle Seigner. 132'. V.o.  
À partir de 6 ans.

**Le Paris, Starlight, Utopia**  
  
Pendant les 12 années qu'elle dura, l'affaire Dreyfus déchira la France, provoquant un véritable séisme dans le monde entier. Dans cet immense scandale, le plus grand sans doute de la fin du 19e siècle, se mêlent erreur judiciaire, déni de justice et antisémitisme. L'affaire est racontée du point de vue du colonel Picquart qui, une fois nommé à la tête du contre-espionnage, va découvrir que les preuves contre le capitaine Alfred Dreyfus avaient été fabriquées.

XXXX Assombri par le passé scabreux du réalisateur, « J'accuse » est néanmoins un film qu'il faut voir. Moins pour la narration de l'affaire Dreyfus, mais pour le portrait minutieux d'une machine bureaucratique et secrète qui finit par exploser à sa propre figure. (Ic)

**Knives Out**  
TIPP USA 2019 von Rian Johnson.  
Mit Daniel Craig, Chris Evans und Ana de Armas. 131'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Scala, Waasserhaus**  
  
Nachdem der Familienpatriarch und Krimiautor Harlan Thrombey bei seinem 85. Geburtstag ermordet wird, entwickelt sich seine Geburtstagsparty zu einem Mystery Dinner. Die anwesenden Verwandten wollen natürlich nichts mitbekommen haben, werden aber dennoch von den beiden Detectives Benoit Blanc und Lieutenant Elliott festgehalten, bis der Täter gefunden ist.

**La belle époque**  
F 2019 de Nicolas Bedos.  
Avec Daniel Auteuil, Guillaume Canet et Doria Tillier. 115'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia**  
  
Victor, un sexagénaire désabusé, voit sa vie bouleversée le jour où Antoine, un brillant entrepreneur, lui propose une attraction d'un genre nouveau : mélangeant artifices théâtraux et reconstitution historique, cette entreprise propose à ses clients de replonger dans l'époque de leur choix. Victor choisit alors de revivre la semaine la plus marquante de sa vie : celle où, 40 ans plus tôt, il rencontra le grand amour.  
X Les nostalgiques des années 1970 pourront aimer cette plongée en arrière dans des décors de carton-pâte, avec un beau « faux duo » entre Doria Tillier et Daniel Auteuil. Mais que ces gags dans l'époque d'aujourd'hui sont assommants, rendant même Fanny Ardant horripilante par moments. Un film inégal, au mieux. (ft)

**La fameuse invasion des ours en Sicile**  
F/I 2019, film d'animation de Lorenzo Mattotti. 82'. V. fr. Tout public.

**Utopia**  
  
Il était une fois le peuple des ours qui vivait sur les montagnes de Sicile. Leur roi avait un fils que des chasseurs

In den regionalen Kinos

BETTEMBOURG / LE PARIS	Frozen II Joyeuse retraite ! Jumanji: The Next Level Knives Out Systemsprenger The Addams Family
RUMELANGE / KURSAAL	
De Buttek Ford v Ferrari Frozen II Joyeuse retraite ! Jumanji: The Next Level Knives Out Systemsprenger The Addams Family	
ECHTERNACH / SURA	TROISVIERGES / ORION
Das perfekte Geheimnis De Buttek Frozen II Jumanji: The Next Level Last Christmas Les misérables Sorry We Missed You The Addams Family	Das perfekte Geheimnis Frozen II Hors normes Jumanji: The Next Level Last Christmas Sorry We Missed You
GREVENMACHER / KULTURHUEF	WILTZ / PRABELLI
Das perfekte Geheimnis Frozen II Jumanji: The Next Level Last Christmas Les misérables Sorry We Missed You Systemsprenger The Addams Family	Abominable Das perfekte Geheimnis De Buttek Frozen II Jumanji: The Next Level Last Christmas Les misérables The Addams Family
KAHLER / KINOLER	
De Buttek Ford v Ferrari Frozen II Jumanji: The Next Level Last Christmas Les misérables The Addams Family	
MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS	
De Buttek Ford v Ferrari	

l'information va plus loin sur  
www.woxx.lu

www.astm.lu

d'solidaritéit:  
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

astm

ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

KINO | 06.12. - 10.12.

venus de la plaine enlevèrent. L'hiver venant, le roi décida de partir en guerre et son armée envahit la plaine où vivaient les hommes. Avec l'aide d'un magicien ils furent vainqueurs et le roi retrouva son fils.

❖❖ Basé sur le roman pour la jeunesse du grand Dino Buzzati, ce long métrage d'animation peut se targuer de dessins somptueux plus artistiques que réalistes, et tranche avec les superproductions animées qu'on peut voir par ailleurs. Un sympathique conte moral que toutes et tous pourront apprécier pendant les vacances. (ft)

### Last Christmas

USA/GB 2019 von Paul Feig.  
Mit Emilia Clarke, Henry Golding und Emma Thompson. 103'. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg,  
Kulturhuof Kino, Le Paris, Orion,  
Prabbeli, Scala, Sura

Griesgrämig streift Kate durch das vorweihnachtliche London. Sie scheint das Chaos magisch anzuziehen und stolpert von einer unangenehmen Situation in die nächste. Auch beruflich findet sie keine Erfüllung. Ihrem Job als Elfe in einem ganzjährigen Weihnachtsgeschäft geht sie eher unmotiviert nach und ist mit ihren Gedanken meist ganz woanders. Doch dann läuft ihr Tom vor die Elfen-Füße. Nach kleineren Startschwierigkeiten gelingt es ihm, Kates harte Schale zu durchbrechen und ihr Herz zu gewinnen.

### Le meilleur reste à venir

NEW F 2019 de Matthieu Delaporte et Alexandre de La Patellière.  
Avec Fabrice Luchini, Patrick Bruel et Zineb Triki. 117'. V.o. + s.-t. À partir de 6 ans.

Kinepolis Belval et Kirchberg

Suite à un énorme malentendu, deux amis d'enfance, chacun persuadé que l'autre n'a plus que quelques mois à vivre, décident de tout plaquer pour rattraper le temps perdu.

### Les misérables

F 2019 de Ladj Ly. Avec Damien Bonnard, Alexis Manenti et Djebril Didier Zonga. 102'. V.o. À partir de 12 ans.

Kulturhuof Kino, Prabbeli, Scala,  
Starlight, Sura, Utopia

Stéphane, tout juste arrivé de Cherbourg, intègre la brigade anticriminalité de Montfermeil, dans le 93. Il va faire la rencontre de ses nouveaux coéquipiers, Chris et Gwada, deux « bacqueux » d'expérience. Il découvre rapidement les tensions entre les différents groupes du quartier. Alors qu'ils se trouvent débordés lors d'une interpellation, un drone filme leurs moindres faits et gestes.

❖❖❖ L'univers banlieusard fait toujours « rêver » les cinéastes pour le meilleur ou pour le pire. Ce film est un des meilleurs témoignages de ces dernières décennies. (lc)

### Martin Eden

I 2019 de Pietro Marcello.  
Avec Luca Marinelli, Jessica Cressy et Vincenzo Nemolato. 91'. V.o. + s.-t. À partir de 6 ans.

Utopia

Naples, au début du 20e siècle. Martin, un jeune marin pauvre, rencontre Elena Orsini, une fille de la haute bourgeoisie. C'est le coup de foudre. Martin, la prenant comme modèle, aspire à sortir de sa condition. Elle l'aide et il devient écrivain. Mais les idées socialistes du jeune homme ne plaisent pas aux Orsini.

❖❖ Du souffle, de la couleur et des sentiments portés par la petite et la grande histoire dans ce film librement adapté d'un roman de Jack London et transposé dans la Naples d'avant-guerre. Les acteurs et actrices excellent, même si le film, dans son ambition de convoquer tout le cinéma italien, en fait parfois un peu trop. (ft)

### Motherless Brooklyn

NEW USA 2019 von Edward Norton.  
Mit Edward Norton, Bruce Willis und Gugu Mbatha-Raw. 144'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

New York, 1954: Die Stadt ist im Wandel. Als sein Mentor und einziger Freund Frank Minna ermordet wird, macht sich der einsame Privatdetektiv Lionel Essrog daran, den Fall aufzuklären. Er leidet unter dem Tourettesyndrom und somit unter unkontrollierbaren Muskelzuckungen und gibt außerdem merkwürdige Laute von sich. Durch die Jazz-Klubs von Harlem und die Slums in Brooklyn nimmt Lionel die Ermittlungen auf, die ihm im Gangster-Milieu viele mächtige Feinde beschern werden.

### Nuestras madres

B/GCA/F de César Díaz. Avec Armando Espitia, Emma Dib et Aurelia Caal. 78'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

Utopia

Guatemala, 2018. Le pays vit au rythme du procès des militaires à l'origine de la guerre civile. Les témoignages des victimes s'enchaînent. Ernesto, jeune anthropologue à la Fondation médico-légale, travaille à l'identification des disparus. Un jour, à travers le récit d'une vieille femme, il croit déceler une piste qui lui permettra de retrouver la trace de son père, guérillero disparu pendant la guerre.

### Proxima

ARTICLE F/D 2019 von Alice Winocour.  
Mit Eva Green, Matt Dillon und Lars Eidinger. 107'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

Sarah absolviert gerade eine Ausbildung zur Astronautin. Sie ist die einzige Frau im Programm und lebt alleine mit ihrer siebenjährigen Tochter Stella. Sie ist auch der Grund, weshalb sich Sarah schuldig fühlt. Denn die Umstände gestatten es nicht, dass sie mehr Zeit mit ihrer Tochter verbringen kann. Als die junge Astronautin schließlich ausgewählt wird, um an einer Weltraummission namens „Proxima“ teilzunehmen, sorgt das für Chaos in der Mutter-Tochter-Beziehung.

### Sorry We Missed You

GB/B/F 2019 von Ken Loach. Mit Kris Hitchen, Debbie Honeywood und Rhys Stone. 100'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinoler, Kulturhuof Kino, Le Paris,  
Orion, Starlight, Sura, Utopia

Ricky Turner und seine Familie kämpfen in Newcastle-upon-Tyne während der Weltwirtschaftskrise 2008 mit Geldsorgen. Das Mieten eines neuen Vans scheint die Lösung zu sein. Das Problem ist nur, dass er genau wie seine Frau einen Null-Stunden-Vertrag hat, wird also nur für vollbrachte Arbeit bezahlt. Der Van wirft schnell mehr Gebühren ab, als dass er ein Gehalt einbringen könnte und die Schulden der Familie steigen weiter.

❖❖❖ Trop bien ficelé parfois, le film reste toutefois d'une efficacité redoutable. (ft)

### Sympathie pour le diable

F 2019 de Guillaume de Fontenay.  
Avec Niels Schneider, Ella Rumpf et Vincent Rottiers. 100'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Sarajevo, novembre 1992, sept mois après le début du siège. Le reporter de guerre Paul Marchand nous plonge dans les entrailles d'un conflit fratricide, sous le regard impassible de la communauté internationale. Entre son objectivité journalistique, le sentiment d'impuissance et un certain sens du devoir face à l'horreur, il devra prendre parti.

### Systemsprengrer

D 2019 von Nora Fingscheidt.  
Mit Helena Zengel, Albrecht Abraham Schuch und Gabriela Maria Schmeide. 118'. O.-Ton. Ab 6.

Kulturhuof Kino, Kursaal,  
Le Paris, Scala, Starlight, Utopia,  
Waasserhaus

Schon seit einigen Jahren wechselt die neunjährige Bernadette, genannt Benni, von einer Pflegefamilie in die nächste. Jugendamtsmitarbeiterin Bafané sowie Anti-Gewalt-Trainer Micha wollen endlich ein dauerhaftes Zuhause für das Mädchen finden, doch Benni legt es bei jeder Familie aufs Neue darauf an, rauszufliegen, weil sie unbedingt zu ihrer Mutter zurück möchte.

### Terminator: Dark Fate

USA 2019 von Tim Miller.  
Mit Arnold Schwarzenegger, Linda Hamilton und Mackenzie Davis. 128'. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg

## FILMTIPP

### Knives Out

Pour amateurs et amatrices de « whodunit » à la manière d'Agatha Christie, le contrat est parfaitement rempli : protagonistes suspects à souhait, détective perspicace limite énervant, jeune femme pas si innocente et fausses pistes à foison. Peut-être un peu trop démonstratif pour qui pratique souvent le genre, mais c'est un péché véniel.

À l'Utopia

Florent Toniello



## KINO | 06.12. - 10.12.



Quand deux amis pensent que l'autre va mourir dans quelques mois, préparez-vous à quelques décollages : « Le meilleur reste à venir », avec Fabrice Luchini et Patrick Bruel, nouveau aux Kinepolis Kirchberg et Belval.

27 Jahre nach den Ereignissen aus „Terminator 2“ kehrt Sarah Connor zurück, um die junge Dani Ramos zu beschützen. Ein aus flüssigem Metall bestehender Terminator, der T-1000 wurde nämlich aus der Zukunft geschickt, um Danis Leben zu beenden.

✂✂ Pour une franchise qu'on croyait perdue avec un dernier opus catastrophique, cette reprise en main (pour laquelle le réalisateur original James Cameron a collaboré au scénario) est plutôt une bonne surprise : elle offre notamment des rôles de femmes intéressants. Mais comme toujours, mieux vaut ne pas être allergique à la tôle froissée sur grand écran. (ft)

### The Addams Family

**NEW** USA 2019, Animationsfilm von Conrad Vernon und Greg Tiernan. 105'. Ab 6.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuef Kino, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus**

Die Addams-Familie ist morbide, mysteriös und ziemlich verrückt. Dementsprechend fällt es der Familie nicht gerade leicht eine neue Bleibe zu finden, die auch wirklich zu ihnen passt. Die finstere Bude, in der sich der Addams-Klan auf Anhieb pudelwohl fühlt, steht jedoch ausgerechnet inmitten einer knallbunten Nachbarschaft, in der es vor schrägen Vögeln nur so wimmelt. Und die wollen vor allem eines: die malerische Vorstadtidylle wahren und die Neulinge so schnell wie möglich wieder loswerden!

### The Good Liar

USA/CDN 2019 von Bill Condon. Mit Helen Mirren, Ian McKellen und Russell Tovey. 110'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Utopia

Der gealterte Trickbetrüger Roy Courtnay lernt online die wohlhabende Witwe Betty McLeish kennen und plant einen letzten großen Schwindel. Für ihn überraschend kommt er der Frau aber zunehmend näher und es beginnt eine Gradwanderung. Doch ist alles so wie es scheint?

### The Mustang

USA/F 2019 von Laure de Clermont-Tonnerre. Mit Matthias Schoenaerts, Jason Mitchell und Bruce Dern. 96'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Utopia

Der gewalttätige Häftling Roman Coleman bekommt die Gelegenheit, an einem Rehabilitationsprogramm teilzunehmen. Die Therapie besteht darin, wilde Mustangs zu trainieren.

### Zombieland: Double Tap

USA 2019 von Ruben Fleischer. Mit Woody Harrelson, Jesse Eisenberg und Emma Stone. 96'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

### Kinepolis Kirchberg

Columbus, Tallahassee, Wichita und Little Rock sind mittlerweile durch den gemeinsamen Kampf gegen Zombies zu einer Art Behelfsfamilie zusammengewachsen - einer Familie, die auch schon gerne mal verbal gegeneinander austellt. Auf ihrem Weg Richtung Washington müssen die vier Überlebenden allerdings feststellen, dass nicht nur sie, sondern auch die Zombies sich verändert haben: Ihre monströsen Angreifer haben sich weiterentwickelt.

## CINÉMATHÈQUE | 06.12. - 15.12.

## cinémathèque

### The Guard

IRL 2011 von John Michael McDonagh. Mit Brendan Gleeson, Don Cheadle und Mark Strong. 95'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 6.12., 18h30.

Sergeant Gerry Boyle ist ein Kleinstadt-Cop in Irland mit einer gewöhnungsbedürftigen Persönlichkeit, einem seltsamen Sinn für Humor, einer sterbenden Mutter und einem Hang zu Prostituierten. Da geht es ihm gewaltig gegen den Strich, dass plötzlich der FBI-Agent Wendell Everett in seine Routine hineinplatzt, um mit ihm gemeinsam gegen einen internationalen Drogenring zu ermitteln.

✂✂✂ Für all jene, denen auch der schwärzeste Humor nicht die Laune verdirbt. (Karin Enser)

### Lola

BRD 1981 von Rainer Werner Fassbinder. Mit Barbara Sukowa, Armin Müller-Stahl und Mario Adorf. 113'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 6.12., 20h30.

Coburg, 1957: Baulöwe Schuckert hat die Kleinstadt fest im Griff. Der neue Baudezernent will mit der Korruption aufräumen und verliebt sich in Lola - nicht ahnend, dass sie eine Hure aus Schuckerts „Besitz“ ist.

### Edward Scissorhands

USA 1990 von Tim Burton. Mit Johnny Depp, Winona Ryder und Dianne Wiest. 105' O.-Ton + fr. & dt. Ut.

Sa, 7.12., 21h30.

Ein Erfinder hat den großen Traum, einen künstlichen Menschen zu erschaffen. Doch bevor er Edward vollenden kann, stirbt er an einem Herzinfarkt. Von da an lebt Edward alleine in dessen Schloss weiter und hat dort Scheren wo eigentlich seine Hände sein sollten. Eines Tages macht sein Leben eine Wendung, als die Avon-Vertreterin Peg das Schloss betritt. Sie nimmt den Jungen bei sich auf. Schnell macht er sich bei der Nachbarschaft beliebt, indem er ihre Büsche trimmt und später sogar die Haare der Frauen des Vorortes frisiert.

### Drei Haselnüsse für Aschenbrödel

CSSR 1973 von Vaclav Vorlicek. Mit Libuse Safrankova, Rolf Hoppe und Pavel Travnicek. 74'. Dt. Fassung.

So, 8.12., 15h.

Auch in Tschechien und der Slowakei kennt man das Märchen vom Aschenbrödel, doch es wird anders erzählt. Das ungerecht behandelte Mädchen ergibt sich hier nicht seinem Schicksal, sondern nimmt den Kampf auf - mit List und Witz. Mit Hilfe von drei verzauberten Haselnüssen führt sie sogar den verliebten Prinzen an der Nase herum.

### Doctor Zhivago

USA 1965 von David Lean. Mit Omar Sharif, Julie Christie und Geraldine Chaplin. 190'. O.-Ton + fr. Ut.

So, 8.12., 17h.

Der russische Arzt Jurij Schiwago verliebt sich in die junge Lara. Dennoch heiratet er Tonya, die Tochter seiner Pflegeeltern, denen er vieles zu verdanken hat. Schiwago gründet eine Familie mit Tonya, sein Herz gehört jedoch Lara. Sie gerät derweil unter den Einfluss zweier charismatischer Politiker. Während um sie herum der Erste Weltkrieg ausbricht, kreuzen sich die Leben Schiwagos und Laras immer wieder.

### Easy Rider

USA 1969 von und mit Dennis Hopper. Mit Phil Spector und Jack Nicholson. 90'. O.-Ton + fr. Ut.

So, 8.12., 20h30.

Die zwei jungen Männer Wyatt und Billy brechen Ende der 1960er-Jahre mit Motorrädern von Los Angeles auf und wollen in New Orleans mit geschmuggeltem Rauschgift das große Geld machen. Während ihrer von Sex- und Drogentrips begleiteten Reise nehmen Wyatt und Billy einen Hippie per Anhalter mit, verbringen einige Zeit in einer Hippie-Kommune und treffen den alkoholsüchtigen Anwalt George Hanson.

### The Treasure of the Sierra Madre

USA 1948 von John Huston. Mit Humphrey Bogart, Walter Huston und Tim Holt. 126'. O.-Ton + fr. Ut.

Mo, 9.12., 18h30.

Drei Abenteurer treffen sich in dem mexikanischen Nest Tampico,

## CINÉMATHEQUE | 06.12. - 15.12.

um gemeinsam auf Goldsuche zu gehen. In der gottverlassenen Einöde der Sierra Madre finden die drei tatsächlich den gelben Schatz - aber er wird ihnen kein Glück bringen. Das Gold verändert sie. Vor allem Dobbs sät Misstrauen unter den Männern und verdächtigt die anderen zwei, ihn hereinzulegen zu wollen. Am Ende sind zwei der drei Goldsucher tot und der Schatz vom Winde verweht.

**Teni zabytykh predkow**

(Les chevaux de feu) URSS 1965 de Sergueï Paradjanov. Avec Ilvan Mikolaïtchouk, Larissa Kadotchnikova et Tatiana Besteva. 97'. V.o. + s.-t. fr.

**Mo, 9.12., 20h45.**

Dans les Carpates, au 19e siècle. Ivan et Marichka, deux enfants, s'aiment passionnément malgré la rivalité funeste qui oppose leurs familles depuis toujours. À l'adolescence, Ivan gagne les alpages pour garder les troupeaux. Saisi d'un étrange pressentiment, il retourne bientôt au village, pour apprendre que Marichka s'est noyée dans la rivière en voulant le rejoindre. Meurtri, il finit par épouser Palagna, dans l'espoir d'oublier son infortune

**Un tramway à Jérusalem**

IL/F 2018 d'Amos Gitai. Avec Achinoam Noa Nini, Mathieu Amalric et Elias Amalric. 94'. V.o. + s.-t. fr.

**Di, 10.12., 16h30.**

À Jérusalem, le tramway relie plusieurs quartiers, d'est en ouest, en enregistrant leur variété et leurs différences. Cette comédie regarde avec humour des moments de la vie quotidienne de quelques passagers, de brèves rencontres qui se produisent au fil du trajet et qui révèlent toute une mosaïque d'êtres humains.

**Of Fathers and Sons**

D/Syrien/Libanon 2017, Dokumentarfilm von Talal Derki. 98'. Arabischer O.-Ton + eng. Ut.

**Di, 10.12., 18h30.**

Die zukünftigen Kämpfer der Al-Nusra. Ein eindrücklicher und zutiefst beunruhigender Besuch eines Dschihadistenhaushalts.

**The Distant Barking of Dogs**

DK/S/FIN 2017, Dokumentarfilm von Simon Lereng Wilmont. 91'. O.-Ton + eng. Ut

**Di, 10.12., 20h30.**

Der Dokumentarfilm folgt dem Jungen Oleg Afanasyev und seiner Familie, die in einem Dorf nur wenige Meilen von der russisch-ukrainischen Front entfernt wohnen. Oleg wird von seiner Großmutter großgezogen, seine Mutter ist verstorben. Der Regisseur erzählt wie es ist, Krieg und Tod so nah zu sein - und nicht zu fliehen.

**Zero Impunity**

L/F 2018, documentaire animé de Nicolas Blies, Stéphane Hueber-Blies et Denis Lambert. 90'. V.o. + s.-t. fr. Au préalable, projection du court métrage de Marta Martinez « I Am Not Who They Think I Am » (GB 2016. 13'. V.o. + s.-t. ang.)

**Mi, 11.12., 18h30.**

Voir sous extra.

**Insyriated**

B/F 2017 de Philippe Van Leeuw. Avec Hiam Abbass, Diamand Bou Abboud et Juliette Navis. 86'. V.o. À partir de 12 ans.

**Mi, 11.12., 20h30.**

Dans la Syrie en guerre, d'innombrables familles sont restées piégées par les bombardements. Parmi elles, une mère et ses enfants tiennent bon, cachés dans leur appartement. Courageusement, ils s'organisent au

jour le jour pour continuer à vivre malgré les pénuries et le danger, et par solidarité, recueillent un couple de voisins et son nouveau-né. Tirillés entre fuir et rester, ils font chaque jour face en gardant espoir.

**The African Queen**

USA 1951 von John Huston. Mit Katharine Hepburn, Humphrey Bogart und Robert Morley. 103'. O.-Ton + fr. Ut.

**Do, 12.12., 18h30.**

Eine kleine Siedlung in Deutsch-Ostafrika wird während des Ersten Weltkriegs durch einen deutschen Angriff zerstört. Dabei kommt Pastor Samuel Sayer ums Leben, der zusammen mit seiner zugeknöpften Schwester Rose eine Mission betrieben hat. Rose ist nun auf die Hilfe des raubeinigen Flusskapitäns Charlie Allnutt angewiesen, der sie mit seinem Schiff African Queen in bewohntes Gebiet bringen soll.

**Mauvais sang**

F 1986 de Leos Carax. Avec Juliette Binoche, Denis Lavant et Michel Piccoli. 125'. V.o.

**Do, 12.12., 20h30.**

Sous l'accablante chaleur dégagée par la comète de Halley, la population parisienne est frappée par un virus tuant ceux qui font l'amour sans

s'aimer. Marc et son ami Hans, gangsters sur le retour, confient à Alex une mission : voler la formule du sérum salvateur convoité par des bandes rivales. Très vite, il tombe amoureux d'Anne, la compagne de Marc.

**Calendar Girls**

GB 2003 von Nigel Cole. Mit Helen Mirren, Julie Walters und John Alderton. 108'. O.-Ton + fr. Ut.

**Fr, 13.12., 18h30.**

Jedes Jahr bringt die Sektion North Yorkshire des Rylestone Women's Institute einen Kalender heraus, um durch die Verkaufserlöse ein bisschen Geld für die Krebsforschung zu sammeln. Die Frauen entscheiden sich dafür, statt der üblichen Landschaftsfotografien, Nacktfotos von sich bei alltäglichen Tätigkeiten in den Kalender zu setzen.

✂✂ Le film (...) relate les péripéties d'un projet insolite, tout en soulignant les conséquences, bonnes et mauvaises, de cette aventure rocambolesque qui a inspiré bien des calendriers depuis, des pompiers aux sages-femmes. (Tahar Houchi)

**Eternal Sunshine of the Spotless Mind**

USA 2004 von Michel Gondry. Mit Jim Carrey, Kate Winslet und Kirsten Dunst. 108'. O.-Ton + fr. Ut.

Dans « Un tramway à Jérusalem » on voit passer des vies et des quotidiens tout à fait différents - le film d'Amos Gitai sera à la Cinémathèque le 10 décembre.



CINÉMATHÈQUE | 06.12. - 15.12. / AVIS

Fr, 13.12., 20h30.

Joel Barish und Clementine Kruczynski sind ein äußerst gegensätzliches Paar. Doch trotzdem funktionierte diese Liaison über zwei Jahre lang mit kleineren Hochs und Tiefs wunderbar. Doch dann, eines Tages, trennt sich Clementine nach einem Streit plötzlich von Joel. Er verkraftet die Trennung nicht und beschließt kurzerhand, sie bei der Arbeit aufzusuchen, um sie um eine letzte Chance zu bitten. Doch Clementine benimmt sie sich so, als würde sie ihn überhaupt nicht kennen. **XXX** Jim Carrey et Kate Winslet trouvent leurs rôles les plus attachants dans cette promenade somnambulique à travers l'esprit humain, signée Michel Gondry. (Claudine Muno)

**The Shop around the Corner**  
USA 1940 von Ernst Lubitsch.  
Mit Margaret Sullavan, James Stewart und Frank Morgan. 99'. O.-Ton + fr. Ut. Nach dem Theaterstück „Parfümerie“ von Miklós László.

Sa, 14.12., 19h.

Der Angestellte Alfred und seine Kollegin Klara können sich gegenseitig eigentlich überhaupt nicht leiden. Durch Zufall geraten die beiden in einen anonymen Briefwechsel, ohne zu ahnen, mit wem sie es zu tun haben. Im Laufe des stetigen Briefwechsels wird immer deutlicher, wie sehr sich die beiden menschlich ergänzen.

**Love actually**  
USA 2003 von Richard Curtis.  
Mit Hugh Grant, Colin Firth und Emma Thompson. 130'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 14.12., 21h30.

Zwei Monate vor Weihnachten in London: Parallel entwickeln sich zehn verschiedene Geschichten über die Liebe, die sich am 24. Dezember miteinander verbinden und aufzeigen, dass Liebe überall, unberechenbar, unerklärlich, unvorhersehbar ist und nicht selten unglücklich endet. **XX** Gegen das konventionelle Szenario kann auch die geballte Ladung mitwirkender Stars nichts bewirken. (rw)

**Muumien joulu**  
(Les Moomins attendent Noël)  
FIN/PL 2017, film d'animation pour enfants de Jakub Wronski et Ira Carpelan. 79'. V. fr.

So, 15.12., 15h.

La famille Moomin vit quelque part dans une vallée reculée de Finlande. Petits bonhommes tout en rondeur, inspirés des traditionnels trolls, ils ressemblent à des hippopotames. Tolérants, aventureux et épris de liberté, ils accueillent dans leur maison beaucoup d'invités qui restent le temps qu'ils le souhaitent.

**Scrooge**  
USA 1970 von Ronald Neame.  
Mit Albert Finney, Edith Evans und Kenneth More. 113'. O.-Ton + fr. Ut.

So, 15.12., 17h.

Verfilmung von Charles Dickens' Weihnachtsgeschichte um den reichen aber geizigen Ebenezer Scrooge, der in der Weihnachtsnacht von drei Geistern

besucht und von ihnen zu einem besseren Menschen gemacht wird.

**The Serpent's Egg**  
BRD/USA 1967 von Ingmar Bergman.  
Mit Liv Ullmann, David Carradine und Heinz Bennent. 120'. O.-Ton + fr. Ut.

So, 15.12., 20h30.

Berlin, 1923: Der arbeitslose amerikanische Zirkusartist Abel Rosenberg wird mehrerer Morde verdächtigt und eingesperrt. Dank Manuela, der Witwe seines durch eigene Hand verstorbenen Bruders, kommt er wieder auf freien Fuß. Abel findet schließlich Zuflucht bei dem Wissenschaftler Hans Vergerus. Der hat für ihn einige Überraschungen parat.

<div><div>Ministère de la Mobilité et des Travaux publics</div><div>Administration des bâtiments publics</div><div>Avis de marché</div><div>Procédure : européenne ouverte Type de marché : travaux</div><div>Modalités d'ouverture des offres : Date : 16/01/2020   Heure : 10:00 Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.</div><div>SECTION II : OBJET DU MARCHÉ</div><div>Intitulé attribué au marché : Travaux de façade à exécuter dans l'intérêt de la construction de la maison de soins à Bascharage.</div><div>Description succincte du marché : Le présent marché est un marché de travaux de façade en béton préfabriqué et façade en briques pour la construction d'une maison de soins à Bascharage. Les travaux comprennent l'isolation avec laine minérale et les travaux de façade avec des éléments en béton préfabriqué d'env. 2.000 m<sup>2</sup> ainsi que des briques de parement d'env. 3.840 m<sup>2</sup>.</div></div>	<div><div>Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires. La durée prévisible des travaux est de 120 jours ouvrables. Début prévisionnel des travaux : fin 2020.</div><div>SECTION IV : PROCÉDURE</div><div>Conditions d'obtention du cahier des charges : Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu). La remise électronique est obligatoire.</div><div>SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES</div><div>Autres informations :</div><div>Conditions de participation : Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.</div><div>Réception des offres : Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).</div><div>Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 02/12/2019</div><div>La version intégrale de l'avis n° 1902028 peut être consultée sur <a href="http://www.marches-publics.lu">www.marches-publics.lu</a></div></div>	<div><div>Ministère de la Mobilité et des Travaux publics</div><div>Administration des bâtiments publics</div><div>Avis de marché</div><div>Procédure : européenne ouverte Type de marché : travaux</div><div>Modalités d'ouverture des offres : Date : 20/01/2020   Heure : 10:00 Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.</div><div>SECTION II : OBJET DU MARCHÉ</div><div>Intitulé attribué au marché : Travaux d'installation et d'exploitation d'une centrale de production de chaleur dans l'intérêt de la construction du lycée technique agricole à Gilsdorf.</div><div>Description succincte du marché :<ul style="list-style-type: none"><li>- 1 chaudière de 500 kW capables de brûler des déchets verts</li><li>- 1 chaudière de 300 kW capable de brûler des déchets verts</li><li>- 1 chaudière à gaz 200 kW</li><li>- 3 x ballons tampon de 20 m<sup>3</sup></li><li>- 2 x filtres multicyclone</li><li>- 2 x électrofiltres</li></ul></div></div>	<div><ul style="list-style-type: none"><li>- 1 x système de décendrage</li><li>- 7 x sous-stations</li></ul><div>La durée des travaux est de 160 jours ouvrables avec un début des travaux prévu au 2e trimestre 2020.</div><div>SECTION IV : PROCÉDURE</div><div>Conditions d'obtention du cahier des charges : Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu). La remise électronique est obligatoire.</div><div>SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES</div><div>Autres informations :</div><div>Conditions de participation : Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.</div><div>Réception des offres : Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).</div><div>Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 02/12/2019</div><div>La version intégrale de l'avis n° 1902054 peut être consultée sur <a href="http://www.marches-publics.lu">www.marches-publics.lu</a></div></div>
---	---	--	--